ISSN 0250-8168

Επίσημη Εφημερίδα

L 62

45ο έτος

των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

5 Μαρτίου 2002

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I *Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση*

★ **Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 407/2002 του Συμβουλίου, της 28ης Φεβρουαρίου 2002, που θεσπίζει ορισμένους κανόνες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2725/2000 σχετικά με τη θέσπιση του «Eurodac»για την αντιπαραβολή δακτυλικών αποτυπωμάτων για την αποτελεσματική εφαρμογή της σύμβασης του Δουβλίνου** 1

★ **Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 408/2002 του Συμβουλίου, της 28ης Φεβρουαρίου 2002, για την επιβολή οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ και την οριστική είσπραξη του προσωρινού δασμού που επιβλήθηκε στις εισαγωγές ορισμένων οξειδίων ψευδαργύρου καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας** 7

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 409/2002 της Επιτροπής, της 4ης Μαρτίου 2002, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών 15

★ **Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 410/2002 της Επιτροπής, της 27ης Φεβρουαρίου 2002, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 του Συμβουλίου περί του τρόπου εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 περί εφαρμογής των συστημάτων κοινωνικής ασφαλίσεως στους μισθωτούς, στους μη μισθωτούς και στα μέλη των οικογενειών τους που διακινούνται εντός της Κοινότητας** 17

★ **Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 411/2002 της Επιτροπής, της 4ης Μαρτίου 2002, για προσαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου όσον αφορά τους κωδικούς της συνδυασμένης ονοματολογίας ορισμένων παραγωγών προϊόντων του ρυζιού** 27

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 412/2002 της Επιτροπής, της 4ης Μαρτίου 2002, για καθορισμό των κοινοτικών τιμών στην παραγωγή και των κοινοτικών τιμών κατά την εισαγωγή για τα γαρίφαλα και τα τριαντάφυλλα για την εφαρμογή του καθεστώτος κατά την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων ανθοκαλλιέργειας καταγωγής Κύπρου, Ισραήλ, Ιορδανίας και Μαρόκου καθώς και Δυτικής Όχθης και Λωρίδας της Γάζας 28

(συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

EL

Οι πράξεις οι τίτλοι των οποίων έχουν τυπωθεί με ημίμαυρα στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχειρίσεως που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

II *Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση*

Επιτροπή

2002/185/ΕΚ:

★ **Απόφαση της Επιτροπής, της 12ης Ιουνίου 2001, σχετικά με κρατική ενίσχυση που χορηγήθηκε από τη Γερμανία υπέρ της Technische Glaswerke Ilmenau GmbH, (Γερμανία)** (1) *[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2001) 1549]* 30

2002/186/ΕΚ:

★ **Απόφαση της Επιτροπής, της 10ης Οκτωβρίου 2001, σχετικά με τις ενισχύσεις που χορήγησε η Γερμανία στην εταιρεία Zeitzer Maschinen, Anlagen, Geräte ZEMAG GmbH** (1) *[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2001) 2957]* 44

(1) Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 407/2002 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 28ης Φεβρουαρίου 2002

που θεσπίζει ορισμένους κανόνες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2725/2000 σχετικά με τη θέσπιση του «Eurodac»για την αντιπαραβολή δακτυλικών αποτυπωμάτων για την αποτελεσματική εφαρμογή της σύμβασης του Δουβλίνου

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2725/2000 του Συμβουλίου, της 11ης Δεκεμβρίου 2000, σχετικά με τη θέσπιση του «Eurodac» για την αντιπαραβολή των δακτυλικών αποτυπωμάτων για την αποτελεσματική εφαρμογή της σύμβασης του Δουβλίνου (αποκαλούμενου εφεξής «ο κανονισμός Eurodac») [1], και ιδίως το άρθρο 22 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Το άρθρο 22 παράγραφος 1 του κανονισμού Eurodac προβλέπει ότι το Συμβούλιο θεσπίζει τις αναγκαίες εκτελεστικές διατάξεις για τον καθορισμό της διαδικασίας που αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 7, της διαδικασίας κλειδώματος των δεδομένων που αναφέρεται στο άρθρο 12 παράγραφος 1, καθώς και για την κατάρτιση των στατιστικών που αναφέρεται στο άρθρο 12 παράγραφος 2 του κανονισμού Eurodac.

(2) Σύμφωνα με τα άρθρα 1 και 2 του πρωτοκόλλου για τη θέση της Δανίας, που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η Δανία δεν συμμετέχει στην έκδοση του παρόντος κανονισμού και, συνεπώς, δεν δεσμεύεται από αυτόν ούτε υπόκειται στην εφαρμογή του,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, νοούνται ως:

α) «κεντρική μονάδα», η μονάδα που αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2, στοιχείο α) του κανονισμού Eurodac·

β) «βάση δεδομένων», η μηχανογραφημένη κεντρική βάση δεδομένων, η οποία αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο β) του κανονισμού Eurodac·

γ) «αντιπαραβολή», η διαδικασία ελέγχου του κατά πόσον τα δεδομένα των δακτυλικών αποτυπωμάτων που έχουν καταχωρισθεί στη βάση δεδομένων ταιριάζουν με εκείνα που διαβιβάζει κράτος μέλος.

[1] ΕΕ L 316 της 15.12.2000, σ. 1.

Άρθρο 2

Διαβίβαση

1. Τα δακτυλικά αποτυπώματα υπόκεινται σε ψηφιακή επεξεργασία και διαβιβάζονται υπό τη μορφή δεδομένων που αναφέρεται στο παράρτημα 1. Καθ' όσον κρίνεται απαραίτητο για την αποτελεσματική λειτουργία της, η κεντρική μονάδα καθορίζει τις τεχνικές προδιαγραφές για τη διαβίβαση της μορφής δεδομένων από τα κράτη μέλη προς την κεντρική μονάδα και αντιστρόφως. Η κεντρική μονάδα εξασφαλίζει ότι τα δεδομένα των δακτυλικών αποτυπωμάτων που διαβιβάζονται από τα κράτη μέλη, μπορούν να αντιπαραβάλλονται μεταξύ τους από το ηλεκτρονικό σύστημα αναγνώρισης των δακτυλικών αποτυπωμάτων.

2. Τα κράτη μέλη θα πρέπει να διαβιβάζουν τα δεδομένα τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 του κανονισμού Eurodac με ηλεκτρονικό τρόπο. Καθ' όσον κρίνεται απαραίτητο για την αποτελεσματική λειτουργία της, η κεντρική μονάδα καθορίζει τις τεχνικές προδιαγραφές ώστε να διασφαλίζεται η ομαλή ηλεκτρονική διαβίβαση των δεδομένων από τα κράτη μέλη προς την κεντρική μονάδα και αντιστρόφως. Η διαβίβαση δεδομένων με χαρτί με χρήση του εντύπου του παραρτήματος ΙΙ, ή με άλλα μέσα αποθήκευσης δεδομένων (δισκέτες, CD-ROM ή άλλα μέσα αποθήκευσης δεδομένων που μπορεί να αναπτυχθούν και να χρησιμοποιηθούν ευρέως στο μέλλον), θα πρέπει να περιορίζεται σε καταστάσεις όπου υπάρχουν συνεχή τεχνικά προβλήματα.

3. Ο αριθμός μητρώου που αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού Eurodac, πρέπει να καθιστά δυνατό τον αναμφισβήτητο συσχετισμό των δεδομένων με ένα συγκεκριμένο πρόσωπο και με το κράτος μέλος το οποίο διαβιβάζει τα δεδομένα. Επί πλέον, με αυτόν τον αριθμό μητρώου πρέπει να μπορεί να διαπιστώνεται εάν πρόκειται περί αιτούντος άσυλο ή περί προσώπου υπαγομένου στο άρθρο 8 ή το άρθρο 11 του κανονισμού Eurodac. Ο αριθμός μητρώου αρχίζει με το κωδικό στοιχείο ή τα κωδικά στοιχεία με τα οποία χαρακτηρίζεται, σύμφωνα με το πρότυπο του παραρτήματος Ι, το κράτος μέλος το οποίο διαβίβασε τα δεδομένα. Το κωδικό στοιχείο ή τα κωδικά στοιχεία ακολουθείται/ακολουθούνται από το αναγνωριστικό της κατηγορίας προσώπων. Στα πλαίσια αυτά, τα δεδομένα των αιτούντων άσυλο χαρακτηρίζονται με τον αριθμό «1», των προσώπων τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 8 του κανονισμού Eurodac με τον αριθμό «2» και των προσώπων τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 11 του κανονισμού Eurodac με τον αριθμό «3». Η κεντρική μονάδα καθορίζει τις τεχνικές διαδικασίες που απαιτούνται ώστε τα κράτη μέλη να διασφαλίζουν ότι η κεντρική μονάδα λαμβάνει αναμφισβήτητα δεδομένα.

4. Η κεντρική μονάδα πιστοποιεί την παραλαβή των διαβιβασθέντων δεδομένων, το ταχύτερο δυνατόν. Για το σκοπό αυτό, η κεντρική μονάδα καθορίζει τις απαραίτητες τεχνικές προδιαγραφές ώστε να διασφαλίζεται ότι τα κράτη μέλη λαμβάνουν τη βεβαίωση παραλαβής, εάν ζητείται.

Άρθρο 3

Αντιπαραβολή και διαβίβαση των αποτελεσμάτων

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν τη διαβίβαση των δεδομένων των δακτυλικών αποτυπωμάτων σε μορφή κατάλληλη για την αντιπαραβολή μέσω του ηλεκτρονικού συστήματος αναγνώρισης των δακτυλικών αποτυπωμάτων. Καθ' όσον κρίνεται αναγκαία η διασφάλιση υψηλού βαθμού ακρίβειας για τα αποτελέσματα της αντιπαραβολής από την κεντρική μονάδα, η τελευταία καθορίζει την κατάλληλη μορφή των διαβιβαζόμενων δεδομένων των δακτυλικών αποτυπωμάτων. Η κεντρική μονάδα ελέγχει, το συντομότερο δυνατόν, την ποιότητα των διαβιβασθέντων δεδομένων των δακτυλικών αποτυπωμάτων. Εάν τα δεδομένα των δακτυλικών αποτυπωμάτων δεν είναι κατάλληλα για αντιπαραβολή μέσω του ηλεκτρονικού συστήματος αναγνώρισης των δακτυλικών αποτυπωμάτων, η κεντρική μονάδα ζητά, το συντομότερο δυνατόν, από το κράτος μέλος να διαβιβάσει δεδομένα δακτυλικών αποτυπωμάτων της ενδεδειγμένης ποιότητας.

2. Η κεντρική μονάδα διεξάγει τις αντιπαραβολές ακολουθώντας τη σειρά αφίξεως των αιτήσεων. Κάθε αίτηση πρέπει να διεκπεραιώνεται εντός 24ώρου. Ένα κράτος μέλος μπορεί να ζητάει, για λόγους που έχουν σχέση με το εθνικό δίκαιο, και όταν πρόκειται για αιτήσεις δεδομένων που διαβιβάστηκαν με ηλεκτρονικό τρόπο, να γίνεται ιδιαίτερα επείγουσα αντιπαραβολή εντός μιας ώρας. Εάν, για λόγους για τους οποίους δεν ευθύνεται η κεντρική μονάδα, οι προθεσμίες επεξεργασίας δεν είναι δυνατόν να τηρηθούν, η κεντρική μονάδα διεκπεραιώνει την αίτηση κατά προτεραιότητα μόλις παύσουν να ισχύουν οι λόγοι αυτοί. Στις περιπτώσεις αυτές, εφ' όσον κρίνεται απαραίτητο για τη διασφάλιση της αποτελεσματικής λειτουργίας της, η κεντρική μονάδα καθορίζει κριτήρια ώστε να εξασφαλίζεται η κατά προτεραιότητα διεκπεραίωση των αιτήσεων.

3. Καθ' όσον κρίνεται απαραίτητο για τη διασφάλιση της αποτελεσματικής λειτουργίας της, η κεντρική μονάδα καθορίζει τις επιχειρησιακές διαδικασίες για την επεξεργασία των λαμβανομένων δεδομένων και για τη διαβίβαση του αποτελέσματος της αντιπαραβολής.

Άρθρο 4

Επικοινωνία μεταξύ κρατών μελών και κεντρικής μονάδας

Τα δεδομένα που διαβιβάζονται από τα κράτη μέλη προς την κεντρική μονάδα και αντίστροφα, χρησιμοποιούν τις βασικές υπηρεσίες IDA που αναφέρει η απόφαση αριθ. 1719/1999/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 12ης Ιουλίου 1999, σχετικά με σύνολο προσανατολισμών, συμπεριλαμβανομένου του προσδιορισμού σχεδίων κοινού ενδιαφέροντος, για τα διευρωπαϊκά δίκτυα ηλεκτρονικής ανταλλαγής δεδομένων μεταξύ διοικήσεων (IDA) [1]. Καθ' όσον κρίνεται απαραίτητο για τη διασφάλιση της αποτελεσματικής λειτουργίας της, η κεντρική μονάδα καθορίζει τις τεχνικές διαδικασίες που απαιτούνται για τη χρήση των βασικών υπηρεσιών IDA.

Άρθρο 5

Άλλα καθήκοντα της κεντρικής μονάδας

1. Η κεντρική μονάδα διαχωρίζει στη βάση δεδομένων, με τα κατάλληλα τεχνικά μέσα, όσα αφορούν αιτούντες άσυλο από εκείνα που αφορούν πρόσωπα οριζόμενα από το άρθρο 8 του κανονισμού Eurodac.

2. Η κεντρική μονάδα, βάσει γνωστοποίησης από κράτος μέλος, παραθέτει ένα κατάλληλο διακριτικό σημείο στα δεδομένα που αφορούν πρόσωπα, τα οποία έχουν αναγνωρισθεί και έχουν γίνει δεκτά ως πρόσφυγες και, με τα ενδεδειγμένα τεχνικά μέσα, τα διαχωρίζει από άλλα δεδομένα καταχωρημένα στη βάση δεδομένων. Σε περίπτωση που έχει ληφθεί απόφαση σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 2, στοιχείο α) του κανονισμού Eurodac, η πρώτη πρόταση δεν εφαρμόζεται. Η κεντρική μονάδα αφαιρεί τον υφιστάμενο κωδικό αναγνώρισης και αίρει τον χωρισμό των δεδομένων.

3. Τέσσερα έτη και έξι μήνες μετά την έναρξη των δραστηριοτήτων της Eurodac, η κεντρική μονάδα συγκεντρώνει στατιστικά στοιχεία που δείχνουν:

α) τον αριθμό των ατόμων τα οποία αφού έχουν αναγνωρισθεί και γίνει δεκτά ως πρόσφυγες σε ένα κράτος μέλος, υποβάλλουν νέα αίτηση ασύλου σε άλλο κράτος μέλος,

β) τον αριθμό των ατόμων που έχουν αναγνωρισθεί και γίνει δεκτά ως πρόσφυγες σε περισσότερα του ενός κράτη μέλη,

γ) τα κράτη μέλη στα οποία οι πρόσφυγες έχουν υποβάλει νέα αίτηση ασύλου, όπου θα εμφαίνεται:

— ανά κράτος μέλος, ο αριθμός των αιτούντων άσυλο οι οποίοι, ενώ είχαν το καθεστώς του πρόσφυγα στο εν λόγω κράτος, υπέβαλαν αίτηση ασύλου σε άλλο κράτος μέλος, και ο αριθμός αυτών των ατόμων για κάθε ένα από τα τελευταία αυτά κράτη μέλη,

— ανά κράτος μέλος, ο αριθμός των αιτούντων άσυλο οι οποίοι έχουν ήδη το καθεστώς του πρόσφυγα σε άλλο κράτος μέλος, και ο αριθμός αυτών των ατόμων για κάθε ένα από τα τελευταία αυτά κράτη μέλη.

4. Η κεντρική μονάδα διασφαλίζει ότι, σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 4 του κανονισμού Eurodac, οι αντιπαραβολές που πραγματοποιούνται, κατόπιν αιτήσεως ενός κράτους μέλους, μπορούν να καλύπτουν και τα δεδομένα τα οποία είχαν διαβιβασθεί προγενέστερα από το εν λόγω κράτος μέλος.

[1] ΕΕ L 203 της 3.8.1999, σ. 1.

Άρθρο 6

Έναρξη ισχύος

1. Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

2. Το Συμβούλιο επανεξετάζει την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού εντός τεσσάρων ετών από την έναρξη των δραστηριοτήτων του Eurodac.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα στα κράτη μέλη σύμφωνα με τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Βρυξέλλες, 28 Φεβρουαρίου 2002.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

A. ACEBES PANIAGUA

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Μορφή δεδομένων για την ανταλλαγή των δεδομένων των δακτυλικών αποτυπωμάτων

Ορίζεται η ακόλουθη μορφή για την ανταλλαγή των δεδομένων των δακτυλικών αποτυπωμάτων:

ANSI/NIST — CSL 1 1993

και κάθε μελλοντική περαιτέρω εξέλιξη αυτού του προτύπου.

Πρότυπο κωδικών στοιχείων των κρατών μελών

Ισχύει το εξής πρότυπο του ISO:

ISO 3166 — κώδικας δύο στοιχείων.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Σχέδιο Εντύπου Δακτυλικών Αποτυπωμάτων-EURODAC

105 mm από το άνω μέρος του εντύπου

155 mm από το άνω μέρος του εντύπου

205 mm από το άνω μέρος του εντύπου

1.	Αριθμός μητρώου	
2.	Τόπος υποβολής αίτησης ασύλου ή τόπος σύλληψης του αλλοδαπού	
3.	Ημερομηνία υποβολής αίτησης ασύλου ή ημερομηνία σύλληψης του αλλοδαπού	
4.	Φύλο	
5.	Ημερομηνία δακτυλοσκόπησης	
6.	Ημερομηνία διαβίβασης των δεδομένων στην Κεντρική Μονάδα	

ΚΥΛΙΟΜΕΝΑ ΑΠΟΤΥΠΩΜΑΤΑ

1. Δεξιός αντίχειρας	2. Δεξιός δείκτης	3. Δεξιός μέσος	4. Δεξιός παράμεσος	5. Δεξιός ωτίτης
50 mm	40 mm	40 mm	40 mm	40 mm
40 mm				

6. Αριστερός αντίχειρας	7. Αριστερός δείκτης	8. Αριστερός μέσος	9. Αριστερός παράμεσος	10. Αριστερός ωτίτης
40 mm				

ΣΤΑΘΕΡΑ ΑΠΟΤΥΠΩΜΑΤΑ

ΑΡΙΣΤΕΡΟ ΧΕΡΙ Τέσσερα δάκτυλα ταυτόχρονα	**ΔΥΟ ΑΝΤΙΧΕΙΡΕΣ** Αποτυπώματα ληφθέντα ταυτόχρονα		**ΔΕΞΙΟ ΧΕΡΙ** Τέσσερα δάκτυλα ταυτόχρονα
	ΑΡΙΣΤΕΡΟ	**ΔΕΞΙΟ**	
75 mm	30 mm	30 mm	75 mm
65 mm	55 mm		

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 408/2002 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 28ης Φεβρουαρίου 2002

για την επιβολή οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ και την οριστική είσπραξη του προσωρινού δασμού που επιβλήθηκε στις εισαγωγές ορισμένων οξειδίων ψευδαργύρου καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 384/96 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας [1], και ιδίως το άρθρο 9,

την πρόταση που υπέβαλε η Επιτροπή κατόπιν διαβούλευσης με τη συμβουλευτική επιτροπή,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Α. ΠΡΟΣΩΡΙΝΑ ΜΕΤΡΑ

(1) Η Επιτροπή, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1827/2001 [2] (εφεξής «ο προσωρινός κανονισμός»), επέβαλε προσωρινό δασμό αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές ορισμένων οξειδίων ψευδαργύρου καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας (εφεξής «ΛΔΚ»).

(2) Παράλληλα με τις επιτόπιες επαληθεύσεις στις εγκαταστάσεις των παραγωγών/εξαγωγέων στην ΛΔΚ, όπως αναφέρεται στην αιτιολογική σκέψη 7 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό, πρέπει να σημειωθεί ότι διενεργήθηκαν επίσης επαληθεύσεις στις εγκαταστάσεις ορισμένων συνδεομένων εταιρειών εξαγωγικών πωλήσεων, τουτέστιν:

Guangxi Liuzhou Nonferrous Metals Smelting Import & Export Co. Ltd, Liuzhou,

Rickeed Industries Ltd, Hong Kong,

Yinli Import and Export Co. Ltd, Liuzhou,

καθώς και σε μια συνδεόμενη εγχώρια εταιρεία:

Gredmann Guangzhou Ltd, Guangzhou.

Β. ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

(3) Μετά την κοινοποίηση των ουσιωδών πραγματικών περιστατικών και εκτιμήσεων βάσει των οποίων αποφασίστηκε να επιβληθούν τα προσωρινά μέτρα αντιντάμπινγκ, διάφορα ενδιαφερόμενα μέρη υπέβαλαν γραπτώς τις παρατηρήσεις τους. Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 20 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 384/96 (εφεξής «βασικός κανονισμός»), όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη που το ζήτησαν έγιναν δεκτά σε ακρόαση από την Επιτροπή.

(4) Η Επιτροπή εξακολούθησε να αναζητεί και να επαληθεύει όλες τις πληροφορίες που θεώρησε αναγκαίες για τα οριστικά πορίσματα.

(5) Όλα τα μέρη ενημερώθηκαν σχετικά με τα πραγματικά γεγονότα και τις εκτιμήσεις, βάσει των οποίων η Επιτροπή προτίθετο να συστήσει την επιβολή οριστικών δασμών αντιντάμπινγκ και την οριστική είσπραξη των ποσών που είχαν κατατεθεί ως εγγύηση μέσω των προσωρινών δασμών. Στα ανωτέρω μέρη παραχωρήθηκε επίσης προθεσμία εντός της οποίας μπορούσαν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους μετά την εν λόγω κοινοποίηση.

(6) Τα προφορικά και γραπτά επιχειρήματα που υπέβαλαν τα μέρη εξετάστηκαν και, όπου κρίθηκε σκόπιμο, τα πορίσματα τροποποιήθηκαν ανάλογα.

(7) Αφού εξετάστηκαν τα προσωρινά πορίσματα βάσει των πληροφοριών που είχαν συλλεχθεί μέχρι τη στιγμή εκείνη, συνήχθη το συμπέρασμα ότι επιβεβαιώνονται τα βασικά πορίσματα όπως ορίζει ο προσωρινός κανονισμός.

Γ. ΥΠΟ ΕΞΕΤΑΣΗ ΠΡΟΪΟΝ ΚΑΙ ΟΜΟΕΙΔΕΣ ΠΡΟΪΟΝ

1. Υπό εξέταση προϊόν

(8) Μετά τη δημοσίευση του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό, ορισμένα ενδιαφερόμενα μέρη ισχυρίστηκαν ότι ο ορισμός του υπό εξέταση προϊόντος δεν ήταν σωστός. Υποστήριξαν ότι υπήρχαν στην αγορά διαφορετικοί βαθμοί οξειδίου του ψευδαργύρου, οι οποίοι ανάλογα με την καθαρότητά τους, είχαν διαφορετικές ιδιότητες και εφαρμογές. Ως αποτέλεσμα, οι διάφοροι αυτοί βαθμοί οξειδίου του ψευδαργύρου δεν μπορούσαν να θεωρηθούν ως ομοειδή προϊόντα. Επιπλέον, προβλήθηκε το επιχείρημα ότι υπήρχε ανεπαρκής εναλλαξιμότητα μεταξύ των διάφορων βαθμών οξειδίου του ψευδαργύρου. Αν και έγινε αποδεκτό ότι οι υψηλότεροι βαθμοί καθαρότητας θα μπορούσαν θεωρητικά να χρησιμοποιηθούν σε όλες τις εφαρμογές, δεν ίσχυε το ίδιο για τους χαμηλότερους βαθμούς καθαρότητας λόγω του επιπέδου των ξένων προσμείξεων που περιείχαν.

(9) Το γεγονός ότι η εναλλαξιμότητα ισχύει μόνο προς μια κατεύθυνση λόγω των διαφορετικών επιπέδων καθαρότητας μεταξύ ορισμένων βαθμών δεν θεωρείται ότι αποτελεί επαρκές αποδεικτικό στοιχείο από μόνο του για το ότι οι ίδιοι βαθμοί συνιστούν διαφορετικά προϊόντα που θα έπρεπε να τυγχάνουν ξεχωριστής μεταχείρισης για τους σκοπούς της έρευνας. Αντίθετα, το γεγονός ότι οι βαθμοί υψηλής καθαρότητας μπορούν να χρησιμοποιούνται σε όλες τις εφαρμογές οξειδίου του ψευδαργύρου αποδεικνύει ότι όλοι οι βαθμοί μπορούν να θεωρηθούν ως ένα και το αυτό προϊόν. Το γεγονός ότι μερικοί χρήστες ίσως δέχονται υψηλότερη περιεκτικότητα ξένων προσμείξεων οφείλεται κατά κύριο λόγο στην τιμή.

[1] ΕΕ L 56 της 6.3.1996, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2238/2000 (ΕΕ L 257 της 11.10.2000, σ. 2).

[2] ΕΕ L 248 της 18.9.2001, σ. 17.

(10) Ως εκ τούτου, οι παρατηρήσεις που έκαναν τα ενδιαφερόμενα μέρη δεν είναι κατά κανένα τρόπο επαρκείς για να οδηγήσουν σε μεταβολή των προγενέστερων πορισμάτων, όπως ορίζει η αιτιολογική σκέψη 11 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό, σύμφωνα με τα οποία όλοι οι βαθμοί του υπό εξέταση προϊόντος πρέπει να θεωρούνται ως ένα και το αυτό προϊόν.

(11) Έτσι, τα πορίσματα που αναφέρονται στις αιτιολογικές σκέψεις 9 έως 11 του προσωρινού κανονισμού, όσον αφορά το υπό εξέταση προϊόν, επιβεβαιώνονται.

2. **Ομοειδές προϊόν**

(12) Ορισμένα ενδιαφερόμενα μέρη ισχυρίστηκαν ότι οι παραγωγοί οξειδίου του ψευδαργύρου στην Κοινότητα και τη ΛΔΚ χρησιμοποίησαν ανόμοιες διαδικασίες παραγωγής με αποτέλεσμα το οξείδιο του ψευδαργύρου που παράγεται στη ΛΔΚ να πλεονεκτεί σημαντικά ως προς το κόστος, όσον αφορά την πρώτη ύλη και άλλα κόστη. Ισχυρίστηκαν ότι οι κινέζοι παραγωγοί κατά κύριο λόγο χρησιμοποίησαν την «άμεση» ή αμερικανική διαδικασία παραγωγής, ενώ οι κοινοτικοί παραγωγοί σχεδόν αποκλειστικά χρησιμοποίησαν την «έμμεση» ή γαλλική διαδικασία. Η άμεση διαδικασία καλείται έτσι γιατί παράγει οξείδιο του ψευδαργύρου απευθείας από τα οξειδωμένα υλικά ψευδαργύρου. Προβλήθηκε ο ισχυρισμός ότι αυτές οι πρώτες ύλες ήταν φθηνότερες από το ραφιναρισμένο μέταλλο ψευδαργύρου και άλλα κατάλοιπα ψευδαργύρου που χρησιμοποιούνται στην έμμεση διαδικασία.

(13) Στην πρώτη περίπτωση, το ερώτημα σχετικά με τη διαφορετική διαδικασία παραγωγής δεν θεωρείται σχετικό με την τρέχουσα έρευνα, δεδομένου ότι τα οξείδια ψευδαργύρου που παράγονται με οποιαδήποτε διαδικασία έχουν τα ίδια βασικά χημικά χαρακτηριστικά (ZnO) και ιδιότητες. Επιπλέον, μια σημαντική αναλογία των ποσοτήτων που πωλεί ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής λαμβάνεται με την άμεση διαδικασία και το κόστος αμφοτέρων των διαδικασιών λήφθηκε υπόψη κατά την έρευνα.

(14) Κανένα νέο στοιχείο δεν έγινε γνωστό στην Επιτροπή που να την οδηγήσει να διορθώσει τα πορίσματα στα οποία είχε καταλήξει προσωρινά, κυρίως το ότι το οξείδιο του ψευδαργύρου που παράγεται και πωλείται από κοινοτικούς παραγωγούς και αυτό που παράγεται στη ΛΔΚ και εξάγεται στην Κοινότητα είναι ομοειδή προϊόντα.

(15) Επομένως, επιβεβαιώνονται τα προσωρινά πορίσματα σχετικά με το ομοειδές προϊόν όπως ορίζεται στις αιτιολογικές σκέψεις 12 έως 14 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό.

Δ. ΝΤΑΜΠΙΝΓΚ

1. **Καθεστώς χώρας με οικονομία της αγοράς**

(16) Ορισμένοι κινέζοι παραγωγοί αμφισβήτησαν τη συνοχή μεταξύ της χορήγησης καθεστώτος χώρας με οικονομία αγοράς (ΧΟΑ) (αιτιολογική σκέψη 18 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό) και την επακόλουθης άρνησης εκ μέρους της Επιτροπής για τη χρησιμοποίηση των τιμών που κατέβαλε η εν λόγω εταιρεία για την πρώτη ύλη ψευδαργύρου (αιτιολογική σκέψη 47 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό). Σύμφωνα με τις εταιρείες αυτές, το προαναφερθέν καθεστώς δεν έπρεπε να έχει χορηγηθεί, δεδομένου ότι η Επιτροπή διαπίστωσε ότι οι τιμές πρώτης ύλης ψευδαργύρου, που αποτελούν και το βασικότερο στοιχείο κόστους, δεν αντανακλούσαν τις αξίες της αγοράς κατά την έννοια του άρθρου 2 παράγραφος 7 στοιχείο γ) του βασικού κανονισμού.

(17) Κατά τη δεύτερη και λεπτομερέστερη επιτόπια έρευνα, με την οποία ελέγχθηκε η απάντηση των εξαγωγέων στο ερωτηματολόγιο και αφού είχε χορηγηθεί το καθεστώς χώρας με οικονομία της αγοράς, η Επιτροπή διαπίστωσε ότι ορισμένα στοιχεία του κόστους, για παράδειγμα οι τιμές που καταβλήθηκαν για την πρώτη ύλη ψευδαργύρου, ήταν αναξιόπιστα. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή προσάρμοσε το κόστος βασίζοντάς το στην τιμή του ψευδαργύρου στο χρηματιστήριο μετάλλων του Λονδίνου («LME»). Αποτελεί συνήθη πρακτική να προσαρμόζεται το κόστος όταν φαίνεται ότι δεν είναι ακριβές, αξιόπιστο ή σύμφωνο προς συνήθεις συνθήκες αγοράς. Ο ισχυρισμός κατά συνέπεια απορρίπτεται και επιβεβαιώνονται τα πορίσματα που παρατίθενται στις αιτιολογικές σκέψεις 15 έως 24 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό.

2. **Ατομική μεταχείριση**

(18) Ελλείψει νέων παρατηρήσεων για το κεφάλαιο αυτό, επιβεβαιώνονται τα προσωρινά πορίσματα, όπως ορίζονται στις αιτιολογικές σκέψεις 25 έως 27 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό.

3. **Κανονική αξία**

Προσδιορισμός της κανονικής αξίας για τους παραγωγούς/εξαγωγείς στους οποίους δεν χορηγήθηκε καθεστώς με οικονομία της αγοράς

Επιλογή της ανάλογης χώρας

(19) Οι κοινοτικοί χρήστες οξειδίου ψευδαργύρου αμφισβήτησαν την επιλογή των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής («ΗΠΑ») ως κατάλληλης ανάλογης χώρα για τον καθορισμό της κανονικής αξίας, με το επιχείρημα ότι το κόστος στις ΗΠΑ και στη ΛΔΚ είναι διαφορετικό. Το συγκεκριμένο αυτό στοιχείο εξετάστηκε ήδη λεπτομερώς στις αιτιολογικές σκέψεις 28 έως 36 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό και επιβεβαιώνεται.

(20) Ελλείψει νέων παρατηρήσεων για το κεφάλαιο αυτό, επιβεβαιώνονται τα προσωρινά πορίσματα, όπως ορίζονται στις αιτιολογικές σκέψεις 37 έως 39 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό.

Προσδιορισμός της κανονικής αξίας για τους παραγωγούς/εξαγωγείς στους οποίους δεν χορηγήθηκε καθεστώς οικονομίας της αγοράς

(21) Οι «χρήστες» καθώς και ορισμένοι από τους κινέζους παραγωγούς, υποστήριξαν ότι οι τιμές των πρώτων κινεζικών υλών ψευδαργύρου καθορίζονταν από την κινεζική αγορά και κατά συνέπεια θα πρέπει να εξετάζονται χωρίς προσαρμογές σύμφωνα με τις τιμές LME του ψευδαργύρου. Όπως εξηγήθηκε στις αιτιολογικές σκέψεις 46 και 47 του προσωρινού κανονισμού, οι τιμές προσφοράς και ζήτησης του ψευδαργύρου ή συναφών προς τον ψευδάργυρο προϊόντων σε χώρες με οικονομία αγοράς παγκοσμίως βασίζονται στις τιμές LME του ψευδαργύρου. Επιπλέον, πρέπει να σημειωθεί ότι όταν πωλείται ή αγοράζεται συμπύκνωμα ψευδαργύρου στη διεθνή αγορά, οι κινεζικές εταιρείες χρησιμοποιούν το LME ως αναφορά όπως και κάθε άλλος επιχειρηματίας. Για λόγους αξιοπιστίας του κόστους, οι κινεζικές τιμές για τις πρώτες ύλες ψευδαργύρου έπρεπε να προσαρμοστούν, δεδομένου ότι οι δαπάνες αυτές δεν αντανακλούν απόλυτα τον αντίκτυπο των τιμών LME για τον ψευδάργυρο. Κατά συνέπεια, οι ισχυρισμοί έπρεπε να απορριφθούν και έτσι επιβεβαιώνεται η μέθοδος που χρησιμοποιήθηκε για την προσαρμογή των τιμών πρώτων υλών ψευδαργύρου μέσω των τιμών LME για τον ψευδάργυρο.

(22) Μετά τη δημοσίευση του προσωρινού κανονισμού, ένας από τους κινέζους παραγωγούς ζήτησε να γίνει η προαναφερθείσα προσαρμογή στο κόστος της πρώτης ύλης ψευδαργύρου στην τιμή των συμπυκνωμάτων ψευδαργύρου παρά στην τιμή πυρωθέντος ψευδαργύρου, με το επιχείρημα ότι η διαδικασία παραγωγής του άρχισε με συμπυκνώματα ψευδαργύρου. Το ζήτημα επανεξετάστηκε και διαπιστώθηκε ότι ο συγκεκριμένος παραγωγός πράγματι αγόρασε συμπυκνώματα ψευδαργύρου αλλά ανέθεσε με υπεργολαβία την παραγωγή του επόμενου σταδίου, τουτέστιν την παραγωγή πυρωθέντος ψευδαργύρου από συμπυκνώματα ψευδαργύρου, σε τρίτο μέρος. Η έρευνα αποκάλυψε επίσης ότι η εταιρεία παρήγαγε τουλάχιστον εν μέρει από πυρωθέντα ψευδάργυρο που είχε αγοράσει στην κινεζική αγορά και ότι έπρεπε να προσαρμοστεί όπως αναφέρθηκε και προηγουμένως. Λόγω της ανησυχίας να φθάσει σε μια αξία αγοράς για τις πρώτες ύλες και δεδομένου ότι η διαδικασία παραγωγής της εν λόγω εταιρείας άρχισε πράγματι με πυρωθέντα ψευδάργυρο, το αίτημα της εταιρείας δεν θα μπορούσε να γίνει δεκτό και η μέθοδος που περιγράφηκε στον προσωρινό κανονισμό έπρεπε να επιβεβαιωθεί.

(23) Ένας άλλος κινέζος παραγωγός υποστήριξε ότι κατά την κατασκευή της κανονικής αξίας, το στοιχείο για τα έξοδα πώλησης και τα γενικά και διοικητικά έξοδα («ΠΓΔ») ήταν εσφαλμένο και υπέβαλε πληροφορίες προς υποστήριξη του ισχυρισμού αυτού. Διαπιστώθηκε ότι ο ισχυρισμός ήταν δικαιολογημένος και τα στοιχεία διορθώθηκαν ανάλογα.

(24) Μια εταιρεία ισχυρίστηκε ότι τα έξοδα πώλησης και τα γενικά και διοικητικά έξοδα για τις εγχώριες πωλήσεις όλων των προϊόντων πρέπει να χρησιμοποιούνται αντί για τα συγκεκριμένα έξοδα για τις εγχώριες πωλήσεις του συγκεκριμένου προϊόντος. Αυτό το επιχείρημα δεν μπορούσε να γίνει αποδεκτό. Σκοπός της κατασκευής μιας κανονικής αξίας είναι να υπολογίζεται υποκατάστατο για την εγχώρια τιμή του ομοειδούς προϊόντος. Τα ΠΓΔ που λήφθηκαν υπόψη στον υπολογισμό αυτό πρέπει κατά συνέπεια να σχετίζονται με την παραγωγή και τις πωλήσεις του ομοειδούς προϊόντος στην εγχώρια αγορά της χώρας προέλευσης, όπως προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 6 του βασικού κανονισμού. Ο ισχυρισμός της εταιρείας έπρεπε κατά συνέπεια να απορριφθεί και έτσι επιβεβαιώνονται τα αρχικά πορίσματα.

(25) Οι κινέζοι παραγωγοί στους οποίους χορηγήθηκε καθεστώς ΧΟΑ ισχυρίστηκαν ότι το κέρδος από τις πωλήσεις υποπροϊόντων το οποίο προέκυψε από την παρασκευή πυρωθέντος ψευδαργύρου ή/και οξειδίου ψευδαργύρου πρέπει να αφαιρεθεί από το κόστος παραγωγής του οξειδίου ψευδαργύρου. Ωστόσο, η έρευνα αποκάλυψε ότι οι εταιρείες περιελάμβαναν ξεχωριστά τα υποπροϊόντα στους λογαριασμούς τους. Το κέρδος από τα υποπροϊόντα αυτά παρουσίασε σημαντικές διακυμάνσεις ανάλογα με τη χρονική στιγμή και καταχωρήθηκε ως έκτακτο έσοδο στους λογαριασμούς των εταιρειών. Οι εταιρείες δεν εξέτασαν ποτέ το ενδεχόμενο επιστροφής από τις πωλήσεις των υποπροϊόντων ως πίστωση για το κόστος του οξειδίου του ψευδαργύρου. Η προσέγγιση αυτή ακολουθήθηκε επίσης για τους σκοπούς των προσωρινών πορισμάτων. Ο ισχυρισμός της εταιρείας έπρεπε κατά συνέπεια να απορριφθεί και έτσι επιβεβαιώνονται τα αρχικά πορίσματα.

(26) Επιπλέον, ισχυρίστηκαν ότι για να αποδειχθεί το επίπεδο του κέρδους στον υπολογισμό της κατασκευασμένης κανονικής αξίας, η Επιτροπή πρέπει να ανατρέξει στο κέρδος των κοινοτικών παραγωγών αντί να λάβει υπόψη το κέρδος του παραγωγού στην ανάλογη χώρα. Σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 7 στοιχείο α) του βασικού κανονισμού, η κανονική αξία καθορίζεται με βάση την τιμή ή την κατασκευασμένη αξία σε τρίτη χώρα με οικονομία αγοράς, στη συγκεκριμένη περίπτωση στις ΗΠΑ. Άλλες μέθοδοι καθορισμού της κανονικής αξίας εξετάζονται μόνον όταν δεν υπάρχουν διαθέσιμα στοιχεία της εκάστοτε ανάλογης χώρας. Η υπόθεση χρησιμοποίησης του περιθωρίου κέρδους των κοινοτικών παραγωγών πρέπει κατά συνέπεια να απορριφθεί.

(27) Ένας κινέζος παραγωγός ισχυρίστηκε ότι τα άμεσα έξοδα πώλησης, που αφορούν μόνο τις εξαγωγές, περιελήφθησαν στα έξοδα ΠΓΔ όσον αφορά τις εγχώριες πωλήσεις. Ο ισχυρισμός αυτός τεκμηριώθηκε και βρέθηκε δικαιολογημένος. Οι υπολογισμοί διορθώθηκαν ανάλογα.

(28) Όσον αφορά τη μέθοδο που περιγράφεται στις αιτιολογικές σκέψεις 40 έως 47 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό, τα πορίσματα αυτά επιβεβαιώνονται.

4. **Τιμές εξαγωγής**

(29) Ένας κινέζος παραγωγός ισχυρίστηκε ότι κατά τον υπολογισμό των τιμών εξαγωγής ορισμένες δαπάνες αφαιρέθηκαν δύο φορές. Ο ισχυρισμός ελέγχθηκε και έγινε αποδεκτός και συνεπώς έγινε η σχετική διόρθωση.

(30) Ελλείψει τυχόν άλλων παρατηρήσεων, για το κεφάλαιο αυτό, επιβεβαιώνονται τα προσωρινά πορίσματα, όπως ορίζονται στην αιτιολογική σκέψη 48 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό.

5. **Σύγκριση**

(31) Ελλείψει νέων παρατηρήσεων για το κεφάλαιο αυτό, επιβεβαιώνονται οι προσωρινές διαπιστώσεις, όπως ορίζονται στις αιτιολογικές σκέψεις 49 και 50 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό.

6. **Περιθώρια ντάμπινγκ**

Συνεργασθέντες παραγωγοί/εξαγωγείς στους οποίους αναγνωρίστηκε το καθεστώς οικονομίας της αγοράς/ατομική μεταχείριση

(32) Ένας κινέζος παραγωγός ισχυρίστηκε ότι ο υπολογισμός του ντάμπινγκ θα πρέπει να βασίζεται στις πωλήσεις ή/και στο κόστος μόνο των προϊόντων ίδιας παραγωγής, τόσο για την κανονική αξία όσο και για τις εξαγωγές, και ότι ο όγκος του οξειδίου του ψευδαργύρου που αγοράστηκε από άλλους παραγωγούς πρέπει να εξαιρεθεί από τον υπολογισμό του κόστους. Ο ισχυρισμός αυτός επιβεβαιώθηκε λεπτομερώς και κατέστη δυνατό να απομονωθούν οι συγκεκριμένες συναλλαγές. Το επιχείρημα στη συνέχεια έγινε δεκτό και πραγματοποιήθηκε νέος υπολογισμός περιοριζόμενος στις πωλήσεις ή/και στο κόστος του οξειδίου του ψευδαργύρου που παρήχθη από την ίδια την εταιρεία.

(33) Ο οριστικός σταθμισμένος μέσος όρος των περιθωρίων ντάμπινγκ, εκφρασμένος σε ποσοστό της τιμής ελεύθερο στα κοινοτικά σύνορα, πριν από την καταβολή του δασμού, για το προϊόν που παράχθηκε από τους ακόλουθους κατασκευαστές, είναι:

Liuzhou Nonferrous Metals Smelting Co. Ltd	6,9 %
Liuzhou Fuxin Chemical Industry Co. Ltd	11,0 %
Gredmann Guigang Chemical Ltd	19,3 %
Liuzhou Longcheng Chemical General Plant	64,5 %

Για όλους τους άλλους παραγωγούς/εξαγωγείς

(34) Επιβεβαιώνεται το επίπεδο ντάμπινγκ που είχε καθοριστεί προσωρινά στο 69,8 % της τιμής ελεύθερο στα κοινοτικά σύνορα.

Ε. ΚΟΙΝΟΤΙΚΟΣ ΚΛΑΔΟΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ

(35) Ορισμένα μέρη ισχυρίστηκαν ότι βάσει της αιτιολογικής σκέψης 57 του προσωρινού κανονισμού, φάνηκε ότι 15 από τους 21 παραγωγούς ψευδαργύρου στην Κοινότητα δεν συνεργάστηκαν στην έρευνα. Προβλήθηκε επομένως ο ισχυρισμός ότι η καταγγελία δεν πληρούσε τα κριτήρια του άρθρου 5 παράγραφος 4 του βασικού κανονισμού. Υπενθυμίζεται ότι οι έξι παραγωγοί που συνεργάστηκαν στην έρευνα αντιπροσωπεύουν ένα μεγάλο τμήμα της κοινοτικής παραγωγής οξειδίου του ψευδαργύρου κατά την περίοδο της έρευνας, δηλαδή από την 1η Ιανουαρίου έως τις 31 Δεκεμβρίου 2000 («ΠΕ»), τουτέστιν άνω του 75 % της παραγωγής των 21 γνωστών εταιρειών, και κατά συνέπεια πληρούται ο όρος του άρθρου 5 παράγραφος 4. Καθώς δεν υποβλήθηκε κανένα νέο στοιχείο όσον αφορά τον ορισμό του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, επιβεβαιώνονται τα πορίσματα όπως παρατίθενται στις αιτιολογικές σκέψεις 57 έως 59 του προσωρινού κανονισμού.

ΣΤ. ΖΗΜΙΑ

1. Προκαταρκτικές παρατηρήσεις

(36) Ελλείψει νέων επιχειρημάτων υπέρ του αντιθέτου, επιβεβαιώνεται η μέθοδος που χρησιμοποιήθηκε για τον καθορισμό του επιπέδου των εισαγωγών του εν λόγω προϊόντος στην Κοινότητα όπως ορίστηκε στην αιτιολογική σκέψη 60 του προσωρινού κανονισμού και η μέθοδος που χρησιμοποιήθηκε για τον προσδιορισμό της κοινοτικής κατανάλωσης οξειδίου του ψευδαργύρου (αιτιολογικές σκέψεις 62 και 63).

2. Κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής

(37) Σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 5 του βασικού κανονισμού, η εξέταση των επιπτώσεων από τις εισαγωγές που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής περιελάμβανε αξιολόγηση όλων των σχετικών παραγόντων και δεικτών που έχουν σχέση με την κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής.

(38) Ορισμένα ενδιαφερόμενα μέρη αμφισβήτησαν τα συμπεράσματα της Επιτροπής σχετικά με τη ζημία. Ισχυρίστηκαν ότι ορισμένες πληροφορίες σχετικά με τις λειτουργικές επιδόσεις του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, όπως η παραγωγή, η παραγωγική ικανότητα και τα επίπεδα χρησιμοποίησης, που περιέχονται στο μη εμπιστευτικό κείμενο της καταγγελίας και οι απαντήσεις στα ερωτηματολόγια της Επιτροπής έδειξαν είτε αυξανόμενες ή σταθερές τάσεις. Ένα ενδιαφερόμενο μέρος ισχυρίστηκε επίσης ότι τα πορίσματα της Επιτροπής ήταν εσφαλμένα, δεδομένου ότι τα στοιχεία που χρησιμοποιήθηκαν στην αιτιολογική σκέψη 82 του προσωρινού κανονισμού, σχετικά με τις ταμειακές ροές, ήταν ελλιπή. Τα ίδια ενδιαφερόμενα μέρη υπογράμμισαν επίσης το γεγονός ότι ορισμένες από τις μητρικές εταιρείες των επιχειρήσεων που αποτελούν τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής κατέγραψαν σημαντικά κέρδη κατά την περίοδο έρευνας και ότι επομένως ο κοινοτικός κλάδος δεν υπέστη ζημία κατά την έννοια του άρθρου 3 του βασικού κανονισμού.

(39) Αυτά τα επιχειρήματα δεν έγιναν δεκτά. Καταρχάς, τα ενδιαφερόμενα αυτά μέρη βάσισαν τους ισχυρισμούς τους σε αποσπασματικές πληροφορίες σχετικά με ορισμένα μόνο μέλη του κοινοτικού κλάδου παραγωγής. Δεν έλαβαν υπόψη τα αποτελέσματα της έρευνας της Επιτροπής όπως ορίζονται στις αιτιολογικές σκέψεις 72 έως 89 του προσωρινού κανονισμού που αντιπροσωπεύουν τη συνολική κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής. Δεύτερον, υπενθυμίζεται ότι η τρέχουσα έρευνα περιορίζεται όσον αφορά την έκτασή της στο υπό εξέταση προϊόν, όπως ορίζεται στην αιτιολογική σκέψη 9 του προσωρινού κανονισμού. Αν και αληθεύει ότι οι μητρικές εταιρείες ορισμένων μελών του κοινοτικού κλάδου παραγωγής κατέγραψαν κέρδη κατά την περίοδο έρευνας, το συνολικό επίπεδο κερδοφορίας για τις δραστηριότητές τους που αφορούν το οξείδιο του ψευδαργύρου στην Κοινότητα ήταν αρνητικό κατά την περίοδο που ορίζεται στην αιτιολογική σκέψη 77 του προσωρινού κανονισμού.

(40) Όσον αφορά τις πληροφορίες για τις ταμειακές ροές που παρατίθενται λεπτομερώς στην αιτιολογική σκέψη 82 του προσωρινού κανονισμού, αναγνωρίζεται ότι ορισμένες οντότητες που απαρτίζουν τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής δεν ήταν σε θέση να παράσχουν λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με τις δραστηριότητές τους στον τομέα του οξειδίου του ψευδαργύρου. Ωστόσο, οι οντότητες που ήταν σε θέση να παράσχουν πληροφορίες, και των οποίων οι επαληθευμένες πληροφορίες χρησιμοποιήθηκαν από την Επιτροπή για να καταλήξει στα προσωρινά πορίσματα, αντιπροσώπευαν ποσοστό άνω του 80 % της παραγωγής του κοινοτικού κλάδου κατά την περίοδο της έρευνας. Κατά συνέπεια, τα επαληθευμένα στοιχεία θεωρήθηκαν αντιπροσωπευτικά της κατάστασης του κοινοτικού κλάδου παραγωγής στο σύνολό του.

3. **Εξελίξεις που σημειώθηκαν πριν και μετά την ΠΕ**

(41) Ορισμένα ενδιαφερόμενα μέρη, ειδικότερα χρήστες του υπό εξέταση προϊόντος, ζήτησαν από την Επιτροπή να διευρύνει το πεδίο της ανάλυσης και να λάβει υπόψη εξελίξεις που συνέβησαν τόσο πριν από την έναρξη της περιόδου ανάλυσης (1η Ιανουαρίου 1996 έως 31 Δεκεμβρίου 2000) όσο και μετά τη λήξη της ΠΕ. Προέβαλαν το επιχείρημα ότι πρέπει να ληφθούν υπόψη τα έτη 1993, 1994 και 1995 ώστε να υπάρχει καλύτερη εκτίμηση της αγοράς. Ισχυρίστηκαν επίσης ότι οι κοινοτικοί παραγωγοί εκμεταλλεύτηκαν το γεγονός της μείωσης των τιμών του ψευδαργύρου μετά την ΠΕ ώστε να αυξήσουν τα περιθώρια κέρδους και ότι, κατά συνέπεια, η επιβολή μέτρων ήταν αδικαιολόγητη.

(42) Θα ήταν σκόπιμο να υπενθυμιστεί ότι το άρθρο 6 παράγραφος 1 του βασικού κανονισμού προβλέπει ότι τα στοιχεία σχετικά με το χρονικό διάστημα μετά την ΠΕ δεν πρέπει να λαμβάνονται, υπό κανονικές συνθήκες, υπόψη. Οι πληροφορίες που παρείχαν τα ενδιαφερόμενα μέρη σχετικά με γεγονότα που συνέβησαν μετά την ΠΕ, και συνίστανται κατά κύριο λόγο σε αναφορές στην πτώση της τιμής ψευδαργύρου στο LME, δεν οδήγησαν στον ισχυρισμό ότι τα πορίσματα της έρευνας δεν ήταν πλέον έγκυρα. Πράγματι, η έρευνα απέδειξε ότι υπό κανονικές συνθήκες αγοράς, οι τιμές της αγοράς για το οξείδιο του ψευδαργύρου ακολούθησαν την εξέλιξη των τιμών των πρώτων υλών και κυρίως της τιμής LME του ψευδαργύρου. Οι διακυμάνσεις στις τιμές και στα έξοδα όσον αφορά το οξείδιο του ψευδαργύρου σχετίζονταν κατά συνέπεια με την τιμή LME και οι εξελίξεις που σημειώθηκαν μετά την ΠΕ οφείλονταν απλώς στην ομαλή λειτουργία της αγοράς και δεν μπορούσε να προβληθεί ο ισχυρισμός ότι σημειώθηκε μεταβολή διαρθρωτικής φύσης στην αγορά, με αποτέλεσμα να είναι προφανώς ακατάλληλα τα πορίσματα της ΠΕ. Κατά συνέπεια, απορρίπτεται το αίτημα να ληφθούν υπόψη τα γεγονότα μετά την ΠΕ.

(43) Ομοίως, υπενθυμίζεται ότι τα πορίσματα σχετικά με τη ζημία διατυπώθηκαν βάσει των πληροφοριών που σχετίζονται με την ΠΕ. Σκοπός της παρουσίασης δεδομένων σχετικά με τα προηγούμενα έτη είναι η καλύτερη κατανόηση της ΠΕ και η τοποθέτησή της εντός ενός πλαισίου με την επίδειξη της εξέλιξης των τάσεων. Θεωρείται ότι η παρουσίαση στοιχείων σχετικά με τα τέσσερα χρόνια που προηγούνται της ΠΕ (1996-1999) επαρκεί για το σκοπό αυτό. Κατά συνέπεια, απορρίπτεται το αίτημα για επέκταση της περιόδου ανάλυσης ώστε να περιληφθούν τα έτη 1993, 1994 και 1995.

4. **Συμπέρασμα για τη ζημία**

(44) Δεδομένου ότι δεν ελήφθησαν άλλα επιχειρήματα όσον αφορά τη ζημία του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, επιβεβαιώνεται το συμπέρασμα σύμφωνα με το οποίο ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής υπέστη σημαντική ζημία κατά την έννοια του άρθρου 3 του βασικού κανονισμού, όπως περιγράφεται λεπτομερώς στις αιτιολογικές σκέψεις 72 έως 89 του προσωρινού κανονισμού.

Ζ. **ΑΙΤΙΩΔΗΣ ΣΥΝΑΦΕΙΑ**

1. **Γενικές παρατηρήσεις για τα συμπεράσματα της Επιτροπής σχετικά με την αιτιώδη συνάφεια**

(45) Ένα ενδιαφερόμενο μέρος ισχυρίστηκε ότι η προβαλλόμενη ζημία που έπληξε τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής οφειλόταν σε παράγοντες άλλους από τις υπό εξέταση εισαγωγές, αν και οι άλλοι αυτοί παράγοντες δεν προσδιορίστηκαν. Υποστηρίχθηκε ότι ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής κατάφερε να διατηρήσει τα επίπεδα παραγωγής του και να αυξήσει τις τιμές του κατά την περίοδο ανάλυσης παρά τις εισαγωγές που αποτέλεσαν αντικείμενο ντάμπινγκ. Ένα άλλο ενδιαφερόμενο μέρος ισχυρίστηκε ότι ο προσωρινός κανονισμός δεν πέτυχε να λάβει αρκούντως υπόψη την υποτίμηση του ευρώ έναντι του δολαρίου ΗΠΑ κατά το δεύτερο ήμισυ της περιόδου ανάλυσης και ότι ο παράγοντας αυτός, και όχι οι εισαγωγές από τη ΛΔΚ, ευθυνόταν για τη ζημία που προκλήθηκε στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής.

(46) Δεδομένου ότι το πρώτο ενδιαφερόμενο μέρος δεν παρουσίασε άλλους παράγοντες που θεωρούσε υπεύθυνους για τη ζημία που υπέστη ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής, ο παρών ισχυρισμός δεν προσθέτει τίποτε νέο στην έρευνα και κατά συνέπεια πρέπει να απορριφθεί.

(47) Όσον αφορά το θέμα της υποτίμησης του ευρώ έναντι του δολαρίου που τέθηκε από το άλλο ενδιαφερόμενο μέρος, έγινε αποδεκτό, στην αιτιολογική σκέψη 61 του προσωρινού κανονισμού, ότι το γεγονός αυτό ενδέχεται να μεγέθυνε την αύξηση του κόστους του ψευδαργύρου ως πρώτης ύλης. Το γεγονός αυτό θα μπορούσε να έχει αρνητικές επιπτώσεις στις οικονομικές επιδόσεις ορισμένων κοινοτικών παραγωγών, δεδομένου ότι οι τιμές LME εκφράζονται σε δολάρια ενώ οι περισσότερες πωλήσεις γίνονται σε ευρώ. Εντούτοις, υπενθυμίζεται ότι, παράλληλα, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής ήταν σε θέση, σε κάποιο βαθμό, να αυξήσει τις τιμές πώλησης ώστε να αντανακλάται η αύξηση στο κόστος παραγωγής. Το γεγονός ότι η αύξηση αυτή δεν αντανακλούσε πλήρως την αύξηση του κόστους του ψευδαργύρου όπως προέκυψε από την τιμή LME δείχνει τη συμπίεση των τιμών που οφείλεται στις εισαγωγές που αποτελούν το αντικείμενο ντάμπινγκ επί των τιμών πώλησης του κοινοτικού κλάδου παραγωγής κατά την ΠΕ. Πράγματι, κατά την ΠΕ, ο όγκος των εισαγωγών από τη ΛΔΚ έφθασε σε επίπεδα ρεκόρ και κατέλαβε μερίδιο της αγοράς ύψους 18,4 %, καθώς οι τιμές τους ήταν σημαντικά χαμηλότερες από τις τιμές του κοινοτικού κλάδου παραγωγής. Τονίστηκε επίσης ότι οι εισαγωγές από άλλες τρίτες χώρες μειώθηκαν κατά την περίοδο ανάλυσης και κατέλαβαν μερίδιο της αγοράς 7,3 % κατά την ΠΕ. Δεν είναι αβάσιμο να συναχθεί το συμπέρασμα ότι χωρίς τις εισαγωγές που αποτέλεσαν αντικείμενο ντάμπινγκ, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής θα μπορούσε να έχει απόλυτα, ή σχεδόν απόλυτα, ξεπεράσει την αύξηση του κόστους. Επομένως, απορρίπτεται ο ισχυρισμός ότι οι εισαγωγές που αποτέλεσαν αντικείμενο ντάμπινγκ δεν ευθύνονται για τη ζημία που υπέστη ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής.

(48) Βάσει των προαναφερθέντων και δεδομένου ότι δεν ελήφθη κανένα νέο έγκυρο επιχείρημα σχετικά με την αιτία της ζημίας που υπέστη ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής, επιβεβαιώνεται ότι οι εισαγωγές οξειδίου του ψευδαργύρου καταγωγής ΛΔΚ που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ προκάλεσαν ζημία στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής.

Η. ΤΟ ΚΟΙΝΟΤΙΚΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ

(49) Μετά τη δημοσίευση του προσωρινού κανονισμού, η Επιτροπή έλαβε πολλές επιστολές με πανομοιότυπα κείμενα από χρήστες οξειδίου του ψευδαργύρου στην ισπανική βιομηχανία κεραμικών πλακιδίων, κυρίως από παραγωγούς θρυμμένου γυαλιού και υαλόπαγου και παραγωγούς πλακιδίων. Πολλές από τις εταιρείες αυτές δεν είχαν προηγουμένως αναγγελθεί στην Επιτροπή ή δεν είχαν συνεργαστεί στην έρευνα αν και υπενθυμίζεται ότι οι αντίστοιχες εμπορικές ενώσεις τους είχαν υποβάλει παρατηρήσεις.

(50) Οι χρήστες αυτοί έθεσαν ορισμένα θέματα σχετικά με τον ορισμό του υπό εξέταση προϊόντος, την επιλογή της ανάλογης χώρας και τις οικονομικές επιδόσεις του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, τα οποία έχουν ήδη εξεταστεί ανωτέρω.

(51) Τα σχόλιά τους σε θέματα κοινοτικού ενδιαφέροντος της έρευνας δύνανται να συνοψιστούν σε δύο βασικούς τομείς. Ο πρώτος τομέας αφορά την απώλεια ανταγωνιστικότητας που θα επέφερε μια αύξηση του κόστους του οξειδίου του ψευδαργύρου στις οικονομικές τους επιδόσεις, καθώς και τις επιπτώσεις για συνέχιση των επενδύσεων για την παραγωγή θρυμμένου γυαλιού και κεραμικών πλακιδίων στην Κοινότητα. Ο δεύτερος τομέας αφορά τον τρόπο με τον οποίο η Επιτροπή έλαβε υπόψη την ισορροπία των συμφερόντων των διάφορων ενδιαφερόμενων μερών κατά την αξιολόγηση του συνολικού κοινοτικού συμφέροντος. Προέβαλαν το επιχείρημα ότι η Επιτροπή είχε αδίκως επικεντρωθεί στον σχετικά μικρό αριθμό των θέσεων εργασίας που απώλεσε ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής κατά την περίοδο ανάλυσης και απέτυχε να λάβει υπόψη τις χιλιάδες θέσεις εργασίας που δημιουργήθηκαν στη βιομηχανία πλακιδίων κατά την ίδια περίοδο. Ωστόσο, δεν υποβλήθηκαν αποδεικτικά στοιχεία σχετικά με τους ισχυρισμούς αυτούς.

(52) Οι παρατηρήσεις που λήφθηκαν από τα εν λόγω ενδιαφερόμενα μέρη, τόσο μετά τη δημοσίευση του προσωρινού κανονισμού και μετά τη γνωστοποίηση των βασικών γεγονότων και σκεπτικών βάσει των οποίων προτάθηκε να επιβληθούν οριστικοί δασμοί αντιντάμπινγκ, δεν πρόσθεσαν νέα στοιχεία ή ενδείξεις που δεν είχαν ήδη ληφθεί υπόψη. Κατά συνέπεια, επιβεβαιώνεται το συμπέρασμα σύμφωνα με το οποίο δεν υπάρχουν αποχρώντες λόγοι για να μην επιβληθούν μέτρα, όπως ορίζεται στην αιτιολογική σκέψη 151 του προσωρινού κανονισμού.

Θ. ΜΕΤΡΑ ΑΝΤΙΝΤΑΜΠΙΝΓΚ

1. Επίπεδο εξουδετέρωσης της ζημίας

(53) Ορισμένα ενδιαφερόμενα μέρη ισχυρίστηκαν ότι η Επιτροπή δεν προέβη σε δίκαια σύγκριση τιμών μεταξύ του οξειδίου του ψευδαργύρου καταγωγής ΛΔΚ και του αντίστοιχου προϊόντος που παράγει ο κοινοτικός κλάδος, δεδομένου ότι το μεγαλύτερο μέρος του κινεζικού οξειδίου του ψευδαργύρου παρήχθη με την αμερικανική διαδικασία και ήταν χαμηλότερης ποιότητας.

(54) Το επιχείρημα αυτό είναι εσφαλμένο. Όντως, πραγματοποιήθηκε σύγκριση των τιμών πωλήσεων στην κοινοτική αγορά κατά την περίοδο έρευνας μεταξύ των τιμών του κοινοτικού κλάδου παραγωγής και των τιμών των συνεργαζόμενων παραγωγών/εξαγωγέων βάσει των συγκρίσιμων βαθμών και του επιπέδου του εμπορίου (τιμές για τους ανεξάρτητους μεταπωλητές/εισαγωγείς). Δίκαιη σύγκριση πραγματοποιήθηκε τόσο για τους σκοπούς της απόδειξης του περιθωρίου ζημίας όσο και για τον υπολογισμό των τιμών που υπολείπονταν των κοινοτικών.

(55) Οι συγκρίσεις αυτές μεταξύ του οξειδίου του ψευδαργύρου που παράγει ο κοινοτικός κλάδος και του οξειδίου που εξάγεται στην Κοινότητα από τους κινέζους παραγωγούς εξαγωγείς, πραγματοποιήθηκαν βάσει της ίδιας ποιότητας οξειδίου του ψευδαργύρου (τουτέστιν, οξείδιο που παράγεται με την απευθείας διαδικασία και οξείδιο περιεκτικότητας μεταξύ 95 % και 99,8 %).

(56) Ελλείψει νέων στοιχείων, επιβεβαιώνεται η μέθοδος που χρησιμοποιήθηκε για τον υπολογισμό των περιθωρίων ζημίας, όπως περιγράφεται στις αιτιολογικές σκέψεις 154 και 155 του προσωρινού κανονισμού.

(57) Όσον αφορά τον προσδιορισμό της μη ζημιογόνου τιμής, διαπιστώθηκε ότι ορισμένα προϊόντα ενός κοινοτικού παραγωγού είχαν εσφαλμένα καταχωρηθεί σε υψηλής ποιότητας βαθμό, στον πίνακα του κόστους παραγωγής, και επανακατατάχθηκαν κανονικά. Το γεγονός αυτό είχε ως αποτέλεσμα να μειωθούν ελαφρά η μη ζημιογόνος τιμή και τα περιθώρια που είχαν διαπιστωθεί προηγουμένως.

2. Μορφή και επίπεδο των δασμών

(58) Τρεις από τους τέσσερις συνεργαζόμενους παραγωγούς εξαγωγείς στην Κίνα εξήγαγαν τα παραγόμενα προϊόντα τους είτε απευθείας είτε μέσω των αντίστοιχων συνδεόμενων εμπορικών εταιρειών τους. Ωστόσο, η έρευνα έδειξε ότι οι συνδεόμενες εμπορικές εταιρείες εξήγαγαν επίσης οξείδιο του ψευδαργύρου το οποίο είχαν αγοράσει από παραγωγούς που δεν συνεργάστηκαν κατά την έρευνα. Μόνον τα προϊόντα οξειδίου του ψευδαργύρου που παρασκευάζονται από τις εταιρείες παραγωγούς μπορούν να επωφεληθούν από το ειδικό περιθώριο ντάμπινγκ που υπολογίζεται για κάθε ενδιαφερόμενο παραγωγό. Ο τέταρτος παραγωγός πώλησε μέρος της παραγωγής του σε άλλο παραγωγό που εμπλεκόταν στη διαδικασία. Επιπλέον, λόγω του σημαντικού επιπέδου μη συνεργασίας (35 %) και του γεγονότος ότι οι μη συνεργαζόμενοι παραγωγοί πραγματοποιούσαν επίσης εξαγωγές μέσω των ίδιων συνδεόμενων εμπόρων, κατ' εξαίρεση θεωρήθηκε ότι χρειάζονται ειδικές διατάξεις στην περίπτωση αυτή που θα διασφαλίσουν την ορθή εφαρμογή του δασμού αντιντάμπινγκ.

(59) Οι ειδικές αυτές διατάξεις περιλαμβάνουν και την υποχρέωση προσκόμισης στην τελωνειακή υπηρεσία του κράτους μέλους έγκυρου εμπορικού τιμολογίου το οποίο πρέπει να συμφωνεί με τις απαιτήσεις που ορίζονται στο παράρτημα

του κανονισμού. Μόνο οι εισαγωγές που συνοδεύονται από τέτοιο τιμολόγιο δηλώνονται με τους πρόσθετους κωδικούς Taric που εφαρμόζονται για τον συγκεκριμένο παραγωγό. Οι εισαγωγές που δεν συνοδεύονται από τέτοιο τιμολόγιο υπόκεινται στον υπολειπόμενο δασμό αντιντάμπινγκ που εφαρμόζεται σε όλους τους άλλους εξαγωγείς. Οι ενδιαφερόμενες εταιρείες κλήθηκαν επίσης να υποβάλουν τακτικές εκθέσεις στην Επιτροπή προκειμένου να διασφαλιστεί η κανονική παρακολούθηση των πωλήσεων οξειδίου του ψευδαργύρου στην Κοινότητα. Στην περίπτωση που δεν υποβληθούν εκθέσεις, ή οι εκθέσεις δείχνουν ότι τα μέτρα δεν επαρκούν για την εξάλειψη των επιπτώσεων του ζημιογόνου ντάμπινγκ, κρίνεται ίσως αναγκαίο να κινηθεί ενδιάμεση αναθεώρηση σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 3 του βασικού κανονισμού.

(60) Οι διορθώσεις που έγιναν στα περιθώρια ντάμπινγκ και ζημίας δεν είχαν επιπτώσεις στην εφαρμογή του κανόνα του χαμηλότερου δασμού και κατά συνέπεια επιβεβαιώνεται η μέθοδος που χρησιμοποιείται για τον καθορισμό των συντελεστών δασμού αντιντάμπινγκ όπως περιγράφεται στις αιτιολογικές σκέψεις 156 έως 159 του προσωρινού κανονισμού.

3. **Οριστική είσπραξη των προσωρινών δασμών και άλλες διατάξεις**

(61) Λόγω της έκτασης της πρακτικής ντάμπινγκ που διαπιστώθηκε όσον αφορά τους παραγωγούς/εξαγωγείς και δεδομένης της σοβαρότητας της ζημίας που προκλήθηκε στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής, θεωρείται αναγκαίο τα ποσά που κατατέθηκαν ως εγγύηση υπό μορφή προσωρινού δασμού αντιντάμπινγκ να εισπραχθούν οριστικά μέχρι του ποσού του δασμού που επιβάλλεται οριστικά. Δεδομένου ότι οι οριστικοί δασμοί είναι χαμηλότεροι από τους προσωρινούς δασμούς, αποδεσμεύονται τα ποσά που έχουν καταβληθεί ως εγγύηση και υπερβαίνουν το επίπεδο αυτό.

(62) Οποιοδήποτε αίτημα για την εφαρμογή των εν λόγω ατομικών ανά εταιρεία συντελεστών δασμού αντιντάμπινγκ (π.χ. μετά από αλλαγή της επωνυμίας της οντότητας ή μετά τη δημιουργία νέων οντοτήτων παραγωγής ή πώλησης) απευθύνεται στην Επιτροπή μαζί με όλες τις σχετικές πληροφορίες, και πιο συγκεκριμένα τις τυχόν μεταβολές στις δραστηριότητες της εταιρείας που αφορούν την παραγωγή, τις εγχώριες ή εξαγωγικές πωλήσεις που σχετίζονται π.χ. με τη συγκεκριμένη αλλαγή επωνυμίας ή οποιαδήποτε μεταβολή των επιχειρήσεων παραγωγής και πώλησης. Η Επιτροπή, εάν το κρίνει σκόπιμο, και μετά από διαβουλεύσεις με τη συμβουλευτική επιτροπή, τροποποιεί ανάλογα τον κανονισμό αναπροσαρμόζοντας τον κατάλογο των εταιρειών στις οποίες εφαρμόζεται ατομικός συντελεστής δασμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Επιβάλλεται οριστικός δασμός αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές οξειδίου ψευδαργύρου (χημικός τύπος: ZnO) με καθαρότητα καθαρού βάρους τουλάχιστον 93 % σε οξείδιο ψευδαργύρου, το οποίο υπάγεται στον κωδικό ΣΟ ex 2817 00 00 (κωδικός Taric 2817 00 00 11), καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας.

2. Ο οριστικός δασμός αντιντάμπινγκ που εφαρμόζεται στην καθαρή τιμή ελεύθερο στα σύνορα της Κοινότητας, πριν από τον δασμό, των προϊόντων που κατασκευάζουν οι ακόλουθες εταιρείες, έχει ως εξής, υπό τον όρο ότι τα προϊόντα αυτά εισάγονται σύμφωνα με την παράγραφο 3:

Εταιρεία	Οριστικός δασμός (%)	Πρόσθετος κωδικός Taric
Liuzhou Nonferrous Metals Smelting Co. Ltd 17 Baiyun Road, Liuzhou City, 545006 Guangxi Province, China	6,9	A277
Liuzhou Fuxin Chemical Industry Co. Ltd 16-90 Xihuan Road, Liuzhou, 545007 Guangxi Province, China	11,0	A278
Gredmann Guigang Chemical Ltd Development Zone for Enterprises with Foreign Investment (Batang Maijiupo) Guigang City, 537100 Guangxi Province, China	19,3	A279
Liuzhou Longcheng Chemical General Plant Luowei Horticultural Farm, Liuzhou Guangxi Province, China	26,3	A280
Όλες οι άλλες εταιρείες	28,0	A999

3. Η εφαρμογή ατομικού συντελεστή δασμού που διευκρινίζεται για τις τέσσερις εταιρείες που αναφέρονται στην παράγραφο 2 εξαρτάται από την προσκόμιση στην τελωνειακή υπηρεσία του κράτους μέλους έγκυρου εμπορικού τιμολογίου το οποίο πρέπει να συμφωνεί με τις απαιτήσεις που ορίζονται στο παράρτημα. Εάν δεν προσκομιστεί αυτό το τιμολόγιο, ισχύει ο συντελεστής δασμού που επιβάλλεται σε όλες τις άλλες εταιρείες.

4. Εφαρμόζονται οι διατάξεις που ισχύουν για τους δασμούς, εκτός εάν προβλέπεται άλλως.

Άρθρο 2

Εισπράττονται οριστικά, με το συντελεστή του δασμού που επιβλήθηκε οριστικά, τα ποσά που καταβλήθηκαν ως εγγύηση υπό μορφή προσωρινού δασμού αντιντάμπινγκ σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1827/2001. Τα ποσά που καταβλήθηκαν ως εγγύηση πέραν του οριστικού ύψους του δασμού αντιντάμπινγκ αποδεσμεύονται.

Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 28 Φεβρουαρίου 2002.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

A. ACEBES PANIAGUA

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Το έγκυρο εμπορικό τιμολόγιο πρέπει να περιέχει υπογεγραμμένη δήλωση με την ακόλουθη μορφή:

Το ονοματεπώνυμο του υπαλλήλου της εταιρείας που εξέδωσε το εμπορικό τιμολόγιο και την ακόλουθη δήλωση υπογεγραμμένη:

«Ο υπογράφων, πιστοποιώ ότι τα εμπορεύματα που πωλούνται για εξαγωγή στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα και καλύπτονται από το παρόν τιμολόγιο:

1. κατασκευάστηκαν από [ονομασία της εταιρείας και διεύθυνση],
2. έχουν περιεκτικότητα οξειδίου του ψευδαργύρου (επακριβώς %),
3. έχουν όγκο (τόνοι).

Δηλώνω ότι τα στοιχεία που αναγράφονται στο παρόν τιμολόγιο είναι πλήρη και ακριβή.»

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 409/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 4ης Μαρτίου 2002

για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών [1], όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1498/98 [2], και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του.

(2) Σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφαίνεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 5 Μαρτίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 4 Μαρτίου 2002.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

---

[1] ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66.
[2] ΕΕ L 198 της 15.7.1998, σ. 4.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 4ης Μαρτίου 2002, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε EUR/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας [1]	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	052	170,0
	204	153,6
	212	156,5
	624	203,0
	999	170,8
0707 00 05	052	175,4
	068	107,1
	204	88,4
	624	135,7
	999	126,7
0709 90 70	052	139,4
	204	65,8
	999	102,6
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	53,3
	204	47,5
	212	49,3
	220	52,2
	421	29,6
	600	48,8
	624	70,0
	999	50,1
0805 50 10	052	43,7
	600	50,5
	999	47,1
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	41,6
	388	111,3
	400	111,6
	404	103,5
	508	90,8
	512	102,6
	524	83,8
	528	86,0
	720	117,7
	728	125,5
	999	97,4
0808 20 50	388	93,3
	400	107,7
	512	79,8
	528	79,6
	720	116,7
	999	95,4

[1] Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2020/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 273 της 16.10.2001, σ. 6). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 410/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 27ης Φεβρουαρίου 2002

για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 του Συμβουλίου περί του τρόπου εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 περί εφαρμογής των συστημάτων κοινωνικής ασφαλίσεως στους μισθωτούς, στους μη μισθωτούς και στα μέλη των οικογενειών τους που διακινούνται εντός της Κοινότητας

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 του Συμβουλίου, της 21ης Μαρτίου 1972, περί του τρόπου εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 περί εφαρμογής των συστημάτων κοινωνικής ασφαλίσεως στους μισθωτούς, στους μη μισθωτούς και στα μέλη των οικογενειών τους που διακινούνται εντός της Κοινότητας [1], όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1386/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου [2], και ιδίως το άρθρο 122,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Ορισμένα κράτη μέλη ή οι αρμόδιες αρχές τους ζήτησαν τροποποιήσεις των παραρτημάτων του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72.

(2) Οι τροποποιήσεις αυτές βασίζονται σε αποφάσεις του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους ή των ενδιαφερόμενων κρατών μελών ή των αρμόδιων αρχών τους, οι οποίες είναι αρμόδιες για την εφαρμογή της νομοθεσίας περί κοινωνικής ασφάλισης σύμφωνα με το κοινοτικό δίκαιο.

(3) Η διοικητική επιτροπή για την κοινωνική ασφάλιση των διακινούμενων εργαζομένων υπέβαλε ομόφωνη γνώμη,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Τα παραρτήματα 1 έως 6 και τα παραρτήματα 9 έως 10 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 τροποποιούνται σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός τίθεται σε ισχύ την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 27 Φεβρουαρίου 2002.

Για την Επιτροπή

Άννα ΔΙΑΜΑΝΤΟΠΟΥΛΟΥ

Μέλος της Επιτροπής

[1] ΕΕ L 74 της 27.3.1972, σ. 1.
[2] ΕΕ L 187 της 10.7.2001, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

1. Το παράρτημα 1 τροποποιείται ως εξής:

α) Το τμήμα «ΙΑ. ΑΥΣΤΡΙΑ» τροποποιείται ως εξής:

«1. Bundesminister für soziale Sicherheit und Generationen (ομοσπονδιακός υπουργός κοινωνικών ασφαλίσεων και γενεών), Βιέννη

2. Bundesminister für Wirtschaft und Arbeit (ομοσπονδιακός υπουργός οικονομίας και εργασίας), Βιέννη

3. Ειδικά συστήματα για δημόσιους υπάλληλους: Bundesminister für öffentliche Leistung und Sport (ομοσπονδιακός υπουργός δημόσιας διοίκησης και αθλητισμού), Βιέννη, ή η εκάστοτε κυβέρνηση ομόσπονδου κρατιδίου»

β) Το τμήμα «ΙΒ. ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ» τροποποιείται ως εξής:

i) Το σημείο 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Ministro do Trabalho e da Solidariedade (υπουργός εργασίας και αλληλεγγύης), Λισαβόνα»

ii) Το σημείο 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Secretário Regional dos Assuntos Sociais da Região Autónoma da Madeira (περιφερειακός γραμματέας κοινωνικών υποθέσεων της αυτόνομης περιοχής της Μαδέρας), Funchal»

iii) Το σημείο 4 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«4. Secretário Regional dos Assuntos Sociais da Região Autónoma dos Açores (περιφερειακός γραμματέας κοινωνικών υποθέσεων της αυτόνομης περιοχής των Αζορών), Angra do Heroísmo»

iv) Το σημείο 6 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«6. Ministro da Reforma do Estado e da Administração Pública (υπουργός μεταρρύθμισης του κράτους και της δημόσιας διοίκησης), Lisbon»

2. Το παράρτημα 2 τροποποιείται ως εξής:

α) Το τμήμα «ΙΑ. ΑΥΣΤΡΙΑ» τροποποιείται ως εξής:

Το σημείο 2 στοιχείο β) τροποποιείται ως εξής:

«β) προς εφαρμογή του άρθρου 45 παράγραφος 6 του κανονισμού, εφόσον ουδεμία περίοδος εισφοράς έχει συμπληρωθεί υπό αυστριακή νομοθεσία, καθώς και για τη συνεκτίμηση περιόδων στρατιωτικής θητείας και πολιτικής υπηρεσίας καθώς και περιόδων ανατροφής τέκνου, εφόσον ουδεμία περίοδος ασφαλίσεως υπό αυστριακή νομοθεσία προηγείται ή έπεται	Pensionsversicherungsanstalt der Angstellten (Οργανισμός Συντάξεων Μισθωτών), Βιέννη»

β) Το τμήμα «ΙΒ. ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ» τροποποιείται ως εξής:

Το σημείο «Α. ΓΕΝΙΚΑ» τροποποιείται ως εξής:

i) Το μέρος Ι σημείο 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Ασθένεια, μητρότητα και οικογενειακά επιδόματα:	Instituto de Solidariedade e Segurança Social: Centro Distrital de Solidariedade e Segurança Social (Ίδρυμα Αλληλεγγύης και Κοινωνικών Ασφαλίσεων: Περιφερειακό Κέντρο Αλληλεγγύης και Κοινωνικής Ασφάλισης) στο οποίο υπάγεται ο ενδιαφερόμενος»

ii) Το μέρος Ι σημείο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Αναπηρία, γήρας, θάνατος:	Instituto de Solidariedade e Segurança Social: Centro Nacional de Pensões, Lisboa, e Centro Distrital de Solidariedade e Segurança Social (Ίδρυμα Αλληλεγγύης και Κοινωνικών Ασφαλίσεων: Εθνικό Κέντρο Συντάξεων, Λισαβόνα και Περιφερειακό Κέντρο Αλληλεγγύης και Κοινωνικής Ασφάλισης) στο οποίο υπάγεται ο ενδιαφερόμενος»

iii) Το μέρος I σημείο 4 στοιχείο β) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«β) χορήγηση και καταβολή του επιδόματος ανεργίας (π.χ. επαλήθευση των προϋποθέσεων γεννήσεως του δικαιώματος, καθορισμός του ύψους και της διάρκειάς του, έλεγχος της κατάστασης για τη διατήρηση, αναστολή ή διακοπή της καταβολής):	Instituto de Solidariedade e Segurança Social: Centro Distrital de Solidariedade e Segurança Social (Ίδρυμα Αλληλεγγύης και Κοινωνικών Ασφαλίσεων: Περιφερειακό Κέντρο Αλληλεγγύης και Κοινωνικής Ασφάλισης) στο οποίο υπάγεται ο ενδιαφερόμενος»

iv) Το μέρος I σημείο 5 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«5. Παροχές του συστήματος κοινωνικής ασφάλισης χωρίς εισφορά:	Instituto de Solidariedade e Segurança Social: Centro Distrital de Solidariedade e Segurança Social (Ίδρυμα Αλληλεγγύης και Κοινωνικών Ασφαλίσεων: Περιφερειακό Κέντρο Αλληλεγγύης και Κοινωνικής Ασφάλισης) του τόπου κατοικίας του ενδιαφερομένου»

v) Το μέρος II σημείο 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Ασθένεια, μητρότητα και οικογενειακά επιδόματα:	Centro de Segurança Social da Madeira (Κέντρο Κοινωνικής Ασφάλισης της Μαδέρας), Funchal»

vi) Το μέρος II σημείο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. α) αναπηρία, γήρας, θάνατος:	Centro de Segurança Social da Madeira (Κέντρο Κοινωνικής Ασφάλισης της Μαδέρας), Funchal
β) αναπηρία, γήρας θάνατος στο ειδικό σύστημα κοινωνικής ασφάλισης των εργαζομένων στη γεωργία:	Centro de Segurança Social da Madeira (Κέντρο Κοινωνικής Ασφάλισης της Μαδέρας), Funchal»

vii) Το μέρος II σημείο 4 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«α) παραλαβή της αίτησης και έλεγχος της κατάστασης όσον αφορά την απασχόληση (π.χ. επαλήθευση των ασφαλιστικών περιόδων, κατάταξη της ανεργίας, έλεγχος της κατάστασης):	Instituto Regional de Emprego: Centro Regional de Emprego (Περιφερειακό Ίδρυμα Απασχόλησης: Περιφερειακό Κέντρο Απασχόλησης), Funchal
β) χορήγηση και καταβολή του επιδόματος ανεργίας (π.χ. επαλήθευση των προϋποθέσεων γεννήσεως του δικαιώματος, καθορισμός του ύψους και της διάρκειάς του, έλεγχος της κατάστασης για τη διατήρηση, αναστολή ή διακοπή της καταβολής):	Centro de Segurança Social da Madeira (Κέντρο Κοινωνικής Ασφάλισης της Μαδέρας), Funchal»

viii) Το μέρος II σημείο 5 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«5. Παροχές του συστήματος κοινωνικής ασφάλισης χωρίς συνεισφορά:	Centro de Segurança Social da Madeira (Κέντρο Κοινωνικής Ασφάλισης της Μαδέρας), Funchal»

ix) Το μέρος III σημείο 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Ασθένεια, μητρότητα και οικογενειακά επιδόματα:	Instituto de Gestão de Regimes de Segurança Social: Centro de Prestações Pecuniárias (Ίδρυμα Διαχείρισης των Συστημάτων Κοινωνικής Ασφάλισης: Κέντρο Παροχών σε Χρήμα στο οποίο υπάγεται ο ενδιαφερόμενος»

x) Το μέρος III σημείο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. α) αναπηρία, γήρας, θάνατος:	Instituto de Gestão de Regimes de Segurança Social: Centro Coordenador de Prestações Diferidas (Ίδρυμα Διαχείρισης των Συστημάτων Κοινωνικής Ασφάλισης: Κέντρο Συντονισμού Ετεροχρονισμένων Παροχών), Angra do Heroísmo
β) αναπηρία, γήρας, θάνατος στο ειδικό καθεστώς κοινωνικής ασφάλισης των εργαζομένων στη γεωργία:	Instituto de Gestão de Regimes de Segurança Social: Centro Coordenador de Prestações Diferidas (Ίδρυμα Διαχείρισης των Συστημάτων Κοινωνικής Ασφάλισης: Κέντρο Συντονισμού Ετεροχρονισμένων Παροχών), Angra do Heroísmo»

xi) Το μέρος III σημείο 4 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«α) παραλαβή της αίτησης και έλεγχος της κατάστασης όσον αφορά την απασχόληση (π.χ. επαλήθευση των ασφαλιστικών περιόδων, κατάταξη της ανεργίας, έλεγχος της κατάστασης):	Agência para a Qualificação e Emprego (Υπηρεσία Ειδικοτήτων και Απασχόλησης) του τόπου κατοικίας του ενδιαφερομένου
β) χορήγηση και καταβολή του επιδόματος ανεργίας (π.χ. επαλήθευση των προϋποθέσεων γεννήσεως του δικαιώματος, καθορισμός του ύψους και της διάρκειάς του, έλεγχος της κατάστασης για τη διατήρηση, αναστολή ή διακοπή της καταβολής):	Centro de Prestações Pecuniárias (Κέντρο παροχών σε χρήμα) στο οποίο υπάγεται ο ενδιαφερόμενος»

xii) Το μέρος III σημείο 5 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«5. Παροχές του συστήματος κοινωνικής ασφάλισης χωρίς συνεισφορά:	Instituto de Gestão de Regimes de Segurança Social: Centro de Prestações Pecuniárias (Ίδρυμα Διαχείρισης των Συστημάτων Κοινωνικής Ασφάλισης: Κέντρο Παροχών σε Χρήμα) του τόπου κατοικίας του ενδιαφερομένου»

3. Το παράρτημα 3 τροποποιείται ως εξής:

α) Το τμήμα «ΙΑ. ΑΥΣΤΡΙΑ» τροποποιείται ως εξής:

i) Το σημείο 1 στοιχείο β) τροποποιείται ως εξής:

«β) Σε όλες τις άλλες περιπτώσεις:	i) το Gebietskrankenkasse (Περιφερειακό Ταμείο Ασθενείας), το οποίο είναι αμρόδιο για τον τόπο κατοικίας ή τον τόπο διαμονής του ενδιαφερομένου, εφόσον δεν ορίζεται άλλως στις επόμενες υποπαραγράφους ii) σε περίπτωση περίθαλψης σε νοσηλευτικό ίδρυμα, για το οποίο είναι αρμόδιο ένα Landesfonds (Ταμείο Ομόσπονδου Κρατιδίου), το Landesfonds, το οποίο είναι αρμόδιο για τον τόπο κατοικίας ή τον τόπο διαμονής του ενδιαφερομένου iii) σε περίπτωση νοσηλείας σε άλλο νοσηλευτικό ίδρυμα, το οποίο υπάγεται στην ισχύουσα στις 31 Δεκεμβρίου 2000 σύμβαση μεταξύ της Hauptverband (Ένωση των Αυστριακών Ιδρυμάτων Κοινωνικών Ασφαλίσεων) και της Wirtschaftskammer Österreich (Οικονομικού Επιμελητηρίου της Αυστρίας), το Ταμείο που ορίζεται για τα εν λόγω νοσηλευτικά ιδρύματα iv) σε περίπτωση εξωσωματικής γονιμοποίησης, το Fonds zur Mitfinanzierung der In-vitro-Fertilisation (Ταμείο Συγχρηματοδότησης της Εξωσωματικής Γονιμοποίησης), Βιέννη»

ii) Το σημείο 3 στοιχείο α) τροποποιείται ως εξής:

«α) Παροχές σε είδος:	i) το Gebietskrankenkasse (Περιφερειακό Ταμείο Ασθενείας), το οποίο είναι αρμόδιο για τον τόπο κατοικίας ή τον τόπο διαμονής του ενδιαφερομένου, εφόσον δεν ορίζεται άλλως στις επόμενες υποπαραγράφους ii) σε περίπτωση περίθαλψης σε νοσηλευτικό ίδρυμα, για το οποίο είναι αρμόδιο ένα Landesfonds (Ταμείο Ομόσπονδου Κρατιδίου), το Landesfonds, το οποίο είναι αρμόδιο για τον τόπο κατοικίας ή τον τόπο διαμονής του ενδιαφερομένου iii) σε περίπτωση περίθαλψης σε άλλο νοσηλευτικό ίδρυμα, το οποίο υπάγεται στην ισχύουσα στις 31 Δεκεμβρίου 2000 σύμβαση μεταξύ της Hauptverband (Ένωσης των Αυστριακών Ιδρυμάτων Κοινωνικών Ασφαλίσεων) και της Wirtschaftskammer Österreich (Εμπορικού Επιμελητηρίου της Αυστρίας), το Ταμείο το οποίο ορίζεται για τα εν λόγω νοσηλευτικά ιδρύματα

iv) το Allgemeine Unfallversicherungsanstalt (Ίδρυμα Γενικής Ασφαλίσεως Ατυχήματος), Βιέννη, που μπορεί να χορηγήσει παροχές σε όλες τις περιπτώσεις»

β) Το τμήμα «ΙΒ. ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ» τροποποιείται ως εξής:

i) Το μέρος Ι σημείο 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Ασθένεια, μητρότητα και οικογενειακά επιδόματα (όσον αφορά τις παροχές ασθένειας και μητρότητας σε είδος, βλέπε επίσης το παράρτημα 10):	Instituto de Solidariedade e Segurança Social: Centro Distrital de Solidariedade e Segurança Social (Ίδρυμα Αλληλεγγύης και Κοινωνικών Ασφαλίσεων: Περιφερειακό Κέντρο Αλληλεγγύης και Κοινωνικής Ασφάλισης) του τόπου κατοικίας ή διαμονής του ενδιαφερομένου»

ii) Το μέρος Ι σημείο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Αναπηρία, γήρας, θάνατος:	Instituto de Solidariedade e Segurança Social: Centro Nacional de Pensões, Lisboa, e Centro Distrital de Solidariedade e Segurança Social (Ίδρυμα Αλληλεγγύης και Κοινωνικών Ασφαλίσεων: Εθνικό Κέντρο Συντάξεων, Λισαβόνα, και Περιφερειακό Κέντρο Αλληλεγγύης και Κοινωνικής Ασφάλισης) του τόπου κατοικίας ή διαμονής του ενδιαφερομένου»

iii) Το μέρος Ι σημείο 4 στοιχείο β) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«β) χορήγηση και καταβολή του επιδόματος ανεργίας (π.χ. επαλήθευση των προϋποθέσεων γεννήσεως του δικαιώματος, καθορισμός του ύψους και της διάρκειάς του, έλεγχος της κατάστασης για τη διατήρηση, αναστολή ή διακοπή της καταβολής):	Instituto de Solidariedade e Segurança Social: Centro Distrital de Solidariedade e Segurança Social (Ίδρυμα Αλληλεγγύης και Κοινωνικών Ασφαλίσεων: Περιφερειακό Κέντρο Αλληλεγγύης και Κοινωνικής Ασφάλισης) του τόπου κατοικίας ή διαμονής του ενδιαφερομένου»

iv) Το μέρος Ι σημείο 5 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«5. Παροχές του συστήματος κοινωνικής ασφάλισης χωρίς εισφορά:	Instituto de Solidariedade e Segurança Social: Centro Distrital de Solidariedade e Segurança Social (Ίδρυμα Αλληλεγγύης και Κοινωνικών Ασφαλίσεων: Περιφερειακό Κέντρο Αλληλεγγύης και Κοινωνικής Ασφάλισης) του τόπου κατοικίας του ενδιαφερομένου»

v) Το μέρος ΙΙ σημείο 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Ασθένεια, μητρότητα και οικογενειακά επιδόματα (όσον αφορά τις παροχές ασθένειας και μητρότητας σε είδος, βλέπε επίσης το παράρτημα 10):	Centro de Segurança Social da Madeira (Κέντρο Κοινωνικής Ασφάλισης της Μαδέρας), Funchal»

vi) Το μέρος ΙΙ σημείο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. α) αναπηρία, γήρας, θάνατος:	Centro de Segurança Social da Madeira (Κέντρο Κοινωνικής Ασφάλισης της Μαδέρας), Funchal
β) αναπηρία, γήρας, θάνατος στο ειδικό σύστημα κοινωνικής ασφάλισης των εργαζομένων στη γεωργία:	Centro de Segurança Social da Madeira (Κέντρο Κοινωνικής Ασφάλισης της Μαδέρας), Funchal»

vii) Το μέρος ΙΙ σημείο 4 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«α) παραλαβή της αίτησης και έλεγχος της κατάστασης όσον αφορά την απασχόληση (π.χ. επαλήθευση των ασφαλιστικών περιόδων, κατάταξη της ανερργίας, έλεγχος της κατάστασης):	Instituto Regional de Emprego: Centro Regional de Emprego (Περιφερειακό Ίδρυμα Απασχόλησης: Περιφερειακό Κέντρο Απασχόλησης), Funchal
β) χορήγηση και καταβολή του επιδόματος ανεργίας (π.χ. επαλήθευση των προϋποθέσεων γεννήσεως του δικαιώματος, καθορισμός του ύψους και της διάρκειάς του, έλεγχος της κατάστασης για τη διατήρηση, αναστολή ή διακοπή της καταβολής):	Centro de Segurança Social da Madeira (Κέντρο Κοινωνικής Ασφάλισης της Μαδέρας), Funchal»

viii) Το μέρος ΙΙ σημείο 5 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«5. Παροχές του συστήματος κοινωνικής ασφάλισης χωρίς εισφορά:	Centro de Segurança Social da Madeira (Κέντρο Κοινωνικής Ασφάλισης της Μαδέρας), Funchal»

ix) Το μέρος ΙΙΙ σημείο 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Ασθένεια, μητρότητα και οικογενειακά επιδόματα (όσον αφορά τις παροχές ασθένειας και μητρότητας σε είδος, βλέπε επίσης το παράρτημα 10):	Instituto de Gestão dos Regimes de Segurança Social: Centro de Prestações Pecuniárias (Ίδρυμα Διαχείρισης των Συστημάτων Κοινωνικής Ασφάλισης: Κέντρο Παροχών σε Χρήμα) του τόπου κατοικίας ή διαμονής του ενδιαφερομένου»

x) Το μέρος ΙΙΙ σημείο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. α) αναπηρία, γήρας, θάνατος:	Instituto de Gestão de Regimes de Segurança Social: Centro Coordenador de Prestações Diferidas (Ίδρυμα Διαχείρισης των Συστημάτων Κοινωνικής Ασφάλισης: Κέντρο Ετεροχρονισμένων Παροχών), Angra do Heroísmo
β) αναπηρία, γήρας, θάνατος στο ειδικό σύστημα κοινωνικής ασφάλισης των εργαζομένων στη γεωργία:	Instituto de Gestão de Regimes de Segurança Social: Centro Coordenador de Prestações Diferidas Ίδρυμα Διαχείρισης των Συστημάτων Κοινωνικής Ασφάλισης: Κέντρο Ετεροχρονισμένων Παροχών), Angra do Heroísmo»

xi) Το μέρος ΙΙΙ σημείο 4 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«α) παραλαβή της αίτησης και έλεγχος της κατάστασης όσον αφορά την απασχόληση (π.χ. επαλήθευση των ασφαλιστικών περιόδων, κατάταξη της ανεργίας, έλεγχος της κατάστασης):	Agência para a Qualificação e Emprego (Υπηρεσία Ειδικοτήτων και Απασχόλησης) του τόπου κατοικίας του ενδιαφερομένου.
β) χορήγηση και καταβολή του επιδόματος ανεργίας (π.χ. επαλήθευση των προϋποθέσεων γεννήσεως του δικαιώματος, καθορισμός του ύψους και της διάρκειάς του, έλεγχος της κατάστασης για τη διατήρηση, αναστολή ή διακοπή της καταβολής):	Centro de Prestações Pecuniárias (Κέντρο Παροχών σε Χρήμα) του τόπου κατοικίας του ενδιαφερομένου»

xii) Το μέρος ΙΙΙ σημείο 5 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«5. Παροχές του συστήματος κοινωνικής ασφάλισης χωρίς εισφορά:	Instituto de Gestão dos Regimes de Segurança Social: Centro de Prestações Pecuniárias (Ίδρυμα Διαχείρισης των Συστημάτων Κοινωνικής Ασφάλισης: Κέντρο Παροχών σε Χρήμα) του τόπου κατοικίας του ενδιαφερομένου»

4. Το παράρτημα 4 τροποποιείται ως εξής:

α) Το τμήμα «Ι. ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ» τροποποιείται ως εξής:

Το σημείο 1 στοιχείο α) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«α) παροχές σε είδος:	College voor zorgverzekeringen (συμβούλιο υγειονομικής ασφάλισης), Amstelveen»

β) Το τμήμα «ΙΑ. ΑΥΣΤΡΙΑ» τροποποιείται ως ακολούθως:

Το σημείο 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«α) Οικογενειακές παροχές εκτός από το Karenzgeld (ειδικό επίδομα μητρότητας):	Bundesministerium für soziale Sicherheit und Generationen (Ομοσπονδιακό Υπουργείο Κοινωνικών Ασφαλίσεων και Γενεών) Βιέννη
β) Karenzgeld (ειδικό επίδομα μητρότητας):	Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit (Ομοσπονδιακό Υπουργείο Οικονομίας και Εργασίας), Βιέννη»

5. Το παράρτημα 5 τροποποιείται ως εξής:

α) Το σημείο «28. ΓΕΡΜΑΝΙΑ-ΙΣΠΑΝΙΑ» αντικαθίσταται ως εξής:

«Ουδέν»

β) Στο σημείο «32. ΓΕΡΜΑΝΙΑ-ΙΤΑΛΙΑ» προστίθεται το ακόλουθο στοιχείο δ):

«δ) Συμφωνία της 3ης Απριλίου 2000 σχετικά με την κράτηση και είσπραξη εισφορών κοινωνικής ασφάλισης»

γ) Το σημείο «35. ΓΕΡΜΑΝΙΑ-ΑΥΣΤΡΙΑ» αντικαθίσταται ως εξής:

«α) Τμήμα ΙΙ σημείο 1 και τμήμα ΙΙΙ του διακανονισμού της 2ας Αυγούστου 1979 για την εκτέλεση της σύμβασης περί ανεργίας της 19ης Ιουλίου 1978

β) Διακανονισμός της 21ης Απριλίου 1999 για την απόδοση δαπανών στον τομέα της κοινωνικής ασφάλισης»

δ) Το σημείο «36. ΓΕΡΜΑΝΙΑ-ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ» αντικαθίσταται ως εξής:

«Συμφωνία της 10ης Φεβρουαρίου1998 περί της επιστροφής των δαπανών για παροχές σε είδος της ασφάλισης ασθένειας»

ε) Το σημείο «71. ΙΡΛΑΝΔΙΑ-ΑΥΣΤΡΙΑ» αντικαθίσταται ως εξής:

«Διακανονισμός της 25ης Απριλίου 2000 για την απόδοση δαπανών στον τομέα της κοινωνικής ασφάλισης»

στ) Το σημείο «74. ΙΡΛΑΝΔΙΑ-ΣΟΥΗΔΙΑ» αντικαθίσταται ως εξής:

«Η σύμβαση της 8ης Νοεμβρίου 2000 σχετικά με την παραίτηση από την επιστροφή των δαπανών για παροχές σε είδος της ασφαλίσεως ασθενείας, μητρότητας, εργατικών ατυχημάτων και επαγγελματικών ασθενειών και των δαπανών διοικητικού και ιατρικού ελέγχου»

ζ) Το σημείο «92. ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ-ΣΟΥΗΔΙΑ» αντικαθίσταται ως εξής:

«Η σύμβαση της 28ης Ιουνίου 2000 για την επιστροφή των δαπανών των παροχών σε είδος που χορηγήθηκαν σύμφωνα με τον τίτλο ΙΙΙ κεφάλαιο 1 του κανονισμού»

η) Το σημείο «94. ΑΥΣΤΡΙΑ-ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ» αντικαθίσταται ως εξής:

«Διακανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1998 για την απόδοση δαπανών παροχών εις είδος»

6. Το παράρτημα 6 τροποποιείται ως εξής:

Το τμήμα «Γ. ΓΕΡΜΑΝΙΑ» τροποποιείται ως εξής:

i) Στο σημείο 4 το στοιχείο α) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«α) σχέσεις με την Ελλάδα, την Ιταλία, τις Κάτω Χώρες και την Πορτογαλία: πληρωμή μέσω των οργανισμών συνδέσεως του αρμόδιου κράτους μέλους και του κράτους μέλους κατοικίας (κοινή εφαρμογή των άρθρων 53 έως 58 του εκτελεστικού κανονισμού και των διατάξεων που αναφέρονται στο παράρτημα 5)»

ii) Στο σημείο 4 το στοιχείο β) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«β) σχέσεις με το Βέλγιο, την Ισπανία, τη Γαλλία και την Αυστρία: πληρωμή μέσω του οργανισμού συνδέσεως του αρμόδιου κράτους μέλους»

7. Το παράρτημα 9 τροποποιείται ως εξής:

Το τμήμα «ΙΑ. ΑΥΣΤΡΙΑ» τροποποιείται ως εξής:

«Το μέσο ετήσιο κόστος των παροχών εις είδος υπολογίζεται αφού ληφθούν υπόψη:

1. οι παροχές που χορηγούν οι Gebietskrankenkassen (Περιφερειακά Ταμεία Ασφαλίσεως Ασθενείας)·

2. οι παροχές που χορηγούν τα νοσηλευτικά ιδρύματα, για τα οποία είναι αρμόδιο ένα Landesfonds (Ασφαλιστικό Ταμείο Ομόσπονδου Κρατιδίου·

3. οι παροχές που χορηγούν τα άλλα νοσηλευτικά ιδρύματα, τα οποία υπάγονται στην ισχύουσα στις 31 Δεκεμβρίου 2000 σύμβαση μεταξύ της Hauptverband (Ένωσης των Αυστριακών Ιδρυμάτων Ασφαλίσεων) και της Wirtschaftskammer Österreich (Οικονομικού Επιμελητηρίου της Αυστρίας) και

4. οι παροχές που χορηγεί το Fonds zur Mitfinanzierung der In-vitro-Fertilisation (Ταμείο Συγχρηματοδότησης της Εξωσωματικής Γονιμοποίησης), Βιέννη»

8. Το παράρτημα 10 τροποποιείται ως εξής:

α) Το τμήμα «Ι. ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ» τροποποιείται ως εξής:

Στο σημείο 4 το στοιχείο α) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«α) Αποδόσεις που προβλέπονται από το άρθρο 36 και 63 του κανονισμού: College voor zorgverzekeringen (Συμβούλιο Υγειονομικής Ασφάλισης), Amstelveen»

β) Το τμήμα «ΙΑ. ΑΥΣΤΡΙΑ» τροποποιείται ως εξής:

Το σημείο 1 αντικαθίσταται ως εξής:

«1. Για την εφαρμογή του άρθρου 14 παράγραφος 1 στοιχείο β) και του άρθρου 17 του κανονισμού:	Bundesminister für soziale Sicherheit und Generationen (ομοσπονδιακός υπουργός κοινωνικών ασφαλίσεων και γενεών), σε συμφωνία με τον εκάστοτε αρμόδιο δημοσίου δικαίου εργοδότη όσον αφορά τα ειδικά συστήματα δημοσίων υπαλλήλων»

γ) Το τμήμα «ΙΒ. ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ» τροποποιείται ως εξής:

Το σημείο «Α. ΓΕΝΙΚΑ» τροποποιείται ως εξής:

i) Το τμήμα Ι σημείο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Για την εφαρμογή του άρθρου 11 παράγραφος 1 και του άρθρου 11α του κανονισμού εφαρμογής:	Instituto de Solidariedade e Segurança Social: Centro Distrital de Solidariedade e Segurança Social (Ίδρυμα Αλληλεγγύης και Κοινωνικών Ασφαλίσεων: Περιφερειακό Κέντρο Αλληλεγγύης και Κοινωνικής Ασφάλισης) στο οποίο υπάγεται ο αποσπασμένος εργαζόμενος»

ii) Το τμήμα Ι σημείο 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Για την εφαρμογή του άρθρου 12α του κανονισμού εφαρμογής:	Instituto de Solidariedade e Segurança Social: Centro Distrital de Solidariedade e Segurança Social (Ίδρυμα Αλληλεγγύης και Κοινωνικών Ασφαλίσεων: Περιφερειακό Κέντρο Αλληλεγγύης και Κοινωνικής Ασφάλισης) του τόπου κατοικίας ή διαμονής του ενδιαφερομένου, ανάλογα με την περίπτωση»

iii) Το τμήμα Ι σημείο 6 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«6. Για την εφαρμογή του άρθρου 14 παράγραφος 3 του κανονισμού εφαρμογής:	Instituto de Solidariedade e Segurança Social: Centro Distrital de Solidariedade e Segurança Social (Ίδρυμα Αλληλεγγύης και Κοινωνικών Ασφαλίσεων: Περιφερειακό Κέντρο Αλληλεγγύης και Κοινωνικής Ασφάλισης), Λισαβόνα»

iv) Το τμήμα Ι σημείο 7 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«7. Για την εφαρμογή του άρθρου 28 παράγραφος 1, του άρθρου 29 παράγραφοι 2 και 5, του άρθρου 30 παράγραφοι 1 και 3 και του άρθρου 31 παράγραφος 1 δεύτερη πρόταση του κανονισμού εφαρμογής (όσον αφορά τη χορήγηση πιστοποιητικών):	Instituto de Solidariedade e Segurança Social: Centro Distrital de Solidariedade e Segurança Social (Ίδρυμα Αλληλεγγύης και Κοινωνικών Ασφαλίσεων: Περιφερειακό Κέντρο Αλληλεγγύης και Κοινωνικής Ασφάλισης) του τόπου κατοικίας του ενδιαφερομένου»

v) Το τμήμα Ι σημείο 10 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«10. Για την εφαρμογή του άρθρου 80 παράγραφος 2, του άρθρου 81 και του άρθρου 85 παράγραφος 2 του κανονισμού:	Instituto de Solidariedade e Segurança Social: Centro Distrital de Solidariedade e Segurança Social (Ίδρυμα Αλληλεγγύης και Κοινωνικών Ασφαλίσεων: Περιφερειακό Κέντρο Αλληλεγγύης και Κοινωνικής Ασφάλισης) στο οποίο ο ενδιαφερόμενος είχε υπαχθεί για τελευταία φορά»

vi) Το τμήμα ΙΙ σημείο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Για την εφαρμογή του άρθρου 11 παράγραφος 1 και του άρθρου 11α του κανονισμού εφαρμογής	Centro de Segurança Social da Madeira (Κέντρο Κοινωνικής Ασφάλισης της Μαδέρας), Funchal»

vii) Το τμήμα ΙΙ σημείο 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Για την εφαρμογή του άρθρου 12α του κανονισμού εφαρμογής:	Centro de Segurança Social da Madeira (Κέντρο Κοινωνικής Ασφάλισης της Μαδέρας), Funchal»

viii) Το τμήμα ΙΙ σημείο 6 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«6. Για την εφαρμογή του άρθρου 14 παράγραφος 3 του κανονισμού εφαρμογής:	Centro de Segurança Social da Madeira (Κέντρο Κοινωνικής Ασφάλισης της Μαδέρας), Funchal»

ix) Το τμήμα II σημείο 7 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«7. Για την εφαρμογή του άρθρου 28 παράγραφος 1, του άρθρου 29 παράγραφοι 2 και 5, του άρθρου 30 παράγραφοι 1 και 3 και του άρθρου 31 παράγραφος 1 δεύτερη πρόταση του κανονισμού εφαρμογής (όσον αφορά τη χορήγηση πιστοποιητικών):	Centro de Segurança Social da Madeira (Κέντρο Κοινωνικής Ασφάλισης της Μαδέρας), Funchal»

x) Το τμήμα II σημείο 9 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«9. Για την εφαρμογή του άρθρου 17 παράγραφοι 6 και 7, του άρθρου 18 παράγραφοι 3, 4 και 6, του άρθρου 20, του άρθρου 21 παράγραφος 1, του άρθρου 22, του άρθρου 31 παράγραφος 1 πρώτη πρόταση και του άρθρου 34 παράγραφος 1 και παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο του κανονισμού εφαρμογής (ως φορέας του τόπου κατοικίας ή φορέας του τόπου διαμονής, ανάλογα με την περίπτωση):	Centro Regional de Saúde (Περιφερειακό Κέντρο Υγείας), Funchal»

xi) Το τμήμα II σημείο 10 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«10. Για την εφαρμογή του άρθρου 80 παράγραφος 2, του άρθρου 81 και του άρθρου 85 παράγραφος 2 του κανονισμού εφαρμογής:	Centro de Segurança Social da Madeira (Κέντρο Κοινωνικής Ασφάλισης της Μαδέρας), Funchal»

xii) Το τμήμα III σημείο 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Για την εφαρμογή του άρθρου 17 του κανονισμού:	Direcção Regional da Solidariedade e da Segurança Social (Περιφερειακή Διεύθυνση Αλληλεγγύης και Κοινωνικών Ασφαλίσεων), Angra do Heroísmo»

xiii) Το τμήμα III σημείο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Για την εφαρμογή του άρθρου 11 παράγραφος 1 και του άρθρου 11α του κανονισμού εφαρμογής:	Instituto de Gestão de Regimes de Segurança Social: Centro de Prestações Pecuniárias (Ίδρυμα Διαχείρισης των Συστημάτων Κοινωνικής Ασφάλισης: Κέντρο Παροχών σε Χρήμα) στο οποίο υπάγεται ο αποσπασμένος εργαζόμενος»

xiv) Το τμήμα III σημείο 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Για την εφαρμογή του άρθρου 12α του κανονισμού εφαρμογής:	Instituto de Gestão de Regimes de Segurança Social: Centro de Prestações Pecuniárias (Ίδρυμα Διαχείρισης των Συστημάτων Κοινωνικής Ασφάλισης: Κέντρο Παροχών σε Χρήμα) του τόπου κατοικίας ή στο οποίο υπάγεται ο εργαζόμενος, ανάλογα με την περίπτωση»

xv) Το τμήμα III σημείο 6 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«6. Για την εφαρμογή του άρθρου 14 παράγραφος 3 του κανονισμού εφαρμογής:	Instituto de Gestão de Regimes de Segurança Social: Centro de Prestações Pecuniárias (Ίδρυμα Διαχείρισης των Συστημάτων Κοινωνικής Ασφάλισης: Κέντρο Παροχών σε Χρήμα), Angra do Heroísmo»

xvi) Το τμήμα III σημείο 7 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«7. Για την εφαρμογή του άρθρου 28 παράγραφος 1, του άρθρου 29 παράγραφοι 2 και 5, του άρθρου 30 παράγραφοι 1 και 3 και του άρθρου 31 παράγραφος 1 δεύτερη πρόταση του κανονισμού εφαρμογής (όσον αφορά τη χορήγηση πιστοποιητικών):	Instituto de Gestão de Regimes de Segurança Social: Centro de Prestações Pecuniárias (Ίδρυμα Διαχείρισης των Συστημάτων Κοινωνικής Ασφάλισης: Κέντρο Παροχών σε Χρήμα) του τόπου κατοικίας του ενδιαφερομένου»

xvii) Το τμήμα III σημείο 9 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«9. Για την εφαρμογή του άρθρου 17 παράγραφοι 6 και 7, του άρθρου 18 παράγραφοι 3, 4 και 6, του άρθρου 20, του άρθρου 21 παράγραφος 1, του άρθρου 22, του άρθρου 31 παράγραφος 1 πρώτη πρόταση και του άρθρου 34 παράγραφος 1 και παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο του κανονισμού εφαρμογής (ως φορέας του τόπου κατοικίας ή φορέας του τόπου διαμονής, ανάλογα με την περίπτωση):	Centro de Saúde (Κέντρο Υγείας) του τόπου κατοικίας ή διαμονής του ενδιαφερομένου»

xviii) Το τμήμα III σημείο 10 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«10. Για την εφαρμογή του άρθρου 80 παράγραφος 2, του άρθρου 81 και του άρθρου 85 παράγραφος 2 του κανονισμού εφαρμογής:	Instituto de Gestão de Regimes de Segurança Social: Centro de Prestações Pecuniárias (Ίδρυμα Διαχείρισης των Συστημάτων Κοινωνικής Ασφάλισης: Κέντρο Παροχών σε Χρήμα) στο οποίο ο ενδιαφερόμενος είχε υπαχθεί για τελευταία φορά»

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 411/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 4ης Μαρτίου 2002

για προσαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου όσον αφορά τους κωδικούς της συνδυασμένης ονοματολογίας ορισμένων παραγωγών προϊόντων του ρυζιού

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 234/79 του Συμβουλίου, της 5ης Φεβρουαρίου 1979, περί της διαδικασίας προσαρμογής της ονοματολογίας του κοινού δασμολογίου που χρησιμοποιείται για τα γεωργικά προϊόντα [1], όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3290/94 [2], και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2031/2001 της Επιτροπής, της 6ης Αυγούστου 2001, για την τροποποίηση του παραρτήματος I του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 του Συμβουλίου, για τη δασμολογική και στατιστική ονοματολογία και το κοινό δασμολόγιο [3], έχουν προβλεφθεί τροποποιήσεις της συνδυασμένης ονοματολογίας για τα πληγούρια, τα σιμιγδάλια και τα συσσωματώματα με τη μορφή σβώλων ρυζιού.

(2) Πρέπει συνεπώς να προσαρμοστεί ο πίνακας του άρθρου 1 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργανώσεως της αγοράς στον τομέα του ρυζιού [4], όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1987/2001 [5].

(3) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Στον πίνακα του άρθρου 1 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, το κείμενο:

«1103 14 00	Πλιγούρια και σιμιγδάλια ρυζιού
1103 29 50	Συσσωματώματα με τη μορφή σβώλων ρυζιού»

αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1103 19 50	Πλιγούρια και σιμιγδάλια ρυζιού
1103 20 50	Συσσωματώματα με τη μορφή σβώλων ρυζιού»

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την έβδομη ημέρα από τη δημιεύσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 4 Μαρτίου 2002.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

---

[1] ΕΕ L 34 της 9.2.1979, σ. 2.
[2] ΕΕ L 349 της 31.12.1994, σ. 105.
[3] ΕΕ L 279 της 23.10.2001, σ. 1.
[4] ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18.
[5] ΕΕ L 271 της 12.10.2001, σ. 5.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 412/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 4ης Μαρτίου 2002

για καθορισμό των κοινοτικών τιμών στην παραγωγή και των κοινοτικών τιμών κατά την εισαγωγή για τα γαρίφαλα και τα τριαντάφυλλα για την εφαρμογή του καθεστώτος κατά την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων ανθοκαλλιέργειας καταγωγής Κύπρου, Ισραήλ, Ιορδανίας και Μαρόκου καθώς και Δυτικής Όχθης και Λωρίδας της Γάζας

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 4088/87 του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1987, για τον καθορισμό των όρων εφαρμογής των προτιμησιακών δασμών κατά την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων ανθοκαλλιέργειας καταγωγής Κύπρου, Ισραήλ, Ιορδανίας και Μαρόκου καθώς και Δυτικής Όχθης και Λωρίδας της Γάζας [1], όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1300/97 [2], και ιδίως το άρθρο 5 παράγραφος 2 στοιχείο α),

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Σε εφαρμογή του άρθρου 2 παράγραφος 2 και του άρθρου 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4088/87, κοινοτικές τιμές κατά την εισαγωγή και κοινοτικές τιμές στην παραγωγή καθορίζονται ανά δεκαπενθήμερο για τα μονοανθή γαρίφαλλα (standard), τα πολυανθή γαρίφαλα (spray), τα τριαντάφυλλα με μεγάλο άνθος, τα τριαντάφυλλα με μικρό άνθος, εφαρμοζόμενες για περίοδο δύο εβδομάδων. Σύμφωνα με το άρθρο 1β του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 700/88 της Επιτροπής, της 17ης Μαρτίου 1988, περί ορισμένων λεπτομερειών εφαρμογής του καθεστώτος που εφαρμόζεται κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα ορισμένων προϊόντων ανθοκαλλιέργειας καταγωγής Κύπρου, Ισραήλ, Ιορδανίας και Μαρόκου καθώς και Δυτικής Όχθης και Λωρίδας της Γάζας [3], όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2062/97 [4], οι τιμές αυτές καθορίζονται για περιόδους δύο εβδομάδων με βάση τα σταθμισμένα στοιχεία που παρέχουν τα κράτη μέλη. Πρέπει οι τιμές αυτές να καθορίζονται αμέσως για να είναι δυνατόν να καθοριστούν οι δασμοί κατά την εισαγωγή που θα εφαρμοσθούν. Γι' αυτό πρέπει να προβλεφθεί η άμεση εφαρμογή του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κοινοτικές τιμές στην παραγωγή και οι κοινοτικές τιμές κατά την εισαγωγή για τα μονοανθή γαρίφαλα (standard), τα πολυανθή γαρίφαλα (spray), τα τριαντάφυλλα με μεγάλο άνθος και τα τριαντάφυλλα με μικρό άνθος που αναφέρονται στο άρθρο 1β του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 700/88, για μια περίοδο δύο εβδομάδων, καθορίζονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 5 Μαρτίου 2002.

Εφαρμόζεται από τις 6 έως τις 19 Μαρτίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 4 Μαρτίου 2002.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

---

[1] ΕΕ L 182 της 31.12.1987, σ. 22.
[2] ΕΕ L 177 της 5.7.1997, σ. 1.
[3] ΕΕ L 72 της 18.3.1988, σ. 16.
[4] ΕΕ L 289 της 22.10.1997, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 4ης Μαρτίου 2002, για καθορισμό των κοινοτικών τιμών στην παραγωγή και των κοινοτικών τιμών κατά την εισαγωγή για τα γαρίφαλα και τα τριαντάφυλλα για την εφαρμογή του καθεστώτος κατά την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων ανθοκαλλιέργειας καταγωγής Κύπρου, Ισραήλ, Ιορδανίας και Μαρόκου καθώς και Δυτικής Όχθης και Λωρίδας της Γάζας

(σε EUR ανά 100 τεμάχια)

Περίοδος: 6 έως 19 Μαρτίου 2002

Κοινοτικές τιμές στην παραγωγή	Μονοανθή γαρίφαλα (standard)	Πολυανθή γαρίφαλα (spray)	Τριαντάφυλλα με μεγάλο άνθος	Τριαντάφυλλα με μικρό άνθος
	13,65	11,61	48,44	19,51
Κοινοτικές τιμές κατά την εισαγωγή	**Μονοανθή γαρίφαλα (standard)**	**Πολυανθή γαρίφαλα (spray)**	**Τριαντάφυλλα με μεγάλο άνθος**	**Τριαντάφυλλα με μικρό άνθος**
Ισραήλ	11,82	—	20,83	18,09
Μαρόκο	22,34	18,51	—	—
Κύπρος	—	—	—	—
Ιορδανία	—	—	—	—
Δυτική Όχθη και Λωρίδα της Γάζας	18,25	—	—	—

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 12ης Ιουνίου 2001

σχετικά με κρατική ενίσχυση που χορηγήθηκε από τη Γερμανία υπέρ της Technische Glaswerke Ilmenau GmbH, (Γερμανία)

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό Ε(2001) 1549]

(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2002/185/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 88 παράγραφος 2,

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

Αφού κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους ([1]) σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ και το άρθρο 6 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, της 22ας Μαρτίου 1999, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του άρθρου 93 της συνθήκης ΕΚ ([2]), και αφού εξέτασε τις παρατηρήσεις που της διαβιβάστηκαν,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

(1) Με επιστολή την 1η Δεκεμβρίου 1998 που καταχωρήθηκε στις 4 Δεκεμβρίου 1998, η Γερμανία κοινοποίησε στην Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 3 τηςσυνθήκης ΕΚ, μέτρα αναδιάρθρωσης υπέρ της εταιρείας Technischen Glaswerke Ilmenau GmbH («TGI»). Δεδομένου ότι οι ενισχύσεις έχουν ήδη καταβληθεί, τα μέτρα καταχωρήθηκαν υπό τον αριθμό NN 147/98. Με επιστολές στις 23 Δεκεμβρίου 1998 και 29 Μαρτίου 1999, η Επιτροπή κάλεσε τη Γερμανία να της χορηγήσει συμπληρωματικές πληροφορίες, οι οποίες της ανακοινώθηκαν με επιστολή στις 18 Φεβρουαρίου 1999, που παρελήφθη στις 19 Φεβρουαρίου 1999 και με επιστολή στις 31 Μαΐου 1999 που παρελήφθη την 1η Ιουνίου 1999. Στη συνέχεια, η Γερμανία χορήγησε συμπληρωματικές πληροφορίες με επιστολή στις 15 Σεπτεμβρίου 1999, που παρελήφθη στις 20 Σεπτεμβρίου 1999, με επιστολή στις 4 Οκτωβρίου 1999, που παρελήφθη στις 5 Οκτωβρίου 1999 και με επιστολή στις 29 Οκτωβρίου 1999 που παρελήφθη στις 3 Νοεμβρίου 1999.

(2) Με επιστολή της 4ης Απριλίου 2000, η Επιτροπή γνωστοποίησε στη Γερμανία την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, λόγω των ενισχύσεων για την αναδιάρθρωση. Με την ίδια ευκαιρία, η Επιτροπή κάλεσε τη Γερμανία να της χορηγήσει πληροφορίες.

(3) Η απόφαση της Επιτροπής να κινήσει τη διαδικασία δημοσιεύτηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* ([3]) και η Επιτροπή κάλεσε όλους τους ενδιαφερόμενους να της υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους.

([1]) ΕΕ C 217 της 29.7.2000, σ. 10.
([2]) ΕΕ L 83 της 27.3.1999, σ. 1.
([3]) Βλέπε υποσημείωση 1.

(4) Με επιστολή στις 3 Ιουλίου 2000, που παρελήφθη στις 7 Ιουλίου 2000, η Γερμανία αντέδρασε στην έναρξη της διαδικασίας και στην αίτηση πληροφοριών. Στις 7 Νοεμβρίου 2000 πραγματοποιήθηκε σύσκεψη με τους αντιπροσώπους της Γερμανίας. Με επιστολή στις 27 Φεβρουαρίου 2001 που παρελήφθη την 1η Μαρτίου 2001, η Γερμανία ανακοίνωσε συμπληρωματικές πληροφορίες.

(5) Η Επιτροπή έλαβε τις παρατηρήσεις των δύο ενδιαφερομένων και τις διαβίβασε στη Γερμανία προκειμένου να υποβάλει τις παρατηρήσεις της. Η Γερμανία υπέβαλε τις παρατηρήσεις της με επιστολή στις 13 Δεκεμβρίου 2000 η οποία καταχωρήθηκε ότι παρελήφθη στις 15 Δεκεμβρίου 2000.

II. ΛΕΠΤΟΜΕΡΗΣ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

2.1. **Ο δικαιούχος της ενίσχυσης**

(6) Η TGI έχει την έδρα της στο Ilmenau στη Θουριγγία, περιοχή επιλέξιμη για ενισχύσεις δυνάμει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο α), της συνθήκης ΕΚ. Δημιουργήθηκε το 1994 από δύο ιδιώτες, τον κ. και την κα. Geiß, προκειμένου να αναλάβει τέσσερις από τις δώδεκα γραμμές παραγωγής της εταιρείας Ilmenauer Glaswerke GmbH («IGW») της οποίας η εκκαθάριση είχε αποφασιστεί το 1994 από την Treuhandanstalt («THA») υπό την ιδιότητά της ως μόνου ιδιοκτήτη. Οι οκτώ γραμμές παραγωγής που απέμεναν σταμάτησαν και αποσυναρμολογήθηκαν.

(7) Η επιχείρηση συνεχίζει τις δραστηριότητές της στον τομέα του τεχνητού γυαλιού, του γυαλιού για εργαστηριακές και οικιακές χρήσεις, του οπτικού γυαλιού, των γυάλινων σωλήνων και ράβδων. Το 1997, η TGI απασχολούσε 226 μισθωτούς και πραγματοποίησε κύκλο εργασιών 28 048 000 γερμανικών μάρκων.

(8) Ο κύριος μέτοχος (το 99 % των μετοχών) και διαχειριστής της επιχείρησης, ο κ. Geiß, ήταν επίσης μοναδικός μέτοχος και διαχειριστής των δύο άλλων επιχειρήσεων που παρουσιάζονται στην ίδια αγορά με την TGI:

— Laborbedarf Stralsund GmbH («LS») στο Güstrow, (Mecklenburg-Ανατολική Πομεραν ία) και

— Paul F. Schröder & Co. Technische Glaswaren GmbH & Co KG («PFS») στο Ellerau κοντά στο Αμβούργο.

(9) Ενώ η LS είχε μόνο δύο μισθωτούς, η PFS απαριθμούσε 74 και πραγματοποίησε το 1997 κύκλο εργασιών ύψους 9 711 000 γερμανικά μάρκα. Η LS έπαυσε τις δραστηριότητές της το 1999, ενώ η PFS κατέθεσε τον ισολογισμό της τον Ιανουάριο 2000.

2.2. **Προηγούμενα οικονομικά μέτρα**

(10) Η πώληση των τεσσάρων γραμμών παραγωγής (Wannen) της IGW στην TGI έλαβε χώρα στο πλαίσιο δύο συμφωνιών συναλλαγής επί στοιχείων του ενεργητικού («asset-deals»).

2.2.1. *Συμφωνία asset-deal 1 (σύμβαση της 26ης Σεπτεμβρίου 1994)*

(11) Τον Σεπτέμβριο του 1994 μετά το πέρας άκαρπων διαπραγματεύσεων με άλλους ενδεχόμενους επενδυτές, οι τρεις πρώτες γραμμές παραγωγής πωλήθηκαν στην TGI. Αυτή η πώληση εγκρίθηκε οριστικά από την THA, μοναδικό εταίρο της IGW, τον Δεκέμβριο 1994.

(12) Η τιμή αγοράς ανήλθε σε 5 800 000 γερμανικά μάρκα και έπρεπε να πληρωθεί σε τρεις δόσεις μέχρι τα τέλη του 1999. Η πληρωμή καλύφθηκε με υποθήκη ύψους 4 000 000 γερμανικών μάρκων και τραπεζική εγγύηση ύψους 1 800 000 γερμανικών μάρκων. Αυτή η τελευταία καλύφθηκε από αντεγγυήσεις και προθεσμιακές επενδύσεις.

(13) Στο πλαίσιο αυτής της asset-deal, η Γερμανία χορήγησε τις ακόλουθες ενισχύσεις ύψους 58 500 000 γερμανικών μάρκων:

(σε γερμανικά μάρκα)

Μέτρα ενίσχυσης	Ποσό
Επενδυτικές πιστώσεις του Kreditanstalt für Wiederaufbau	17 000 000
Επιδοτήσεις υπέρ επενδύσεων (GA-Mittel)	6 750 000
Επιχορηγήσεις υπέρ επενδύσεων	1 150 000
Επιδοτήσεις της BvS	16 500 000
Επιδοτήσεις της THA και της BvS για αντιστάθμιση των ζημιών	17 000 000
Σύνολο	58 500 000

(14) Ανεξάρτητα από τις επενδυτικές πιστώσεις του Kreditanstalt für Wiederaufbau («KfW») ύψους 17 100 000 γερμανικών μάρκων, επενδυτικές επιδοτήσεις και επιχορηγήσεις ύψους 7 900 000 γερμανικών μάρκων, η TGI έλαβε από το Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben («BvS») επιδοτήσεις ύψους 16 500 000 γερμανικών μάρκων για την αναδιάρθρωση ενός πιλοτικού εργοστασίου και επιδοτήσεις της THA και της BvS ύψους 17 000 000 γερμανικών μάρκων για την αντιστάθμιση ζημιών των οικονομικών ετών 1994 έως 1997.

2.2.2. *Συμφωνία asset-deal 2 (σύμβαση της 11ης Δεκεμβρίου 1995)*

(15) Τον Δεκέμβριο του 1995, η τέταρτη γραμμή παραγωγής πωλήθηκε στην TGI, επειδή δεν μπόρεσε να εξευρεθεί άλλος επενδυτής. Η τιμή αγοράς ανήλθε σε 50 000 γερμανικά μάρκα.

(16) Στο πλαίσιο της asset-deals 2, η Γερμανία χορήγησε τις ακόλουθες ενισχύσεις συνολικού ύψους 8 925 000 γερμανικών μάρκων:

(σε γερμανικά μάρκα)

Μέτρα ενίχυσης	Ποσό
Επιδοτήσεις υπέρ επενδύσεων	425 000
Δάνειο της TAB από το Ταμείο Εξυγίανσης	2 000 000
Επιδοτήσεις της BvS για την αναδιάρθρωση της τέταρτης γραμμής παραγωγής	4 000 000
Επιδοτήσεις υπέρ επενδύσεων της BvS	1 000 000
Επιδοτήσεις της THA και της BvS για αντιστάθμιση των ζημιών	1 500 000
Σύνολο	8 925 000

(17) Ανεξάρτητα από τις επιχορηγήσεις επενδύσεων ύψους 425 000 000 γερμανικών μάρκων και ενός δανείου της Thüringer Aufbaubank («TAB») ύψους 2 000 000 γερμανικών μάρκων, η TGI έλαβε επιδοτήσεις BvS ύψους 4 000 000 γερμανικών μάρκων για την αναδιάρθρωση της τέταρτης γραμμής παραγωγής, επενδυτικές επιχορηγήσεις BvS ύψους 1 000 000 γερμανικών μάρκων και επιχορηγήσεις THA/BvS ύψους 1 500 000 γερμανικών μάρκων για την αντιστάθμιση ζημιών των οικονομικών ετών 1996 έως 1998.

(18) Για την asset-deal 2, η TGI όφειλε να προσκομίσει τραπεζική εγγύηση, αλλά δεδομένου ότι η εγγύηση αυτή δεν προσκομίστηκε, αυτή η asset-deal παρέμεινε σε εκκρεμότητα και χωρίς αποτέλεσμα μέχρι τον Φεβρουάριο 1998.

2.3. **Το σχέδιο αναδιάρθρωσης και τα χρηματοδοτικά μέτρα**

(19) Σύμφωνα με τις πληροφορίες της Γερμανίας, η TGI αντιμετώπισε δυσχέρειες διότι η έναρξη του επενδυτικού σχεδίου καθυστέρησε επί ένα εξάμηνο, επειδή η THA ενέκρινε την asset-deal 1 τον Δεκέμβριο 1994.

(20) Οι επενδύσεις μπόρεσαν κατά συνέπεια να αρχίσουν μόνο τον Απρίλιο του 1995, ενώ η επιχείρηση είχε θέσει ως βάση την έναρξη των επενδύσεων το τέταρτο τρίμηνο του 1994. Αυτή η κατάσταση είχε ως συνέπεια την καθυστέρηση μεταγενέστερων επενδύσεων.

(21) Επιπλέον, η TGI δεν μπόρεσε να δικαιολογήσει εγκαίρως την απαιτούμενη εγγύηση για την εκτέλεση της asset-deal 2. Αυτό το γεγονός είχε, από την πλευρά του, ως συνέπεια ότι η BvS δεν χορήγησε επιδοτήσεις ύψους 4 000 000 γερμανικών μάρκων για την αναδιάρθρωση της τέταρτης γραμμής παραγωγής, με αποτέλεσμα να μην μπορέσουν να πραγματοποιηθούν οι απαραίτητες επενδύσεις. Επιπλέον, το όλο σχέδιο απειλήθηκε με κατάρρευση και το 1997 τα ταμιακά διαθέσιμα της εταιρείας είχαν σχεδόν εξαντληθεί.

(22) Για να αποκατασταθεί η βιωσιμότητά της, η TGI υποχρεώθηκε να επιλύσει τα προβλήματα που αντιμετώπιζε με τα ταμιακά διαθέσιμα και να συστήσει κεφάλαιο και αποθεματικά. Προς τον σκοπό αυτό, η BvS, το Ομοσπονδιακό Κρατίδιο της Θουριγγίας και ο ιδιώτης επενδυτής αποφάσισαν συντονισμένη δράση τον Φεβρουάριο 1998.

(23) Η Γερμανία, ταυτόχρονα με την κοινοποίησή της, ανακοίνωσε το σχέδιο αναδιάρθρωσης που εκτίθεται κάτωθι. Η περίοδος που προβλεπόταν για αυτή την αναδιάρθρωση ήταν από το 1998 έως το 2000:

(σε γερμανικά μάρκα)

Ανάγκες χρηματοδότησης	Ποσό
Τιμή αγοράς	5 800 000
Αναδιάρθρωση της τέταρτης γραμμής παραγωγής	4 000 000
Επενδύσεις (τέταρτη γραμμή παραγωγής)	6 000 000
Σχέδιο για την αύξηση της παραγωγικότητας	1 500 000
Γενική εξυγίανση	3 000 000
Χρέη έναντι προμηθευτών από το οικονομικό έτος 1997	1 750 000
Ενοίκια για το 1997	175 000
Σύνολο	22 225 000

(24) Η τιμή αγοράς των τριών πρώτων γραμμών παραγωγής συνέχισε να μην έχει καταβληθεί. Επιπλέον, χρειάζονταν 4 000 000 γερμανικά μάρκα για την αναδιάρθρωση της τέταρτης γραμμής παραγωγής και 6 000 000 γερμανικά μάρκα για συναφείς επενδύσεις. Για τα σχέδια που απέβλεπαν στην αύξηση της παραγωγικότητας και στη γενική εξυγίανση των γραμμών παραγωγής, προβλεπόταν ποσό 4 500 000 γερμανικών μάρκων. Τέλος, όσον αφορά τα χρέη έναντι των προμηθευτών από το οικονομικό έτος 1997 και τα ενοίκια του 1997, χρειαζόταν ποσό 1 925 000 γερμανικών μάρκων.

(25) Τα προαναφερόμενα έξοδα αναδιάρθρωσης έπρεπε να χρηματοδοτηθούν ως εξής:

(σε γερμανικά μάρκα)

Μέτρα χρηματοδότησης	Ποσό
Παραίτηση της BvS από την αξίωση καταβολής της τιμής αγοράς	4 000 000
Μετατροπή της τραπεζικής εγγύησης σε ενυπόθηκο δάνειο για το υπόλοιπο της τιμής αγοράς	1 800 000
Επιδοτήσεις της BvS για την αναδιάρθρωση της τέταρτης γραμμής παραγωγής	4 000 000
Επιδοτήσεις THA/BvS για την αντιστάθμιση των ζημιών	1 325 000
Επενδυτικές επιχορηγήσεις	475 000
Δάνειο της TAB από το ταμείο εξυγίανσης	2 000 000
Ίδιοι πόροι (ακαθάριστο περιθώριο αυτοχρηματοδότησης)	4 175 000
Συμμετοχή του ιδιώτη επενδυτή	3 850 000
Παραίτηση του προσωπικού από το δώρο των Χριστουγέννων	650 000
Άρση της εγγύησης για την κατοχύρωση της απασχόλησης	250 000
Σύνολο	22 525 000

(26) Η BvS παραιτήθηκε από την πληρωμή 4 000 000 γερμανικών μάρκων της αρχικής τιμής αγοράς. Επιπλέον, για να βελτιώσει την ταμιακή κατάσταση της επιχείρησης, η τραπεζική εγγύηση ύψους 1 800 000 γερμανικών μάρκων που προβλεπόταν στην asset-deal 1 μετατράπηκε σε ενυπόθηκο δάνειο.

(27) Η BvS ενέκρινε τελικά την asset-deal 2 χωρίς να αξιώσει την τραπεζική εγγύηση που αποτελούσε προηγούμενη προϋπόθεση και εξαιτίας της οποίας η σύμβαση παρέμεινε σε εκκρεμότητα και χωρίς αποτέλεσμα μέχρι τον Φεβρουάριο του 1998. Χάρη στο γεγονός αυτό, μπόρεσαν τελικά να καταβληθούν οι επιδοτήσεις ύψους 4 000 000 γερμανικών μάρκων που προορίζονταν για την αναδιάρθρωση της τέταρτης γραμμής παραγωγής. Επιπλέον, η επιχείρηση έλαβε επιδοτήσεις THA/BvS ύψους 1 325 000 γερμανικών μάρκων για την αντιστάθμιση των ζημιών.

(28) Στο πλαίσιο της αναδιάρθρωσης, χορηγήθηκαν στην επιχείρηση επενδυτικές επιχορηγήσεις ύψους 475 000 γερμανικών μάρκων.

(29) Σύμφωνα με τη συμφωνία που συνάφθηκε στο πλαίσιο της asset-deal 2, η επιχείρηση έλαβε από την TAB δάνειο 2 000 000 γερμανικών μάρκων προερχόμενο από το ταμείο εξυγίανσης της Θουριγγίας.

(30) Σύμφωνα με το σχέδιο αναδιάρθρωσης, ένα τμήμα του κόστους αναδιάρθρωσης ύψους 4 175 000 γερμανικών μάρκων χρηματοδοτείται από ίδιους πόρους της επιχείρησης υπό τη μορφή ακαθάριστου περιθωρίου αυτοχρηματοδότησης. Δεν προσδιορίστηκε αν αυτό το ακαθάριστο περιθώριο αυτοχρηματοδότησης είχε ήδη διατεθεί ή πότε επρόκειτο να διατεθεί. Ένας ιδιώτης επενδυτής, ο οποίος έπρεπε να εξευρεθεί, έπρεπε να συνεισφέρει 3 850 000 γερμανικά μάρκα για την αναδιοργάνωση.

(31) Επιπλέον, το προσωπικό παραιτήθηκε από το δώρο των Χριστουγέννων ύψους 650 000 γερμανικών μάρκων.

(32) Χάρη στην άρση της εγγύησης για την κατοχύρωση της απασχόλησης, μπόρεσε να απελευθερωθεί ποσό 250 000 γερμανικών μάρκων για την αναδιάρθρωση. Η Επιτροπή δεν διαθέτει άλλες πληροφορίες για αυτή την εγγύηση.

(33) Σύμφωνα με τον προσωρινό λογαριασμό αποτελεσμάτων, υπήρχε προσδοκία για θετικό αποτέλεσμα εκμετάλλευσης της TGI για το 1999, αλλά αυτές οι προσδοκίες διαψεύστηκαν. Ο πίνακας που ακολουθεί αναφέρει την προβλεπόμενη και την πραγματική εξέλιξη:

(σε γερμανικά μάρκα)

	1997 (πραγματικό)	1998 (πρόβλεψη)	1998 (πραγματικό)	1999 (πρόβλεψη)	1999 (πραγματικό)	2000 (πρόβλεψη)
Κύκλος εργασιών	28 048 000	34 800 000	31 429 000	38 700 000	27 371 000	41 000 000
Αποτέλεσμα εκμετάλλευσης	– 5 224 000	– 200 000	– 1 006 000	1 275 000	– 1 900 000	2 900 000

(34) Σύμφωνα με τις τελευταίες πληροφορίες των γερμανικών αρχών, δεν στάθηκε δυνατό να εξευρεθεί νέος εξωτερικός επενδυτής που να χορηγήσει 3 850 000 γερμανικά μάρκα, όπως προβλεπόταν στο σχέδιο αναδιάρθρωσης. Η Επιτροπή δεν διαθέτει προσαρμογή του σχεδίου αναδιάρθρωσης.

2.4. **Μελέτη της αγοράς**

(35) Όσον αφορά τα προϊόντα που κατασκευάζονται από την TGI, πρόκειται για ειδικό γυαλί. Το ειδικό γυαλί, το οποίο αντιπροσώπευε το 1997 το 6 % περίπου της συνολικής παραγωγής γυαλιού της Κοινότητας, αποτελεί τομέα στον οποίο υπάρχει μεγάλος αριθμός διαφορετικών προϊόντων και περιορισμένος αριθμός παραγωγών. Η TGI είναι μία από τις δέκα επιχειρήσεις της Κοινότητας που κατασκευάζουν τεχνικό γυαλί για φωτισμό.

(36) Σύμφωνα με τις πληροφορίες που διαθέτει η Επιτροπή ([4]), ο τομέας του ειδικού γυαλιού συγκαταλεγόταν το 1997 στους κλάδους ανάπτυξης με αύξηση της παραγωγής μεγαλύτερη από 5 % σε σχέση με το προηγούμενο έτος. Το 1997 πάντα, η αγορά τεχνικού γυαλιού για φωτισμό σημείωσε αύξηση περίπου 4 %. Αντίθετα με κάθε προσδοκία, αυτή η θετική εξέλιξη δεν συνεχίστηκε το 1998 λόγω της ασιατικής κρίσης. Από τα τέλη Ιουνίου 1999, η αγορά σημείωσε ανάκαμψη και ο κύκλος εργασιών του ειδικού γυαλιού στη Γερμανία αυξήθηκε κατά 3,4 %. Οι συνολικές προοπτικές είναι ευνοϊκές.

2.5. **Έναρξη της τυπικής διαδικασίας εξέτασης**

(37) Η Επιτροπή κίνησε την τυπική διαδικασία εξέτασης σχετικά με την παραίτηση από την αξίωση καταβολής 4 000 000 γερμανικών μάρκων που αντιπροσώπευε την τιμή αγοράς που είχε αρχικά καθοριστεί στην asset-deal 1, επειδή δεν ήταν απόλυτα πεπεισμένη ότι αυτή η παραίτηση αντιστοιχούσε, όπως ισχυρίζονταν οι γερμανικές αρχές, στη συμπεριφορά ιδιώτη πιστωτή. Αυτό το μέτρο θεωρήθηκε κατά συνέπεια κρατική ενίσχυση υπέρ της TGI.

([4]) Βλέπε Πανόραμα της Ευρωπαϊκής Βιομηχανίας 1997, τόμος 1, κεφάλαιο 9 και την έκθεση της μόνιμης επιτροπής της βιομηχανίας γυαλιού στην ΕΟΚ (CIPV) του 1998 καθώς και την ετήσια έκθεση 1999 της Bundesverbands Glasindustrie und Mineralfaserindustrie.

(38) Επιπλέον, η Επιτροπή είχε σοβαρές αμφιβολίες όσον αφορά το συμβιβάσιμο της ενίσχυσης με την κοινή αγορά βάσει των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων της 23ης Δεκεμβρίου 1994 ([5]) («κατευθυντήριες γραμμές»). Η Επιτροπή αμφέβαλε για το κατά πόσον η επιχείρηση ήταν προβληματική κατά τη στιγμή της παραίτησης από την αξίωση. Παρά το γεγονός ότι είναι αληθές ότι η επιχείρηση εμφάνιζε ζημίες, επωφελήθηκε εντούτοις εμφανώς από αντιστάθμιση των ζημιών της. Κατά τα λοιπά, ακόμα και αν η επιχείρηση ήταν προβληματική, η Επιτροπή διατύπωσε αμφιβολίες όσον αφορά την ικανότητα του σχεδίου αναδιάρθρωσης να αποκαταστήσει τη βιωσιμότητά της. Η απαιτούμενη προϋπόθεση της αναλογικότητας της ενίσχυσης δεν εκπληρώθηκε, επειδή δεν υπήρξε η ελάχιστη συνεισφορά ιδιώτη επενδυτή. Δεδομένου ότι ένα μέρος της χρηματοδότησης των μέτρων δεν ήταν εξασφαλισμένο, είναι εύλογο να υπάρχουν αμφιβολίες για το κατά πόσον μπόρεσε να πραγματοποιηθεί το σχέδιο αναδιάρθρωσης.

(39) Κατά τα λοιπά, οι γερμανικές αρχές ισχυρίστηκαν ότι πολλά ενισχυτικά μέτρα είχαν χορηγηθεί βάσει εγκεκριμένων καθεστώτων ενίσχυσης. Σύμφωνα όμως με τις πληροφορίες που έχει στη διάθεσή της, η Επιτροπή δεν μπόρεσε να θεμελιώσει το κατά πόσον τρεις επενδυτικές πιστώσεις της KfW, συνολικού ποσού 17 100 000 γερμανικών μάρκων, καλύφθηκαν πραγματικά από τα καθεστώτα ενίσχυσης βάσει των οποίων είχαν θεωρητικά χορηγηθεί, επειδή ούτε οι όροι των δανείων ούτε τα αντίστοιχα καθεστώτα ενίσχυσης δεν ήταν σαφή.

(40) Επιπλέον, η Επιτροπή είχε σοβαρές αμφιβολίες όσον αφορά τη συμφωνία του δανείου των 2 000 000 γερμανικών μάρκων της TAB με τις διατάξεις του καθεστώτος ενίσχυσης που εγκρίθηκε από την Επιτροπή, δυνάμει του οποίου υποτίθεται ότι χορηγήθηκε το δάνειο. Όπως είδαμε ανωτέρω, η Επιτροπή δεν ήταν διόλου πεπεισμένη ότι η επιχείρηση ήταν προβληματική κατά την ημερομηνία χορήγησης της ενίσχυσης.

(41) Η Επιτροπή ζήτησε πληροφορίες προκειμένου να μπορέσει να θεμελιώσει το κατά πόσον οι πιστώσεις που χορηγήθηκαν από την KfW και το δάνειο της TAB ανταποκρίνονταν πράγματι στις διατάξεις των καθεστώτων ενίσχυσης δυνάμει των οποίων υποτίθεται ότι είχαν εγκριθεί.

(42) Προκειμένου να αποφευχθεί η περαιτέρω καθυστέρηση της απόφασης σχετικά με την παραίτηση από την αξίωση καταβολής της τιμής αγοράς ύψους 4 000 000 γερμανικών μάρκων, η Επιτροπή θα περατώσει την τυπική διαδικασία εξέτασης με οριστική απόφαση σχετικά με αυτό το μέτρο. Θα κινήσει ενδεχομένως χωριστή διαδικασία για τα μέτρα ενίσχυσης που δεν αποτέλεσαν το αντικείμενο της παρούσας διαδικασίας και τα οποία, ενόψει των πληροφοριών που χορηγήθηκαν εις απάντηση της αίτησης πληροφοριών, πρέπει να θεωρηθούν ως νέες ενισχύσεις.

III. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΛΟΙΠΩΝ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΩΝ

(43) Η Επιτροπή έλαβε τις παρατηρήσεις ενός ανταγωνιστή της επιχείρησης και της ίδιας της TGI. Αυτές οι παρατηρήσεις διαβιβάστηκαν στις γερμανικές αρχές, αντίστοιχα με επιστολές στις 20 Οκτωβρίου 2000 και 6 Νοεμβρίου 2000, προκειμένου να παρουσιάσουν τις δικές τους παρατηρήσεις. Στις 15 Δεκεμβρίου 2000, η Επιτροπή έλαβε απάντηση των γερμανικών αρχών στις παρατηρήσεις του ανταγωνιστή. Αντιθέτως, δεν υπήρξε καμία αντίδραση των γερμανικών αρχών στις παρατηρήσεις της TGI.

(44) Στις παρατηρήσεις του σχετικά με την έναρξη της διαδικασίας, ο ανταγωνιστής εξέθεσε ότι ο δικαιούχος της ενίσχυσης πωλούσε συστηματικά τα προϊόντα του σε τιμές χαμηλότερες από τις τιμές αγοράς, και μάλιστα κατώτερες από την τιμή κόστους, και διαβεβαίωσε ότι αυτό ήταν δυνατό μόνο χάρη στις κρατικές ενισχύσεις που είχαν χορηγηθεί στην TGI. Ο ανταγωνιστής προσέθετε ότι, κατά τη γνώμη του, υπήρχε πλεονάζουσα διαρθρωτική παραγωγική ικανότητα σε ορισμένες αγορές προϊόντων στις οποίες ήταν παρούσα η TGI, και κυρίως στην αγορά γυαλιού οικιακής χρήσης, οπτικού γυαλιού και γυάλινων σωλήνων. Επιπλέον, εξέφρασε αμφιβολίες όσον αφορά την ταυτότητα του δικαιούχου της ενίσχυσης, υπενθυμίζοντας τις στενές σχέσεις που υπάρχουν μεταξύ TGI και των άλλων επιχειρήσεων που ανήκουν στον κύριο μέτοχο και διαχειριστή της TGI.

(45) Στις παρατηρήσεις της σχετικά με την έναρξη της διαδικασίας, η TGI δήλωσε ότι η παραίτηση από την πληρωμή ενός μέρους της τιμής αγοράς, όπως και το δάνειο της TAB, δεν αποτελούν κρατικές ενισχύσεις κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ. Η επιχείρηση ισχυρίστηκε ότι, στο πλαίσιο της ιδιωτικοποίησης των τριών πρώτων γραμμών παραγωγής, το Ομόσπονδο Κράτος της Θουριγγίας υποσχέθηκε να καταβάλει επενδυτικές επιχορηγήσεις ύψους 10 750 000 γερμανικών μάρκων, αλλά ότι τελικά κατέβαλε μόνο 6 750 000 γερμανικά μάρκα. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο πρέπει να θεωρηθεί ιδιαίτερα ψηλή η αρχική τιμή των 4 800 000 γερμανικών μάρκων. Η έκπτωση επί της τιμής αγοράς αντιπροσώπευε συνεπώς διόρθωση της αρχικής σύμβασης ιδιωτικοποίησης στην οποία μπορούσε νομίμως να προβεί η TGI. Όσον αφορά το δάνειο της TAB, η TGI εξέθεσε ότι επρόκειτο για αποζημίωση για την κατεδάφιση ορισμένων κτιρίων λόγω του σχεδίου του Ομόσπονδου Κράτους της Θουριγγίας να κατασκευάσει ένα τεχνολογικό πάρκο. Τέλος, η επιχείρηση υποστήριξε ότι αυτά τα δύο μέτρα, εάν η Επιτροπή συνέχιζε να τα θεωρεί ως μέτρα κρατικής ενίσχυσης, μπορούσαν να απαλλαγούν δυνάμει των κατευθυντηρίων γραμμών.

([5]) ΕΕ C 368 της 23.12.1994, σ. 12.

IV. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ

(46) Στην απάντησή τους για την έναρξη της διαδικασίας, οι γερμανικές αρχές επανέλαβαν την άποψή τους σύμφωνα με την οποία η παραίτηση από την αξίωση καταβολής της συνολικής τιμής αγοράς δεν αποτελούσε κρατική ενίσχυση, αλλά μπορούσε να θεωρηθεί ως μέτρο ιδιώτη πιστωτή. Υποστήριξαν επίσης ότι, εάν η Επιτροπή θεωρήσει την έκπτωση επί της τιμής αγοράς ως κρατική ενίσχυση, αυτή θα μπορούσε να εγκριθεί ως ενίσχυση για την αναδιάρθρωση.

(47) Οι γερμανικές αρχές χορήγησαν πληροφορίες για να αποδείξουν ότι οι τρεις πιστώσεις της KfW δεν αποτελούν κρατικές ενισχύσεις ή ότι υπάγονται σε καθεστώς ενίσχυσης εγκεκριμένο από την Επιτροπή.

(48) Οι γερμανικές αρχές χορήγησαν επίσης πληροφορίες για να αποδείξουν ότι ο δικαιούχος της ενίσχυσης είναι μικρομεσαία επιχείρηση (ΜΜΕ). Υποστήριξαν ότι η TGI και οι άλλες επιχειρήσεις που ανήκουν στον ίδιο μέτοχο δεν αποτελούν οικονομικό όμιλο και ότι οι αμοιβαίες πράξεις πραγματοποιούνται υπό τις συνήθεις συνθήκες της αγοράς και δεν αντιπροσωπεύουν παρά μόνο ασήμαντο τμήμα του κύκλου εργασιών των επιχειρήσεων.

(49) Στην απάντησή τους στις παρατηρήσεις ενός ανταγωνιστή της TGI, οι γερμανικές αρχές απέρριψαν τους ισχυρισμούς για πρακτικές ντάμπινγκ. Σύμφωνα με τις γερμανικές αρχές, το γεγονός ότι οι τιμές της TGI είναι, σε ορισμένες περιπτώσεις, μικρότερες εκείνων του ανταγωνιστή δεν αποδεικνύει ότι η TGI κάνει ντάμπινγκ, αλλά είναι δείγμα κανονικού ανταγωνισμού σε μία οικονομία αγοράς. Οι γερμανικές αρχές προσέθεσαν ότι η σύγκριση που έγινε από τον ανταγωνιστή μεταξύ των τιμών της TGI και των δικών του δεν ήταν ορθή. Ο ανταγωνιστής ισχυρίστηκε επίσης ότι η TGI χορηγούσε μεγάλες επιστροφές επί των τιμών χονδρικής. Οι γερμανικές αρχές προσδιόρισαν ότι αυτές οι τιμές απευθύνονταν στον τελικό καταναλωτή, αλλά ότι η TGI δεν πωλούσε σχεδόν ποτέ απευθείας σε αυτόν. Όταν τα προϊόντα πωλούνται σε μεταπωλητή, οι εκπτώσεις που μπορούν να ανέλθουν στο 80 % είναι συνήθεις στην εν λόγω αγορά. Γι' αυτό τον λόγο πρέπει να χρησιμοποιούνται καθαρές τιμές προκειμένου να γίνει σύγκριση τιμών.

(50) Όσον αφορά το ζήτημα της ενδεχόμενης υπερβολικής παραγωγικής ικανότητας η οποία, σύμφωνα με τον ανταγωνιστή, υπήρχε σε ορισμένες αγορές προϊόντων στις οποίες συμμετέχει η TGI, οι γερμανικές αρχές δήλωσαν ότι ο ανταγωνιστής παρείχε πολύ περιορισμένο ορισμό της αγοράς επικεντρώνοντας την ανάλυσή του στην αγορά ορισμένων μεμονωμένων προϊόντων, χωρίς να λαμβάνει υπόψη τη δυνατότητα υποκατάστασης από άποψη προσφοράς. Οι γερμανικές αρχές δήλωσαν ότι δεν υπήρχε υπερβολική παραγωγική ικανότητα στην εν λόγω αγορά.

V. ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ

(51) Η TGI έλαβε οικονομική στήριξη από δημόσιους πόρους και απέκτησε ως εκ τούτου προνόμια σε σχέση με τους ανταγωνιστές της. Δεδομένου ότι οι ανταγωνιστές που είναι εγκατεστημένοι στην Κοινότητα είναι παρόντες στη σχετική αγορά προϊόντων και ότι οι ανταλλαγές πραγματοποιούνται σε αυτή την αγορά, αυτό ενέχει τον κίνδυνο να νοθεύσει το παιχνίδι του ανταγωνισμού στο εσωτερικό της κοινής αγοράς.

(52) Σε μία πρώτη φάση, η Επιτροπή πρέπει να επαληθεύσει το κατά πόσον αυτά τα μέτρα που προέρχονται από δημόσιους πόρους αποτελούν ή όχι κρατικές ενισχύσεις. Σε περίπτωση καταφατικής απάντησης, πρέπει να εξετάσει τη συμβατότητά τους με την κοινή αγορά.

5.1. Η δικαιούχος επιχείρηση

(53) Για τις γερμανικές αρχές, ο δικαιούχος της ενίσχυσης είναι η TGI και, σύμφωνα με αυτές, πρόκειται για ΜΜΕ κατά την έννοια του κοινοτικού πλαισίου κρατικών ενισχύσεων στις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις [6] («το πλαίσιο ΜΜΕ»).

(54) Κατά την έναρξη της τυπικής διαδικασίας εξέτασης, η Επιτροπή έθεσε το ερώτημα του κατά πόσον η ενεχόμενη οντότητα είναι ευρύτερη από την TGI. Πράγματι, ο κύριος μέτοχος και διαχειριστής της TGI είναι επίσης μοναδικός μέτοχος και διαχειριστής των δύο άλλων επιχειρήσεων, PFS και LS. Αυτές οι τρεις, η TGI, η PFS και η LS, απασχολούν πάνω από 250 υπαλλήλους και υπερβαίνουν ως εκ τούτου το κατώφλι που ορίζεται στο κοινοτικό πλαίσιο ΜΜΕ.

(55) Δεδομένου ότι το ζήτημα του κατά πόσον η TGI είναι ή όχι μικρομεσαία επιχείρηση στερείται ενδιαφέροντος για την αξιολόγηση της συμβατότητας της παραίτησης από την αξίωση της τιμής αγοράς, αυτό το πρόβλημα δεν θα εξεταστεί περαιτέρω στο πλαίσιο της παρούσας διαδικασίας.

[6] ΕΕ C 213 της 23.7.1996, σ. 4.

5.2. **Ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ και συμφωνία με τα εγκεκριμένα καθεστώτα ενίσχυσης**

5.2.1. *Συνεισφορές της THA και της BvS στο πλαίσιο της asset-Deal 1*

(56) Τα μέτρα που προβλέπονται στο πλαίσιο της asset-deal 1 υπάγονται στο πεδίο εφαρμογής του καθεστώτος ενίσχυσης THA E 15/92 ([7]). Δεδομένου ότι το κλείσιμο της επιχείρησης ήταν η πιο οικονομική λύση, αλλά ότι το κράτος αποφάσισε παρά ταύτα την ιδιωτικοποίησή της μέσω κρατικών ενισχύσεων, προέκυψε για το κράτος κόστος ανερχόμενο σε 33 500 000 γερμανικά μάρκα. Κατά συνέπεια, η τιμή των 5 800 000 γερμανικών μάρκων που πρέπει να καταβληθεί για την επιχείρηση είναι αρνητική τιμή. Επειδή η επιχείρηση είχε λιγότερους από 1 000 μισθωτούς, αυτή η συνεισφορά που χορηγήθηκε στην TGI από τη THA και την BvS καλύπτεται από το καθεστώς ενίσχυσης THA E 15/92.

5.2.2. *Συνεισφορές της THA και της BvS στο πλαίσιο της asset-deal 2*

(57) Τα μέτρα που προβλέπονται στο πλαίσιο της asset-deal 2 υπάγονται στο πεδίο εφαρμογής του καθεστώτος ενίσχυσης THA N 768/94 ([8]). Δεδομένου ότι το κλείσιμο της επιχείρησης ήταν η πιο οικονομική λύση, αλλά παρά ταύτα το κράτος αποφάσισε την ιδιωτικοποίησή της μέσω κρατικών ενισχύσεων, το κόστος που προέκυψε για το κράτος ανήλθε σε 6 500 000 γερμανικά μάρκα. Κατά συνέπεια, η τιμή των 50 000 γερμανικών μάρκων που πρέπει να καταβληθεί για την επιχείρηση είναι αρνητική τιμή. Επειδή η επιχείρηση είχε λιγότερους από 250 μισθωτούς, αυτή η συνεισφορά που χορηγήθηκε στην TGI από την THA και την BvS καλύπτεται από το καθεστώς ενίσχυσης THA N 768/94.

5.2.3. *Επενδυτικές πιστώσεις της KfW στο πλαίσιο της asset-deal 1*

(58) Η KfW χορήγησε τρεις πιστώσεις συνολικού ποσού 17 100 000 γερμανικών μάρκων δυνάμει καθεστώτων ενίσχυσης που είχαν εγκριθεί από την Επιτροπή σε προηγούμενη ημερομηνία. Η Επιτροπή, μη διαθέτοντας επαρκείς πληροφορίες για να διαπιστώσει το κατά πόσον αυτές οι πιστώσεις υπάγονται πράγματι σε καθεστώς ενίσχυσης αυτού του είδους, έδωσε εντολή να της χορηγηθούν πληροφορίες.

(59) Η πρώτη πίστωση ύψους 10 000 000 γερμανικών μάρκων χορηγήθηκε στο πλαίσιο ενός προγράμματος της KfW για τις μεσαίες επιχειρήσεις, ενώ η δεύτερη πίστωση ύψους 5 100 000 γερμανικών μάρκων χορηγήθηκε από την KfW στο πλαίσιο ενός κοινοτικού προγράμματος προώθησης της απασχόλησης για τις μεσαίες επιχειρήσεις. Σύμφωνα με τις πληροφορίες των γερμανικών αρχών, αυτές οι δύο πιστώσεις χορηγήθηκαν σύμφωνα με τους όρους της αγοράς με επιτόκιο ανώτερο από το επιτόκιο αναφοράς. Επειδή η επιχείρηση δεν ήταν προβληματική κατά την ημερομηνία αυτών των μέτρων, η Επιτροπή συμπέρανε ότι δεν επρόκειτο για κρατικές ενισχύσεις.

(60) Η τρίτη πίστωση ύψους 2 000 000 γερμανικών μάρκων χορηγήθηκε στο πλαίσιο του προγράμματος ανασυγκρότησης με την ονομασία ERP, δηλαδή ενός καθεστώτος ενίσχυσης εγκεκριμένο από την Επιτροπή σε προηγούμενη ημερομηνία ([9]). Αυτή η πίστωση πληροί τις προϋποθέσεις του καθεστώτος ενίσχυσης δυνάμει του οποίου θεωρείται ότι χορηγήθηκε και κατά συνέπεια καλύπτεται πράγματι από αυτό το καθεστώς. Σύμφωνα με αυτά, πρόκειται για υφιστάμενη ενίσχυση η οποία δεν χρειάζεται να επαναξιολογηθεί στο πλαίσιο της παρούσας διαδικασίας.

5.2.4. *Επενδυτικές επιχορηγήσεις και επιδοτήσεις*

(61) Στο πλαίσιο της asset-deal 1, η TGI έλαβε επενδυτικές επιχορηγήσεις ύψους 9 750 000 γερμανικών μάρκων στη βάση του 23ου προγράμματος πλαισίου κοινού ενδιαφέροντος «Βελτίωση της περιφερειακής οικονομικής διάρθρωσης», ένα εκ των καθεστώτων περιφερειακού χαρακτήρα που έχει εγκριθεί από την Επιτροπή ([10]).

([7]) Καθεστώς της THA E 15/92 SG (92) D/17613 της 8.12.1992.
([8]) Καθεστώς της THA N 768/94 SG (95) D/1062 της 1.2.1995.
([9]) N 562/c/94, SG (94) D/17293 της 1.12.1994.
([10]) 23ο Πρόγραμμα-πλαίσιο κοινού ενδιαφέροντος «Βελτίωση της περιφερειακής οικονομικής διάρθρωσης». Τα μέτρα που λαμβάνονται στο πλαίσιο αυτού του καθεστώτος θεωρούνται ως επενδυτικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα δυνάμει του άρθρου 87 παράγραφος 1, της συνθήκης ΕΚ και εγκρίνονται από την Επιτροπή δυνάμει της παρέκκλισης που αναφέρεται στο άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο α), της συνθήκης ΕΚ [N 157/94, SG (94) D/11038 της 1.8.1994].

(62) Στο πλαίσιο των δύο asset-deals, χορηγήθηκαν επενδυτικές επιδοτήσεις ύψους 1 575 000 γερμανικών μάρκων. Επιπλέον, η TGI έλαβε, εκτός της asset-deal, επενδυτικές επιδοτήσεις ύψους 876 000 γερμανικών μάρκων το 1996 και επιδοτήσεις 748 000 γερμανικών μάρκων το 1997. Όλες οι πληρωμές πραγματοποιήθηκαν δυνάμει του νόμου για τις επενδυτικές επιδοτήσεις, δηλαδή δυνάμει καθεστώτος ενίσχυσης περιφερειακού χαρακτήρα εγκεκριμένου από την Επιτροπή ([11]).

(63) Το ζήτημα της συμβατότητας των επενδυτικών επιχορηγήσεων και επιδοτήσεων με το καθεστώς ενίσχυσης δυνάμει του οποίου υποτίθεται ότι έχουν χορηγηθεί, δεν θα αξιολογηθεί στο πλαίσιο της παρούσας διαδικασίας, αλλά σε μεταγενέστερη διαδικασία, εφόσον χρειαστεί.

5.2.5. *Μετατροπή των εγγυήσεων για 1 800 000 γερμανικά μάρκα της τιμής αγοράς και αναβολή της εξόφλησης*

(64) Στο πλαίσιο της συντονισμένης δράσης, η BvS συμφώνησε για την μετατροπή της τραπεζικής εγγύησης ύψους 1 800 000 γερμανικών μάρκων που συστήθηκε στο πλαίσιο της πρώτης σύμβασης σε ενυπόθηκο δάνειο κατώτερης τάξης, το οποίο αποτελεί εγγύηση μικρότερης αξίας από την τραπεζική εγγύηση. Σύμφωνα με τις πληροφορίες που κοινοποιήθηκαν από τις γερμανικές αρχές, η εξόφληση του υπολοίπου της τιμής αγοράς αναβλήθηκε επίσης και προβλέπεται στο εξής να γίνει από το 2003. Δεδομένου ότι αυτά τα μέτρα προσφέρουν στην επιχείρηση πλεονεκτήματα τα οποία ένας ιδιώτης επενδυτής δεν θα χορηγούσε ενδεχομένως σε προβληματική επιχείρηση, αποτελούν και αυτά εμφανώς κρατικές ενισχύσεις.

(65) Η μετατροπή των εγγυήσεων και η αναβολή της εξόφλησης δεν θα αξιολογηθούν στο πλαίσιο της παρούσας διαδικασίας. Εφόσον χρειαστεί, αυτές οι δύο πράξεις θα αποτελέσουν το αντικείμενο χωριστής διαδικασίας.

5.2.6. *Έκπτωση ύψους 4 000 000 γερμανικών μάρκων επί της τιμής αγοράς (Φεβρουάριος 1998)*

(66) Η Γερμανία ισχυρίζεται ότι, από οικονομική άποψη, αυτή η έκπτωση ήταν πλέον συμφέρουσα από την BvS από το να επιμείνει στην καταβολή ολόκληρης της τιμής αγοράς. Για το λόγο αυτό αυτή η έκπτωση δεν αποτελεί, κατ' αυτούς, κρατική ενίσχυση.

(67) Σύμφωνα με την πάγια νομολογία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, προκειμένου να διαπιστωθεί το κατά πόσον ένα μέτρο δημόσιου οργανισμού αποτελεί κρατική ενίσχυση, πρέπει να καθοριστεί αν η δικαιούχος επιχείρηση αποκτά οικονομικό πλεονέκτημα που δεν θα είχε αποκτήσει υπό κανονικές συνθήκες αγοράς ([12]). Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο οι γερμανικές αρχές παρουσιάζουν ανάλυση με σκοπό να αποδείξουν ότι η έκπτωση που χορηγήθηκε από την BvS είχε σαν στόχο να μεγιστοποιήσει την πληρωμή της τιμής αγοράς που συμφωνήθηκε στην asset-deal 1 και να μειώσει τα σχετικά έξοδα.

(68) Οι γερμανικές αρχές δήλωσαν ότι το 1997, η TGI βρισκόταν στα όρια της πτώχευσης. Το κεφάλαιό της είχε μειωθεί δραματικά και η επιχείρηση αντιμετώπιζε σοβαρά προβλήματα ρευστότητας. Η συνολική τιμή αγοράς ύψους 5 800 000 γερμανικά μάρκα συνέχιζε να μην έχει καταβληθεί. Οι γερμανικές αρχές ισχυρίζονται ότι η επιχείρηση θα είχε πιθανόν πτωχεύσει αν η BvS είχε επιμείνει στην πληρωμή ολόκληρης της τιμής αγοράς.

(69) Οι γερμανικές αρχές ισχυρίζονται ότι σε περίπτωση πτώχευσης, η BvS θα μπορούσε πιθανότατα να αποσύρει από την πτωχευτική μάζα μόνο ένα τμήμα της τιμής αγοράς, συγκεκριμένα 1 800 000 γερμανικά μάρκα για τα οποία είχε συσταθεί τραπεζική εγγύηση. Τα υπόλοιπα 4 000 000 γερμανικά μάρκα καλύπτονταν από ενυπόθηκο δάνειο κατώτερης εξασφάλισης. Σύμφωνα με τις πληροφορίες που χορηγήθηκαν από τις γερμανικές αρχές, αυτό το ποσό θα είχε απωλεσθεί, επειδή οι απαιτήσεις των άλλων πιστωτών είχαν προτεραιότητα.

(70) Επιπλέον, οι γερμανικές αρχές διευκρίνισαν ότι η asset-deal 2 δεν θα είχε τεθεί σε ισχύ αν η BvS είχε επιμείνει στην πληρωμή ολόκληρης της τιμής αγοράς. Η υλοποίηση της Asset-deal 2 είχε προσωρινά αναβληθεί για τον Φεβρουάριο του 1998, επειδή η TGI δεν μπορούσε να προσκομίσει την τραπεζική εγγύηση από την οποία εξαρτάτο η έγκριση της σύμβασης από την BvS. Τον Φεβρουάριο του 1998, η TGI αποδεσμεύθηκε από αυτή την υποχρέωση. Αν δεν είχε τεθεί σε ισχύ η asset-deal 2, η BvS θα έπρεπε να επιβαρυνθεί με τα συμπληρωματικά έξοδα για την παύση της τέταρτης γραμμής παραγωγής, την επανακαλλιέργεια του οικοπέδου στο οποίο βρισκόταν η γραμμή παραγωγής και τα έξοδα διαχείρισης μέχρι την πώληση του οικοπέδου, επειδή δεν είχε σταθεί δυνατό να εξευρεθεί άλλος επενδυτής.

([11]) Νόμος για τις επενδυτικές επιδοτήσεις [N 494/A/95, SG (95), D/17154 της 27.12.1995]. Τα μέτρα που χορηγούνται δυνάμει αυτού του νόμου θεωρούνται ως επενδυτικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα δυνάμει του άρθρου 87 παράγραφος 1, της συνθήκης ΕΚ και εγκρίνονται από την Επιτροπή δυνάμει της παρέκκλισης που αναφέρεται στο άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης ΕΚ.

([12]) Για παράδειγμα, απόφαση της 29ης Απριλίου 1999 στην υπόθεση C-342/96 (Ισπανία/Επιτροπή), Συλλογή 1999, σ. I-2459. σημείο 41.

(71) Σύμφωνα με τις γερμανικές αρχές, η BvS αντιμετώπισε το δίλημμα να παραιτηθεί από τμήμα της τιμής αγοράς ή να επιμείνει στην πληρωμή ολοκλήρου της τιμής, γνωρίζοντας ότι αυτή η τελευταία λύση θα οδηγούσε την επιχείρηση σε πτώχευση.

(72) Σε μία σύγκριση αυτών των δύο λύσεων, οι γερμανικές αρχές επιχείρησαν να αποδείξουν στην Επιτροπή ότι η έκπτωση επί της τιμής αγοράς αποτελούσε την πιο πλεονεκτική λύση από οικονομική άποψη.

(73) Σύμφωνα με τα στοιχεία των γερμανικών αρχών, η έκπτωση και κατά συνέπεια η εκτέλεση της asset-deal 2 κόστιζε στην BvS 1 811 000 γερμανικά μάρκα. Αυτό το ποσό αντιπροσωπεύει τη διαφορά μεταξύ εσόδων ύψους 2 847 000 γερμανικών μάρκων (1 800 000 γερμανικά μάρκα της τιμής αγοράς στο πλαίσιο της asset-deal 1 και 1 047 000 γερμανικά μάρκα για την πώληση στην TGI του οικοπέδου στο οποίο βρισκόταν η τέταρτη γραμμή παραγωγής) και εξόδων ύψους 4 658 000 γερμανικών μάρκων (επιχορηγήσεις αναδιάρθρωσης 4 000 000 γερμανικών μάρκων και αντιστάθμιση ζημιών ύψους 658 000 γερμανικών μάρκων σύμφωνα με την Asset-deal 2).

(74) Σε περίπτωση πτώχευσης και μη εκτέλεσης της Asset-deal 2, η BvS θα έπρεπε να επιβαρυνθεί με έξοδα ύψους 2 590 000 γερμανικών μάρκων, για έσοδα ύψους 2 270 000 γερμανικών μάρκων (1 800 000 γερμανικά μάρκα για την τιμή αγοράς στο πλαίσιο της Asset-deal 1 και ποσό υπολογιζόμενο σε 470 000 γερμανικά μάρκα για την πώληση του οικοπέδου στο οποίο βρισκόταν η τέταρτη γραμμή παραγωγής). Τα έξοδα σχετικά με την παύση της τέταρτης γραμμής παραγωγής και η επανακαλλιέργεια του οικοπέδου στο οποίο βρισκόταν αυτή η γραμμή παραγωγής καθώς και τα έξοδα διαχείρισης μέχρι την πώληση του οικοπέδου θα ανέρχονταν σε 4 860 000 γερμανικά μάρκα για την BvS.

(75) Δεδομένου ότι, σύμφωνα με τα στοιχεία των γερμανικών αρχών, η BvS έπρεπε να αντιμετωπίσει έξοδα 1 811 000 γερμανικών μάρκων σε περίπτωση παραίτησης από την απαίτηση έναντι τελικών εξόδων ύψους 2 590 000 γερμανικών μάρκων σε περίπτωση πτώχευσης, η παραίτηση από την απαίτηση αποδείχθηκε ότι ήταν η πιο ευνοϊκή λύση από οικονομική άποψη.

(76) Η Επιτροπή δεν μπορεί να δεχθεί αυτή την προβληματική για τρεις λόγους. Πρώτον, τίποτα δεν αποδεικνύει ότι η asset-deal 2 δεν θα είχε τεθεί σε ισχύ αν η BvS δεν είχε προβεί σε έκπτωση. Πράγματι, η asset-deal 2 είχε αρχικά συμφωνηθεί τον Δεκέμβριο του 1995. Παρέμενε σε αναστολή και χωρίς αποτέλεσμα μέχρι τον Φεβρουάριο του 1998, επειδή η TGI δεν μπόρεσε να προσκομίσει την τραπεζική εγγύηση η οποία ήταν απαραίτητη για την υλοποίηση της σύμβασης. Ελλείψει αυτής της εγγύησης, τα δύο μέρη, η TGI και η BvS, είχαν το δικαίωμα να αποσυρθούν από τη σύμβαση μέχρι τις 31 Μαρτίου 1996. Κανένα από τα δύο μέρη δεν άσκησε αυτό το δικαίωμα. Δεδομένου ότι η BvS είχε εξαρτήσει την υλοποίηση της asset-deal 2 από την παροχή της απόδειξης τραπεζικής εγγύησης, η αποτελεσματικότητα της σύμβασης εξαρτώταν από την BvS. Αν αυτή είχε παραιτηθεί από την τραπεζική εγγύηση, η BvS θα μπορούσε να θέσει σε ισχύ τη σύμβαση οποτεδήποτε. Κατά συνέπεια, η υλοποίηση της asset-deal 2 εξαρτάται εμφανώς από την έκπτωση επί της τιμής αγοράς. Η asset-deal 2 άρχισε τελικά να ισχύει τον Φεβρουάριο του 1998, όταν η BvS έπαυσε να αξιώνει την τραπεζική εγγύηση.

(77) Δεν υπάρχει κανένα στοιχείο που να αποδεικνύει ότι η TGI είχε το δικαίωμα, κατά την ημερομηνία παραίτησης από την πληρωμή ολόκληρης της τιμής αγοράς (Φεβρουάριος 1998), να αποσυρθεί από τη σύμβαση και ότι αυτό θα ήταν προς το συμφέρον της επιχείρησης. Οι γερμανικές αρχές αναφέρουν ότι η υλοποίηση της asset-deal 2 συνέβαλε μάλιστα στη σταθεροποίηση της δύσκολης οικονομικής κατάστασης της TGI, επειδή μπόρεσαν τελικά να καταβληθούν επιχορηγήσεις ύψους 4 000 000 γερμανικών μάρκων που προορίζονταν για την αναδιάρθρωση της τέταρτης γραμμής παραγωγής. Δεν υπάρχουν στοιχεία για το κατά πόσον η παραίτηση από την απαίτηση ήταν απαραίτητη ή αποτελούσε προϋπόθεση για την έναρξη ισχύος της asset-deal 2 και σε ποιο βαθμό υπήρχε σχέση μεταξύ αυτών των δύο.

(78) Για τον λόγο αυτό κανένας ιδιώτης επενδυτής δεν θα είχε δεχθεί να εξαρτήσει την υλοποίηση της asset-deal 2 από την παραίτηση της πληρωμής τμήματος της τιμής αγοράς. Το κατά πόσον η asset-deal 2 θα είχε τεθεί σε ισχύ, ακόμα και αν η BvS είχε επιμείνει στην πληρωμή ολόκληρης της τιμής αγοράς, δεν πρέπει να ληφθεί υπόψη για τη σύγκριση των δύο λύσεων, επειδή και στα δύο αυτά σενάρια (έκπτωση επί της τιμής αγοράς και πτώχευση) η BvS θα όφειλε να επιβαρυνθεί με τα ίδια έξοδα όσον αφορά την asset-deal 2. Κατά συνέπεια, μόνο η καταβολή της τιμής αγοράς πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση. Σε περίπτωση παραίτησης από την απαίτηση, η BvS θα είχε εισπράξει 1 800 000 γερμανικά μάρκα επί της τιμής αγοράς. Σε περίπτωση πτώχευσης, αυτή η πληρωμή του 1 800 000 γερμανικών μάρκων θα ήταν εξασφαλισμένη, αλλά θα υπήρχε επίσης δυνατότητα για την BvS να εισπράξει ένα τμήμα της οφειλόμενης τιμής αγοράς ύψους 4 000 000 γερμανικών μάρκων. Κατά συνέπεια, η παραίτηση από την απαίτηση δεν αποδεικνύεται να είναι η πλέον ευνοϊκή λύση και δεν ανταποκρίνεται κατά συνέπεια στη συμπεριφορά ιδιώτη επενδυτή.

(79) Δεύτερον, ακόμα και αν η asset-deal 2 δεν είχε τεθεί σε ισχύ λόγω της επιμονής της BvS να της καταβληθεί ολόκληρη η τιμή αγοράς, ενώ θα είχε τεθεί σε ισχύ σε περίπτωση παραίτησης από αυτή την απαίτηση, τίποτα δεν αποδεικνύει ότι λαμβάνοντας την απόφαση να παραιτηθεί από τμήμα της τιμής αγοράς, η BvS συμπεριφέρθηκε ως ιδιώτης πιστωτής. Οι γερμανικές αρχές αναφέρουν ότι σε περίπτωση πτώχευσης και ακύρωσης της asset-deal 2, η BvS θα όφειλε να αντιμετωπίσει έξοδα ύψους 4 860 000 γερμανικών μάρκων για την παύση της τέταρτης γραμμής παραγωγής, την επανακαλλιέργεια του οικοπέδου και τα έξοδα διαχείρισης μέχρι την πώληση του οικοπέδου. Η Επιτροπή θεωρεί ότι αυτά τα υψηλά έξοδα δεν μπορεί να συγκριθούν με τις υποχρεώσεις που θα έπρεπε να αναλάβει στην ίδια κατάσταση ιδιώτης πιστωτής. Για την εκ νέου αποκατάσταση του οικοπέδου στο οποίο βρίσκεται η τέταρτη γραμμή παραγωγής, οι γερμανικές αρχές αναφέρουν έξοδα ύψους 2 200 000 γερμανικών μάρκων. Αυτή η εκ νέου αποκατάσταση είναι απαραίτητη λόγω του σχεδίου του Ομόσπονδου Κράτους της Θουριγγίας να δημιουργήσει ένα τεχνολογικό πάρκο. Η Επιτροπή θεωρεί ότι ένας ιδιώτης πιστωτής δεν θα είχε αυτή την υποχρέωση. Δεν διευκρινίζεται ο λόγος για τον οποίο, σε περίπτωση πτώχευσης, η τέταρτη γραμμή παραγωγής δεν θα είχε καμία αξία. Εξάλλου, για το προϊόν της πώλησης του οικοπέδου της τέταρτης γραμμής παραγωγής, οι γερμανικές αρχές αναφέρουν ένα ποσό 1 047 000 γερμανικών μάρκων, μειώνοντας αυτό το ποσό σε 470 000 γερμανικά μάρκα μόνο σε περίπτωση πτώχευσης. Η διαφορά μεταξύ αυτών των δύο τιμών δεν έχει αποτελέσει το αντικείμενο διευκρινίσεων.

(80) Τρίτον, η BvS δήλωσε ότι είναι διατεθειμένη στο πλαίσιο της asset-deal 2 να χορηγήσει επενδυτική επιχορήγηση ύψους 1 000 000 γερμανικών μάρκων. Αυτό το ποσό δεν ελήφθη υπόψη κατά τη σύγκριση των δύο λύσεων. Αυτή η υποχρέωση θα αύξανε ακόμα περισσότερο τα συμπληρωματικά έξοδα της BvS κατά την έναρξη ισχύος της asset-deal 2. Κατά συνέπεια, στην περίπτωση παραίτησης από την απαίτηση και έναρξης ισχύος της asset-deal 2, τα οριστικά έξοδα της BvS θα ανέρχονταν όχι σε 1 811 000 γερμανικά μάρκα, όπως ισχυρίζονται οι γερμανικές αρχές, αλλά σε 2 811 000 γερμανικά μάρκα και θα ήταν συνεπώς υψηλότερα από τα έξοδα ύψους 2 590 000 γερμανικών μάρκων στην περίπτωση της πτώχευσης.

(81) Ακόμα και αν η υλοποίηση της asset-deal 2 εξαρτήθηκε από την παραίτηση από την αξίωση της τιμής αγοράς, η Επιτροπή δεν μπορεί να δεχθεί την ανάλυση των γερμανικών αρχών. Πράγματι, όπως είδαμε ανωτέρω, τίποτα δεν αποδεικνύει ότι σε περίπτωση παραίτησης από την αξίωση και υλοποίησης της asset-deal 2, η BvS θα όφειλε να επιβαρυνθεί με μικρότερα έξοδα από αυτά με τα οποία θα επιβαρυνόταν αν επέμενε στην καταβολή ολόκληρης της τιμής αγοράς, γεγονός που θα είχε σαν συνέπεια τη μη εκτέλεση της asset-deal 2.

(82) Η TGI όρισε ότι η παραίτηση από την απαίτηση εκ μέρους της BvS δεν συνιστά κρατική ενίσχυση, αλλά προσαρμογή μιας σύμβασης ιδιωτικοποίησης, επειδή το Ομόσπονδο Κράτος της Θουριγγίας χορήγησε λιγότερες επενδυτικές επιχορηγήσεις από αυτές που είχαν συμφωνηθεί επ' ευκαιρία της ιδιωτικοποίησης των τριών πρώτων γραμμών παραγωγής. Όμως η Επιτροπή δεν μπορεί σε καμία περίπτωση να δεχθεί αυτό το επιχείρημα, επειδή η BvS και το Ομόσπονδο Κράτος της Θουριγγίας είναι διαφορετικά νομικά πρόσωπα. Τα δικαιώματα που θα μπορούσε ενδεχομένως να διεκδικήσει η TGI έναντι του Ομόσπονδου Κράτους της Θουριγγίας και της BvS πρέπει να εξεταστούν χωριστά μεταξύ τους.

(83) Ο στόχος της παραίτησης εκ μέρους της BvS από την αξίωση των 4 000 000 γερμανικών μάρκων ήταν κατά συνέπεια η εξασφάλιση της ύπαρξης της επιχείρησης, αλλά όχι η μείωση του οικονομικού βάρους. Για το γεγονός αυτό, η BvS δεν συμπεριφέρθηκε ως ιδιώτης πιστωτής και η παραίτηση από την απαίτηση αποτελεί κρατική ενίσχυση η οποία πρέπει να αξιολογηθεί ως ad hoc ενίσχυση.

5.2.7. *Δάνειο της TAB ύψους 2 000 000 γερμανικών μάρκων προερχόμενο από το ταμείο για την εξυγίανση των προβληματικών επιχειρήσεων της Θουριγγίας (Φεβρουάριος 1998)*

(84) Σύμφωνα με τις πληροφορίες των γερμανικών αρχών, αυτό το δάνειο χορηγήθηκε από το ταμείο για την εξυγίανση των προβληματικών επιχειρήσεων της Θουριγγίας, ένα καθεστώς ενίσχυσης εγκεκριμένο από την Επιτροπή ([13]). Η Επιτροπή είχε σοβαρές αμφιβολίες όσον αφορά τη συμφωνία του δανείου με το καθεστώς και ζήτησε ως εκ τούτου πληροφορίες.

(85) Το δάνειο της TAB δεν εξετάστηκε στο πλαίσιο της παρούσας διαδικασίας. Σε περίπτωση ανάγκης, θα αποτελέσει το αντικείμενο χωριστής διαδικασίας.

5.3. **Άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ**

(86) Η παραίτηση από την απαίτηση πρέπει να αξιολογηθεί ως ad hoc ενίσχυση από την Επιτροπή. Το άρθρο 87 παράγραφοι 2 και 3, της συνθήκης ΕΚ προβλέπει παρεκκλίσεις από το καταρχήν ασυμβίβαστο των κρατικών ενισχύσεων δυνάμει του άρθρου 87 παράγραφος 1.

([13]) NN 74/95, SG (96) D/1946 της 6.2.1996.

(87) Στη συγκεκριμένη περίπτωση, οι παρεκκλίσεις του άρθρου 87 παράγραφος 2, της συνθήκης ΕΚ δεν εφαρμόζονται, επειδή οι εν λόγω ενισχύσεις δεν είναι ενισχύσεις κοινωνικού χαρακτήρα προς μεμονωμένους καταναλωτές ούτε ενισχύσεις για την επανόρθωση ζημιών που προκαλούνται από θεομηνίες ή άλλα έκτακτα γεγονότα, ούτε πρόκειται για ενισχύσεις προς την οικονομία ορισμένων περιοχών της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας οι οποίες θίγονται από τη διαίρεση της Γερμανίας.

(88) Το άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχεία α) και γ), της συνθήκης ΕΚ προβλέπει περαιτέρω παρεκκλίσεις. Δεδομένου ότι ο κύριος στόχος των ενισχύσεων δεν είναι η περιφερειακή ανάπτυξη, αλλά η αποκατάσταση της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας μιας προβληματικής επιχείρησης, εφαρμόζεται μόνο η παρέκκλιση που εφαρμόζεται στο άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με την οποία μπορούν να θεωρηθούν ότι συμβιβάζονται με την κοινή αγορά οι ενισχύσεις για την προώθηση της ανάπτυξης ορισμένων οικονομικών δραστηριοτήτων ή οικονομικών περιοχών, εφόσον δεν αλλοιώνουν τους όρους των συναλλαγών κατά τρόπο που θα αντέκειτο προς το κοινό συμφέρον. Η Επιτροπή αξιολογεί τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση στη βάση των αντίστοιχων κατευθυντηρίων γραμμών, όταν αυτές δημοσιεύονται. Μία πρώτη εξέταση απέδειξε ότι στη συγκεκριμένη περίπτωση δεν μπορεί να εφαρμοστεί κανένα από τα άλλα κοινοτικά πλαίσια, όπως είναι για παράδειγμα οι ενισχύσεις για την έρευνα και την ανάπτυξη, οι ενισχύσεις για την προστασία του περιβάλλοντος, οι ενισχύσεις για τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις ή οι ενισχύσεις για την απασχόληση και την κατάρτιση.

(89) Δεδομένου ότι, σύμφωνα με τις πληροφορίες, οι ενισχύσεις χορηγήθηκαν πριν από τις 30 Απριλίου 2000, εφαρμόζονται οι κατευθυντήριες γραμμές του 1994 ([14]).

(90) Σύμφωνα με το σημείο 2.1 των κατευθυντηρίων γραμμών, η οικονομική αδυναμία των επιχειρήσεων που λαμβάνουν ενίσχυση για την αναδιάρθρωσή τους αποδίδεται γενικά σε κακά αποτελέσματα κατά το παρελθόν και σε αρκετά σκοτεινές μελλοντικές προοπτικές. Συνήθως οι δυσχέρειες μιας επιχείρησης εκδηλώνονται με την πτώση της αποδοτικότητας ή την αύξηση των ζημιών, τη μείωση του κύκλου εργασιών, τη διόγκωση των αποθεμάτων, την πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα, τη μείωση του ακαθάριστου περιθωρίου αυτοχρηματοδότησης, την αυξανόμενη δανειοληψία, την αύξηση των οικονομικών επιβαρύνσεων καθώς και την εξασθένιση ή εξαφάνιση της αξίας του καθαρού ενεργητικού.

(91) Κατά την έναρξη της διαδικασίας, η Επιτροπή είχε αμφιβολίες για το κατά πόσον η TGI ήταν προβληματική επιχείρηση κατά την ημερομηνία χορήγησης της ενίσχυσης. Με βάση τις πληροφορίες που χορηγήθηκαν από τις γερμανικές αρχές, καταλήγει τώρα στο συμπέρασμα ότι η επιχείρηση αντιμετώπιζε δυσχέρειες κατά την ημερομηνία χορήγησης της ενίσχυσης. Η επιχείρηση σημείωνε διαρκώς ζημίες και δεν διέθετε επαρκές ακαθάριστο περιθώριο αυτοχρηματοδότησης για να πραγματοποιήσει τις απαραίτητες επενδύσεις. Επιπλέον, το κεφάλαιο της επιχείρησης είχε σημαντικά μειωθεί.

Αποκατάσταση της βιωσιμότητας

(92) Η απαραίτητη προϋπόθεση για τη χορήγηση ενισχύσεων για την αναδιάρθρωση είναι η ύπαρξη ρεαλιστικού, συνεκτικού και μεγάλης εμβέλειας σχεδίου αναδιάρθρωσης που να επιτρέπει να αποκατασταθεί σε εύλογη προθεσμία η μακροπρόθεσμη βιωσιμότητα της επιχείρησης, με βάση ρεαλιστικά δεδομένα.

(93) Οι γερμανικές αρχές ανακοίνωσαν ένα σχέδιο αναδιάρθρωσης της επιχείρησης για την περίοδο 1998 έως 2000, συμπεριλαμβάνοντας προβλέψεις για τον κύκλο εργασιών και για το αποτέλεσμα εκμετάλλευσης για τα οικονομικά έτη 1998 έως 2000. Η βιωσιμότητα της επιχείρησης έπρεπε να αποκατασταθεί το 1999.

(94) Το σχέδιο αναδιάρθρωσης στηρίζεται στην υπόθεση ότι ένας νέος επενδυτής θα συνεισέφερε 3 850 000 γερμανικά μάρκα, γεγονός που θα επέτρεπε να καλυφθούν σε μεγάλο βαθμό τα επενδυτικά έξοδα που προβλέπονται στο σχέδιο αναδιάρθρωσης.

(95) Εντούτοις, προκύπτει από τις πληροφορίες που χορηγήθηκαν τελευταία από τις γερμανικές αρχές ότι δεν μπόρεσε να εξευρεθεί κανένας νέος ιδιώτης επενδυτής. Κατά συνέπεια, η χρηματοδότηση των μέτρων αναδιάρθρωσης δεν εξασφαλίστηκε. Επιπλέον, η Επιτροπή δεν διαθέτει νέο σχέδιο αναδιάρθρωσης που να λαμβάνει υπόψη αυτές τις συνθήκες.

([14]) Το σημείο 7.5 των κοινοτικών κατευθυντηρίων γραμμών όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων (ανακοίνωση προς τα κράτη μέλη συνοδευόμενη από πρόταση κατάλληλων μέτρων) του 1999, αναφέρει τα εξής: «Η Επιτροπή θα εξετάζει (…) κάθε ενίσχυση διάσωσης και αναδιάρθρωσης, η οποία χορηγείται χωρίς την άδειά της (…) με βάση τις κατευθυντήριες γραμμές που ισχύουν κατά το χρόνο χορήγησης της ενίσχυσης (…)» (ΕΕ C 288 της 9.10.1999, σ. 2).

(96) Επιπλέον, η βιωσιμότητα έπρεπε να αποκατασταθεί το 1999. Όμως, κατά το έτος αυτό, η επιχείρηση συνέχισε να σημειώνει ζημίες.

(97) Η Επιτροπή καταλήγει συνεπώς στο συμπέρασμα ότι το σχέδιο αναδιάρθρωσης δεν επέτρεψε να αποκατασταθεί η βιωσιμότητα της επιχείρησης.

Πρόληψη των αδικαιολόγητων στρεβλώσεων του ανταγωνισμού

(98) Το σχέδιο αναδιάρθρωσης πρέπει να προβλέπει μέτρα για τον περιορισμό, στο μέτρο του δυνατού, των ενδεχόμενων δυσμενών συνεπειών για τους ανταγωνιστές, διαφορετικά η ενίσχυση θα πρέπει να θεωρηθεί ως αντίθετη προς το κοινό συμφέρον και δεν μπορεί να επωφεληθεί παρέκκλισης στη βάση του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ.

(99) Εφόσον η αντικειμενική αξιολόγηση της κατάστασης της προσφοράς και της ζήτησης αποδεικνύει ότι υπάρχει διαρθρωτική πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα στην εν λόγω αγορά της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στην οποία ασκεί δραστηριότητες ο αποδέκτης της ενίσχυσης, το σχέδιο αναδιάρθρωσης πρέπει να συμβάλει, κατ' αναλογία προς τη λαμβανόμενη ενίσχυση, στην αναδιάρθρωση του συγκεκριμένου οικονομικού κλάδου μέσω μιας μη αναστρέψιμης μείωσης ή παύσης της παραγωγικής ικανότητας.

(100) Οι γερμανικές αρχές δήλωσαν ότι η TGI δεν πρόκειται ούτε να μειώσει ούτε να αυξήσει την παραγωγική της ικανότητα στο μέλλον.

(101) Στις παρατηρήσεις του σχετικά με την έναρξη της διαδικασίας, ένας ανταγωνιστής της TGI ισχυρίστηκε ότι υπήρχε διαρθρωτική πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα σε ορισμένες αγορές προϊόντων, στις οποίες η TGI ασκεί δραστηριότητα. Όμως, όπως είδαμε στις αιτιολογικές σκέψεις 35 και 36, δεν φαίνεται, σύμφωνα με τις πληροφορίες που διαθέτει η Επιτροπή, ότι υπάρχει διαρθρωτική πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα στο σύνολο της αγοράς.

Αναλογία μεταξύ κόστους και οφέλους της αναδιάρθρωσης

(102) Το ύψος και η ένταση της ενίσχυσης πρέπει να περιορίζονται στο ελάχιστο απαραίτητο που θα επιτρέψει την αναδιάρθρωση και να έχουν σχέση με τα αναμενόμενα οφέλη από κοινοτική άποψη. Για τους λόγους αυτούς, ο επενδυτής πρέπει να συμβάλει σημαντικά στο σχέδιο αναδιάρθρωσης με δικούς του πόρους. Πρέπει εξάλλου η μορφή με την οποία χορηγείται η ενίσχυση να είναι τέτοια ώστε να μην προκύψουν για την επιχείρηση πλεονάζοντα ρευστά διαθέσιμα, τα οποία θα μπορούσε να χρησιμοποιήσει σε επιθετικές δραστηριότητες που ενδέχεται να προξενήσουν στρεβλώσεις στην αγορά και δεν συνδέονται με τη διαδικασία αναδιάρθρωσης.

(103) Στις παρατηρήσεις του σχετικά με την έναρξη της διαδικασίας, ένας ανταγωνιστής της TGI ισχυρίστηκε ότι η TGI πωλούσε συστηματικά προϊόντα σε τιμή κατώτερη της τιμής αγοράς, δηλαδή κάτω από την τιμή κόστους, και ότι η TGI είχε συνεχώς επωφεληθεί από αντιστάθμιση των ζημιών της. Δεδομένου ότι δεν υποβλήθηκε ρεαλιστικό σχέδιο αναδιάρθρωσης, η Επιτροπή δεν μπορεί να αποκλείσει ότι η επιχείρηση διέθεσε τους πόρους που έλαβε σε δραστηριότητες που προκάλεσαν στρεβλώσεις στην αγορά και οι οποίες δεν συνδέονταν με τη διαδικασία αναδιάρθρωσης.

(104) Οι γερμανικές αρχές θεωρούν την παραίτηση του προσωπικού από το δώρο Χριστουγέννων το 1997 ως συνεισφορά του επενδυτή. Ακόμη και αν αυτή η παραίτηση μπορεί να θεωρηθεί ως σημαντική συνεισφορά του προσωπικού στην αναδιάρθρωση της επιχείρησης, δεν μπορεί να θεωρηθεί ως συνεισφορά του επενδυτή, επειδή δεν συνεπάγεται κανένα κίνδυνο για αυτόν τον ίδιο.

(105) Εξάλλου, οι γερμανικές αρχές θεωρούν τη μείωση της αμοιβής του διαχειριστή (ο οποίος είναι ο κύριος μέτοχος της επιχείρησης) ως συνεισφορά του επενδυτή. Όμως αυτό το μέτρο δεν ενσωματώθηκε στο σχέδιο αναδιάρθρωσης και δεν μπορεί ως εκ τούτου να θεωρηθεί ως συνεισφορά του επενδυτή με δικούς του πόρους.

(106) Οι γερμανικές αρχές θεωρούν επίσης ένα ακαθάριστο περιθώριο αυτοχρηματοδότησης ύψους 4 175 000 γερμανικών μάρκων ως συνεισφορά του επενδυτή. Η Επιτροπή δεν μπορεί να δεχθεί ότι αυτή η εσωτερική χρηματοδότηση αποτελεί μέρος της συνεισφοράς του επενδυτή, επειδή κατέστη δυνατή σε μεγάλο βαθμό, άμεσα ή έμμεσα, χάρη στα ενισχυτικά μέτρα. Παρά το γεγονός ότι το ακαθάριστο περιθώριο αυτοχρηματοδότησης μπορεί να μειώσει τις ανάγκες χρηματοδότησης για την αναδιάρθρωση της επιχείρησης, η Επιτροπή δεν μπορεί να θεωρήσει ότι αποτελεί τμήμα της συνεισφοράς του επενδυτή. Εξάλλου, η Γερμανία δεν προσδιόρισε το χρόνο κατά τον οποίο δημιουργήθηκε αυτό το ακαθάριστο περιθώριο αυτοχρηματοδότησης ή το κατά πόσον εναπομένει να δημιουργηθεί.

(107) Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο η Επιτροπή συμπεραίνει ότι δεν υπάρχει συνεισφορά του ιδιώτη επενδυτή κατά την έννοια των κατευθυντηρίων γραμμών. Κατά συνέπεια, το κριτήριο της αναλογικότητας δεν καλύπτεται.

Πλήρης εφαρμογή του σχεδίου αναδιάρθρωσης

(108) Η επιχείρηση πρέπει να εφαρμόζει εξ ολοκλήρου το σχέδιο αναδιάρθρωσης. Το μόνο σχέδιο αναδιάρθρωσης που βρίσκεται στη διάθεση της Επιτροπής παρουσιάζει ανεπαρκή χρηματοδότηση, επειδή κανένας νέος επενδυτής δεν εμφανίστηκε. Δεδομένου όμως ότι η συνεισφορά αυτού του επενδυτή είναι απαραίτητη για την εκτέλεση του σχεδίου αναδιάρθρωσης, και κυρίως για την υλοποίηση των απολύτως απαραίτητων επενδύσεων, η Επιτροπή εκφράζει αμφιβολίες για το κατά πόσον το σχέδιο τέθηκε σε εφαρμογή.

VI. **ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ**

(109) Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η παραίτηση από την απαίτηση των 4 000 000 γερμανικών μάρκων υπέρ της επιχείρησης TGI το 1998 αποτελεί κρατική ενίσχυση. Εξάλλου, η Γερμανία χορήγησε την ενίσχυση παράνομα, κατά παράβαση των διατάξεων του άρθρου 88 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ. Το μέτρο δεν ανταποκρίνεται στα κριτήρια που ορίζονται στις κατευθυντήριες γραμμές και δεν συμβιβάζεται ως εκ τούτου με την κοινή αγορά σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ. Το σχέδιο αναδιάρθρωσης δεν στηρίζεται σε ρεαλιστικά δεδομένα για την αποκατάσταση της βιωσιμότητας της επιχείρησης και το κριτήριο της αναλογικότητας της ενίσχυσης δεν εκπληρώνεται. Για τον λόγο αυτό η Επιτροπή καλεί τη Γερμανία να αξιώσει από το δικαιούχο την επιστροφή της ενίσχυσης.

(110) Επιπλέον, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η μετατροπή των εγγυήσεων και η αναβολή της εξόφλησης για μέρος της τιμής αγοράς ύψους 1 800 000 γερμανικών μάρκων στο πλαίσιο της asset-deal 1 καθώς και το δάνειο της TAB ύψους 2 000 000 γερμανικών μάρκων υπέρ της TGI, θα αποτελέσουν το αντικείμενο χωριστής διαδικασίας,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η κρατική ενίσχυση που χορηγήθηκε από τη Γερμανία υπέρ της εταιρείας Technische Glaswerke Ilmenau GmbH υπό τη μορφή παραίτησης από απαίτηση μέρους της τιμής αγοράς ύψους 4 000 000 γερμανικών μάρκων στο πλαίσιο της asset-deal 1, η οποία συνήφθη στις 26 Σεπτεμβρίου 1994, είναι ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά.

Άρθρο 2

1. Η Γερμανία λαμβάνει όλα τα μέτρα που επιβάλλονται για να ανακτήσει από το δικαιούχο την παράνομη ενίσχυση που αναφέρεται στο άρθρο 1.

2. Η ενίσχυση πρέπει να επιστραφεί ανυπερθέτως σύμφωνα με τις γερμανικές διαδικασίες, στο βαθμό που αυτές επιτρέπουν την άμεση και πραγματική εκτέλεση της παρούσας απόφασης. Το ποσό της ενίσχυσης επιστρέφεται με τόκους που ισχύουν από τη στιγμή διάθεσης της παράνομης ενίσχυσης στον δικαιούχο μέχρι την πραγματική επιστροφή της. Οι τόκοι υπολογίζονται βάσει του επιτοκίου που χρησιμοποιήθηκε για τον υπολογισμό του καθαρού ισοδύναμου επιδότησης των περιφερειακών ενισχύσεων.

Άρθρο 3

Η Γερμανία ανακοινώνει στην Επιτροπή, εντός δύο μηνών από τη δημοσίευση της παρούσας απόφασης, τα μέτρα τα οποία έλαβε προκειμένου να συμμορφωθεί με την απόφαση.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας.

Βρυξέλλες, 12 Ιουνίου 2001.

Για την Επιτροπή

Mario MONTI

Μέλος της Επιτροπής

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 10ης Οκτωβρίου 2001

σχετικά με τις ενισχύσεις που χορήγησε η Γερμανία στην εταιρεία Zeitzer Maschinen, Anlagen, Geräte ZEMAG GmbH

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό Ε(2001) 2957]

(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2002/186/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 88 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

Αφού κάλεσε τα ενδιαφερόμενα μέρη να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σύμφωνα με τις παραπάνω διατάξεις [1],

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

(1) Σύμφωνα με το άρθρο που δημοσιεύθηκε στην εφημερίδα Frankfurter Allgemeine Zeitung της 30ής Σεπτεμβρίου 1997, σχετικά με τη δεύτερη ιδιωτικοποίηση της εταιρείας Zeitzer Maschinen, Anlagen, Geräte ZEMAG GmbH, (στο εξής καλούμενη «ZEMAG»), η Επιτροπή ζήτησε πληροφορίες από τη Γερμανία. Με την επιστολή της 24ης Μαρτίου 1998, η Γερμανία ενημέρωσε την Επιτροπή για την ενίσχυση για τη δεύτερη αναδιάρθρωση ZEMAG, σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις. Με την επιστολή της 5ης Μαΐου 1998, η Επιτροπή ενημέρωσε τη Γερμανία ότι η υπόθεση αυτή καταχωρήθηκε ως μη κοινοποιημένη ενίσχυση, δεδομένου ότι ένα μέρος της ενίσχυσης είχε ήδη δεσμευθεί και εν μέρει καταναλωθεί προτού η Επιτροπή μπορέσει να αποφανθεί για το θέμα αυτό. Με τις επιστολές της 8ης Ιουνίου 1998, της 2ας Μαρτίου, της 18ης Ιουνίου 1999 και της 6ης Δεκεμβρίου 1999 και της 23ης Μαΐου και της 18ης Οκτωβρίου 2000, η Επιτροπή ζήτησε συμπληρωματικές πληροφορίες από τη Γερμανία, η οποία απάντησε με επιστολές της 20ής Ιουλίου και της 8ης Σεπτεμβρίου 1998, της 24ης Μαρτίου και της 26ης Αυγούστου 1999 και της 20ής Ιανουαρίου, και της 9ης Φεβρουαρίου, της 10ης Οκτωβρίου και 22ας Νοεμβρίου 2000.

(2) Πραγματοποιήθηκαν συζητήσεις με τους αντιπροσώπους της Γερμανίας και του αγοραστή στις 30 Μαρτίου 1999, στο Βερολίνο, και στις 21 Ιανουαρίου 2000, στο Zeitz.

(3) Με την επιστολή της 1ης Φεβρουαρίου 2001, η Επιτροπή ενημέρωσε τη Γερμανία ότι αποφάσισε να κινήσει για την ενίσχυση αυτή τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ. Συγχρόνως, ενημέρωσε τη Γερμανία για την απόφασή της να εκδώσει εντολή παροχής πληροφοριών σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου [2]. Οι αποφάσεις της Επιτροπής σχετικά με τη κίνηση της διαδικασίας και την έκδοση εντολής παροχής πληροφοριών δημοσιεύθηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* [3]. Η Επιτροπή κάλεσε τα ενδιαφερόμενα μέρη για να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με την ενίσχυση.

(4) Στις 5 Ιουνίου 2001, ο οριστικός σύνδικος της ZEMAG παρουσίασε τις απόψεις του σχετικά με την κίνηση της διαδικασίας.

(5) Η Γερμανία απάντησε στην εντολή και στην κίνηση της διαδικασίας, στις 16 Ιανουαρίου, στις 11 Μαΐου και στις 16 Ιουλίου 2001.

---

[1] ΕΕ C 133 της 5.5.2001, σ. 3.
[2] ΕΕ L 83 της 27.3.1999, σ. 1.
[3] Βλέπε υποσημείωση 1.

II. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

II.1. Ιστορικό της υπόθεσης μέχρι τη δεύτερη αναδιάρθρωση

(6) Η ZEMAG βρίσκεται στο Zeitz, στη Σαξονία-Άνχαλτ (Γερμανία). Ανέπτυξε και κατασκεύασε μηχανήματα και βιομηχανικές εγκαταστάσεις για την πλινθοποίηση και επεξεργασία γύψου και λιγνίτη για την τροφοδοσία σταθμών παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας και για την κοκκοποίηση κοπριάς. Σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης ΕΚ, η Σαξονία-Άνχαλτ είναι περιοχή επιλέξιμη για περιφερειακές ενισχύσεις.

(7) Η ZEMAG ανήκε σε έναν όμιλο οκτώ ανατολικών γερμανικών επιχειρήσεων που ιδιωτικοποιήθηκαν αρχικά το 1994, με την επωνυμία EFBE Verwaltungs GmbH & Co. Management KG και σήμερα LINTRA Beteiligungsholding GmbH (στο εξής καλούμενη «LINTRA»). Στο τέλος του 1996, κρίθηκε ότι το σχέδιο αναδιάρθρωσης που καταρτίστηκε για τη LINTRA απέτυχε. Τον Ιανουάριο 1997, το Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben (διάδοχος του γραφείου ιδιωτικοποίησης Treuhand και στο εξής καλούμενο «BvS») αποφάσισε να αναδιαρθρώσει τη ZEMAG με σκοπό την προετοιμασία της για πώληση.

II.2. Η δεύτερη αναδιάρθρωση

(8) Το 1997, η ZEMAG είχε περίπου 140 υπαλλήλους και ο κύκλος εργασιών της ανήρχετο σε 28 εκατ. γερμανικά μάρκα. Δεδομένου ότι δεν έγινε υπέρβαση ούτε του κατώτατου ορίου προσωπικού ούτε του κατώτατου ορίου δημοσιονομικών πόρων, η ZEMAG θεωρείται ως ΜΜΕ κατά την έννοια της σύστασης της Επιτροπής της 3ης Απριλίου 1996 σχετικά με τον καθορισμό των μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων ([4]).

(9) Σύμφωνα με τις πληροφορίες που παρείχαν οι γερμανικές αρχές, ο αγοραστής για τη δεύτερη αναδιάρθρωση επιλέχτηκε στο πλαίσιο ανοικτής διαδικασίας υποβολής προσφορών και χωρίς όρους. Βάσει των διαπραγματεύσεων με τους ενδεχόμενους αγοραστές, τις καλύτερες προσφορές υπέβαλαν ο κ. Lobeck και ο κ. Jacobi, δύο ιδιωτικοί επιχειρηματίες.

(10) Στις 27 Οκτωβρίου 1997, η LINTRA εκχώρησε στους κ.κ. Lobeck και Jacobi το συνολικό κεφάλαιο της ZEMAG για ένα γερμανικό μάρκο.

II.3. Το σχέδιο αναδιάρθρωσης

(11) Το σχέδιο αναδιάρθρωσης που υποβλήθηκε προέβλεπε ότι η πράξη θα διαρκούσε από το τέλος του 1997 έως το 2000. Ήταν προσανατολισμένο σε τρεις βασικούς άξονες που προσδιορίστηκαν ως αιτία για την αποτυχία της πρώτης ιδιωτικοποίησης:

— έλλειψη εμπορικής διαχείρισης: η ZEMAG είχε έναν μεγάλο αριθμό ιδιαίτερα πεπειραμένων μηχανικών αλλά στερείτο πεπειραμένων διευθυντικών στελεχών για τους εμπορικούς τομείς όπως είναι η χρηματοδότηση, ο έλεγχος της διαχείρισης και οι πωλήσεις,

— πρόσληψη υπερβολικού προσωπικού: πριν από την τρέχουσα αναδιάρθρωση, η ZEMAG απασχολούσε περίπου 120 υπαλλήλους περισσότερους από ότι χρειαζόταν, πράγμα το οποίο οδήγησε σε μηνιαίες απώλειες της τάξεως περίπου των 1-1,5 εκατ. γερμανικών μάρκων. Για το λόγο αυτό, το εργατικό δυναμικό, περιορίστηκε, το 1997, σε περίπου 140 υπαλλήλους,

— μάρκετινγκ και παραγωγή: λόγω της σημαντικής πτώσης της παραγωγής λιγνίτη, χρειάστηκε να βρεθούν νέες αγορές για τα προϊόντα ZEMAG. Επιπλέον, η εταιρεία αναγκάστηκε να σταματήσει την κατασκευή των διαρθρωτικά ζημιογόνων προϊόντων, όπως είναι οι γερανοί.

(12) Σύμφωνα με το σχέδιο αναδιάρθρωσης, ο κύκλος εργασιών έπρεπε να αυξηθεί από 28 εκατ. γερμανικά μάρκα, το 1997, σε 66 εκατ. γερμανικά μάρκα, το 2000. Οι προβλέψεις οδήγησαν σε θετικό αποτέλεσμα εκμετάλλευσης, από το 1998.

([4]) ΕΕ L 107 της 30.4.1996, σ. 4. Βλέπε ιδίως στο παράρτημα, άρθρο 1 παράγραφοι 1 και 6.

(13) Σύμφωνα με τις πληροφορίες που παρείχε η Γερμανία, το συνολικό κόστος της δεύτερης αναδιάρθρωσης της ZEMAG ανερχόταν σε 43,66 εκατ. γερμανικά μάρκα:

(σε DEM)

Σκοπός	Ποσό
Μείωση εργατικού δυναμικού	9 000 000
Αντιστάθμιση των ζημιών	8 107 000
Επενδύσεις	1 858 000
Τραπεζικές εγγυήσεις	12 000 000
Αύξηση του κεφαλαίου κίνησης	12 700 000

(14) Οι γερμανικές αρχές έδωσαν τα ακόλουθα αριθμητικά στοιχεία για τη δημόσια χρηματοδότηση του κόστους της δεύτερης αναδιάρθρωσης της ZEMAG:

Οικονομική συνεισφορά (DEM)	Μορφή	Προέλευση	Ημερομηνία χορήγησης	Σκοπός
Ειδικές ενισχύσεις που καταβλήθηκαν καθ' ολοκληρία				
6 500 000	Επιχορήγηση	BvS	1997	Μείωση εργατικού δυναμικού πριν από την πώληση
4 000 000	Επιχορήγηση	BvS	1997	Αντιστάθμιση των ζημιών μέχρι τον Οκτώβριο 1997
4 000 000	Επιχορήγηση	BvS	1997	Αντιστάθμιση των ζημιών μετά από τον Οκτώβριο 1997
107 000	Δάνειο	BvS/LINTRA	1997	Αντιστάθμιση των ζημιών/αποζημίωση
9 600 000	Εγγυήσεις για συνολική χορήγηση πιστώσεων 12 εκατ. DEM	BvS/Σαξονία-Άνχαλτ	1997	Τραπεζική εγγύηση 80 % για τη χορήγηση πιστώσεων (1)
2 500 000	Επιχορήγηση	Κρατίδιο	1997	Μείωση εργατικού δυναμικού πριν από την πώληση
Καθεστώτα ενισχύσεων που έχουν προηγουμένως εγκριθεί από την Επιτροπή				
1 858 000	Επιχορήγηση εξοπλισμού από το κρατίδιο (2)	Κρατίδιο	1995	Επενδύσεις
28 565 000	Σύνολο			

(1) Το 1997, η Hypo Vereinsbank έλαβε από τη BvS δύο εγγυήσεις καλής εκτέλεσης (80 %) για συνολικό ποσό 4,96 εκατ. DEM και 4,64 εκατ. DEM, για τη ρύθμιση της χορήγησης πιστώσεων για τη ZEMAG συνολικού ύψους περίπου 12 εκατ. DEM. Σε περίπτωση θετικής απόφασης της Επιτροπής, το κρατίδιο Σαξονία-Άνχαλτ θα αναλάμβανε αυτές τις εγγυήσεις. Το υπόλοιπο 20 % της πίστωσης αυτής καλύφθηκε με προσωπικό κίνδυνο (προσωπική εγγύηση) της τράπεζας της επιχείρησης, ύψους 1,68 εκατ. DEM και με εγγύηση του αγοραστή ύψους 720 000 DEM.

(2) 24ο πρόγραμμα-πλαίσιο του έργου κοινού συμφέροντος «Προώθηση των επενδύσεων» (ενίσχυση N 531/95).

(15) Οι γερμανικές αρχές διευκρίνισαν ότι, στον βιομηχανικό τομέα στον οποίο η ZEMAG ασκεί τη δραστηριότητά της, απαιτούνται γενικά υψηλά ποσά κεφαλαίου κίνησης υπό μορφή εγγυήσεων («Εγγυητικό κονδύλιο») και μετρητά για τις επιχειρησιακές συναλλαγές («Τρεχούμενος λογαριασμός») χαρακτηριστικά. Οι εγγυήσεις χρησιμοποιούνται για την προχρηματοδότηση των συμβατικών εργασιών και για την κάλυψη των υποχρεώσεων που προκύπτουν από την εγγύηση.

(16) Οι γερμανικές αρχές έδωσαν τα ακόλουθα αριθμητικά στοιχεία για την ιδιωτική χρηματοδότηση του κόστους της δεύτερης αναδιάρθρωσης της ZEMAG:

Ιδιωτική συνεισφορά (DEM)	Μορφή	Προέλευση	Ημερομηνία
1 000 000	Δάνειο μετόχων	Επενδυτής	1997
8 700 000	Συνεισφορά του προσωπικού με την αποποίηση εσόδων	Εργατικό δυναμικό	1997-2000
720 000 1 680 000	Εγγυήσεις για συνολική πίστωση 12 εκατ. DEM	Εγγυήσεις από ιδιωτική τράπεζα/επενδυτή	1997
500 000	Πίστωση από ιδιωτική τράπεζα ([1])	Ιδιωτική τράπεζα/επενδυτής	1997
2 500 000	Νέα πίστωση από ιδιωτική τράπεζα	Ιδιωτική τράπεζα	Υπό τον όρο της έγκρισης
15 100 000	Σύνολο		

([1]) Εγγύηση 100 % εκ μέρους του αγοραστή.

(17) Οι γερμανικές αρχές κοινοποίησαν και άλλες πληροφορίες με τις οποίες επιβεβαιώνεται ότι το προσωπικό ήθελε να βοηθήσει την επιχείρησή του με νέα μείωση της μισθοδοσίας του ([5]). Ωστόσο, δεν παρείχαν άλλες πληροφορίες που να μας δίνει την ευκαιρία να δούμε ότι εφαρμόστηκε πραγματικά αυτό το πρότυπο συμμετοχής των υπαλλήλων.

II.4. **Ανάλυση της αγοράς**

(18) Η ZEMAG ανέπτυξε και κατασκεύασε μηχανήματα και βιομηχανικές εγκαταστάσεις για την πλινθοποίηση και επεξεργασία γύψου και λιγνίτη για την τροφοδοσία σταθμών παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας και για την κοκκοποίηση κοπριάς. Τα μηχανήματα αυτά τα οποία παράγονται ως στοιχεία βιομηχανικών εγκαταστάσεων ή ως αυτόνομα μηχανήματα, ανήκουν στην ομάδα γενικής χρήσης μηχανημάτων, συμπεριλαμβανομένων των μηχανημάτων για τους σταθμούς ηλεκτροπαραγωγής (κώδικες 29,1 και 29.2 της NACE) ([6]).

(19) Σύμφωνα με τις πληροφορίες που παρείχαν οι γερμανικές αρχές, οι κύριες γεωγραφικές αγορές της ZEMAG ήταν η Γερμανία, η Ανατολική Ευρώπη, η Τουρκία, η Ινδία, η Κίνα, η Νότια Αφρική και η Βραζιλία. Μέχρι το 1997, η Γερμανία ήταν ουσιαστικά η μόνη αγορά της ZEMAG. Μετά την αναδιάρθρωση, η ZEMAG έπρεπε να κατακτήσει με τα προϊόντα της μέρη των ακόλουθων αγορών:

Προϊόντα	Γεωγραφική αγορά	Στόχος μεριδίου της αγοράς
Μηχανήματα και βιομηχανικές εγκαταστάσεις πλινθοποίησης	Γερμανία Βαλκάνια/Τουρκία Ινδία	7,5 % 7,5 % 18 %
Μηχανήματα και εγκαταστάσεις για τη διακίνηση άλλων μηχανημάτων όπως τα πιεστήρια, οι συσκευές αλέσματος, τα κόσκινα, οι ξηραντές και οι εκφορτωτές αποθηκών	Γερμανία Βαλκάνια/Τουρκία Κεντρική Ασία Ινδία	10 % 8 % 20 % 10 %
Μηχανήματα και εγκαταστάσεις για την ανακύκλωση αποβλήτων/μηχανήματα για την προστασία του περιβάλλοντος	Γερμανία	17 %
Άλλα μηχανήματα και εγκαταστάσεις για τον ίδιο τομέα	Γερμανία	10 %

([5]) Σύμφωνα με τις πληροφορίες της Γερμανίας, το προσωπικό συμφώνησε να εργαστεί επί άλλα τρία έτη χωρίς καμία μισθολογική αύξηση (δηλαδή, αποταμίευση 600 000 DEM), ούτε επιδόματα Χριστουγέννων ή διακοπών (δηλαδή, αποταμίευση 1,5 εκατ. DEM). Ως αντιστάθμισμα, θα γίνονταν μέτοχοι στην εταιρεία.

([6]) Πανόραμα της ευρωπαϊκής βιομηχανίας, 1999.

(20) Σύμφωνα με τις πληροφορίες των γερμανικών αρχών, δεν υπήρξε καμία πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα στις αγορές προϊόντων ZEMAG.

(21) Οι τάσεις όσον αφορά την οικονομική και παραγωγική ικανότητα της ZEMAG περιγράφονται στον ακόλουθο πίνακα:

Έτος	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000
Αποτέλεσμα (DEM)	– 15 εκατ.	– 9 εκατ.	– 10 εκατ.	– 15 εκατ.	– 4 εκατ.	– 3 εκατ.	—
Υπάλληλοι	347	306	294	250/130	140	145	161
Παραγωγή	86	82	75	65	63	—	75
Μέγιστη παραγωγή [h]	210 000	165 000	130 000	130 000 (1 ομάδα)	130 000 (1 ομάδα)	130 000 (1 ομάδα)	173 000 (2 ομάδες)
Τρέχον [h]		130 044	119 482	99 983	100 547	110 650	—

(22) Από 210 000 ώρες παραγωγής ετησίως, το 1994, η παραγωγική ικανότητα της ZEMAG το τέλος Δεκεμβρίου 1996, μειώθηκε σε 130 000 ώρες παραγωγής ετησίως και ο αριθμός των μισθωτών περιορίστηκε από 347, το 1994, σε 140, το 1997. Το 2000, ο αριθμός των εργαζομένων προβλεπόταν να αυξηθεί σε 161. Με βάση την αύξηση αυτή και την εφαρμογή του συστήματος δύο ομάδων, το μέγιστο σύνολο των ωρών παραγωγής έπρεπε να ανέλθει σε 173 000 ώρες παραγωγής ετησίως.

II.6. **Κίνηση της διαδικασίας εξέτασης**

(23) Με την απόφαση της 21ης Δεκεμβρίου 2000, η οποία κοινοποιήθηκε στη Γερμανία την 1η Φεβρουαρίου 2001, η Επιτροπή κίνησε τη διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ. Συγχρόνως, ενημέρωσε τη Γερμανία για την απόφασή της να εκδώσει εντολή παροχής πληροφοριών σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 σχετικά με χρηματοδοτική συνεισφορά που χορηγήθηκε με βάση τα καθεστώτα εγγυήσεων που ήδη ενέκρινε η Επιτροπή.

(24) Στην απόφασή της να κινήσει την επίσημη διαδικασία εξέτασης, η Επιτροπή εξέφρασε αμφιβολίες και αναρωτήθηκε:

α) εάν το σχέδιο αναδιάρθρωσης μπορεί να δώσει τη δυνατότητα στην εταιρεία να καλύψει όλες τις δαπάνες της, συμπεριλαμβανομένων των δαπανών απόσβεσης και των χρηματοοικονομικών επιβαρύνσεων και εάν, στο σημείο αυτό, καλύφθηκε το κριτήριο βιωσιμότητας·

β) εάν μπορεί να εφαρμοστεί με ελαστικότητα η αρχή της αναλογικής μείωσης της παραγωγικής ικανότητας·

γ) εάν η αύξηση των ωρών παραγωγής ήταν απαραίτητη για την αποκατάσταση της βιωσιμότητας της επιχείρησης·

δ) εάν ο δικαιούχος της ενίσχυσης θα συνέβαλε ουσιαστικά στο σχέδιο αναδιάρθρωσης με βάση τους ιδίους πόρους του.

(25) Η Επιτροπή σημείωσε, επίσης, ότι η μείωση κατά 8,7 εκατ. γερμανικά μάρκα των δαπανών προσωπικού δεν έπρεπε να θεωρηθεί ως συνεισφορά του δικαιούχου της ενίσχυσης αλλά ως συνεισφορά του εργατικού δυναμικού στις δαπάνες αναδιάρθρωσης. Η πρόσθετη πληρωμή 2,1 εκατ. γερμανικών μάρκων από το εργατικό δυναμικό δεν θεωρήθηκε ως συνεισφορά στην αναδιάρθρωση, δεδομένου ότι, προφανώς, όλες οι λεπτομέρειες αυτού του μέτρου δεν είχαν ακόμη αποφασιστεί.

(26) Η Επιτροπή διαπίστωσε, επίσης, ότι μια ιδιωτική τράπεζα σκόπευε να αυξήσει την πίστωση της ZEMAG σε 3 εκατ. γερμανικά μάρκα και την εγγύηση κατά 3 εκατ. γερμανικά μάρκα (δηλαδή 15 εκατ. γερμανικά μάρκα συνολικά). Δεδομένου ότι Γερμανία δεν παρείχε περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με τους ακριβείς όρους αυτών των χρηματοδοτικών ενισχύσεων και δεν διευκρίνισε εάν πραγματικά χορηγήθηκαν, η Επιτροπή δεν ήταν σε θέση να κρίνει εάν χορηγήθηκαν χωρίς επιφυλάξεις με βάση τους όρους της αγοράς. Για τον λόγο αυτό, οι ενισχύσεις αυτές δεν εντάχθηκαν στην ανάλυση της αναλογικότητας της ενίσχυσης.

(27) Επίσης, η Επιτροπή διαπίστωσε ότι τα μέτρα ενίσχυσης που προοριζόταν για την πρώτη αναδιάρθρωση της ZEMAG, που είχαν κριθεί ασυμβίβαστα με την κοινή αγορά στην απόφαση LINTRA, επρόκειτο να ληφθούν υπόψη στην αξιολόγηση της συνεισφοράς του ιδιωτικού επενδυτή στις δαπάνες αναδιάρθρωσης ([7]).

III. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ

(28) Στις 16 Ιανουαρίου 2001, η Γερμανία ενημέρωσε την Επιτροπή ότι η ZEMAG κήρυξε πτώχευση, στις 27 Δεκεμβρίου 2000.

(29) Στις 5 Ιουνίου 2001, ο οριστικός σύνδικος πτώχευσης της ZEMAG υπέβαλε παρατηρήσεις σχετικά με την κίνηση της διαδικασίας. Κατέδειξε ότι οι εν λόγω χρηματοδοτικές ενισχύσεις πρέπει να αξιολογηθούν επίσης σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 2 στοιχείο γ) και το άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης ΕΚ. Επίσης, δήλωσε ότι κατά τη γνώμη του, το σχέδιο αναδιάρθρωσης μπορούσε να αποκαταστήσει τη βιωσιμότητα της ZEMAG. Επιπλέον, εξήγησε ότι, χωρίς τη χορήγηση της κρατικής ενίσχυσης, έπρεπε να χρησιμοποιηθούν οι οικονομικοί πόροι της επιχείρησης για τη κάλυψη δύο δανείων από ιδιωτική τράπεζα. Δεδομένου ότι αυτοί οι πόροι δεν ήταν δυνατό να διατεθούν πλέον για τη χρηματοδότηση μέτρων αναδιάρθρωσης, καθυστέρησε η αποκατάσταση της βιωσιμότητας της ZEMAG.

(30) Στις 16 Ιουλίου 2001, οι γερμανικές αρχές παρείχαν τις απαιτούμενες πληροφορίες για να προσδιοριστεί εάν η ενίσχυση χορηγήθηκε βάσει ενός ήδη αναγνωρισμένου καθεστώτος και εάν πληροί τους όρους που ορίζονται στην αντίστοιχη απόφαση. Συγχρόνως, παρουσίασαν τις παρατηρήσεις τους κατά την κίνηση της επίσημης διαδικασίας έρευνας. Η Γερμανία, υποστηρίζει την άποψη ότι, τη στιγμή που χορηγήθηκε η ενίσχυση, το σχέδιο αναδιάρθρωσης μπορούσε να αποκαταστήσει τη μακροπρόθεσμη βιωσιμότητα της επιχείρησης.

IV. ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

IV.1. Συμβατότητα της ενίσχυσης με τη συνθήκη ΕΚ

(31) Σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ, ενισχύσεις που χορηγούνται υπό οποιαδήποτε μορφή από τα κράτη ή με κρατικούς πόρους και που νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό δια της ευνοϊκής μεταχειρίσεως ορισμένων επιχειρήσεων ή ορισμένων κλάδων παραγωγής είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά, κατά το μέτρο που επηρεάζουν τις μεταξύ κρατών μελών συναλλαγές. Σύμφωνα με πάγια νομολογία του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου, το κριτήριο του περιορισμού των συναλλαγών θεωρείται ότι πληροίται όταν η αποδέκτρια επιχείρηση αναπτύσσει οικονομική δραστηριότητα η οποία έγκειται στην πραγματοποίηση συναλλαγών μεταξύ κρατών μελών.

(32) Η Επιτροπή επισήμανε ότι η ενίσχυση χορηγήθηκε με κρατικούς πόρους προς όφελος μεμονωμένης επιχείρησης, η οποία ωφελήθηκε από αυτήν στο μέτρο που κατέβαλε περιορισμένα έξοδα σε σύγκριση με αυτά που υπό κανονικές συνθήκες θα είχε επωμισθεί για την εφαρμογή του κοινοποιηθέντος σχεδίου αναδιάρθρωσης. Πέραν αυτού, όμως, η αποδέκτρια της ενίσχυσης, η ZEMAG, κατασκευάζει μηχανήματα τα οποία αποτελούν αντικείμενο εμπορικών συναλλαγών μεταξύ κρατών μελών. Επομένως, η υπό εξέταση ενίσχυση εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.

(33) Η καταρχήν απαγόρευση των ενισχύσεων σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 1, μπορεί να αποτελέσει αντικείμενο απαλλαγών ή παρεκκλίσεων σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφοι 2 και 3 της συνθήκης ΕΚ.

(34) Σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 2 στοιχείο γ), η Επιτροπή έχει το δικαίωμα να εγκρίνει τις κρατικές ενισχύσεις που χορηγούνται στην οικονομία ορισμένων περιοχών της Δημοκρατίας της Γερμανίας που επηρεάζονται από τη διαίρεση της χώρας, στο βαθμό που οι ενισχύσεις αυτές είναι απαραίτητες για την αντιστάθμιση των οικονομικών μειονεκτημάτων που οφείλονται στη διαίρεση αυτή.

(35) Η Γερμανία και τα ενδιαφερόμενα συμβαλλόμενα μέρη δεν παρείχαν κανένα στοιχείο που να αποδεικνύει ότι η ενίσχυση αυτή είχε σκοπό να αντισταθμίσει τα μειονεκτήματα που οφείλονται στη διαίρεση της Γερμανίας. Αντίθετα, από τις πληροφορίες που υπέβαλαν οι γερμανικές αρχές προκύπτει ότι η ενίσχυση χορηγήθηκε για την αναδιάρθρωση μιας προβληματικής επιχείρησης. Δεν ήταν η διαίρεση της Γερμανίας εκείνο που προκάλεσε τις δυσκολίες της εταιρείας. Σύμφωνα με τη νομολογία του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου, η εφαρμογή του άρθρου 87 παράγραφος 2 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ δεν δικαιολογείται στην προκειμένη ([8]) περίπτωση.

([7]) Στις 28 Μαρτίου 2001, η Επιτροπή εξέδωσε μια εν μέρει αρνητική απόφαση σχετικά με την ενίσχυση υπέρ της LINTRA και των θυγατρικών της. Η Γερμανία έπρεπε να απαιτήσει από τη LINTRA και από τις θυγατρικές της την ανάκτηση 34,978 εκατ. DEM. Το ποσό των ενισχύσεων που χορηγήθηκε στη ZEMAG και που χρησιμοποιήθηκαν καταχρηστικά ανέρχεται συνολικά σε 6,37 εκατ. DEM.

([8]) Βλέπε μεταξύ άλλων τις κοινές υποθέσεις T-132/96 και T-143/96 Ελεύθερο κράτος της Σαξονίας κατά Επιτροπής, Συλλογή 1999, σ. II-3663.

(36) Η παρούσα υπόθεση εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 87 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο η Επιτροπή μπορεί να εγκρίνει τη χορήγηση κρατικών ενισχύσεων σε ορισμένες πολύ συγκεκριμένες περιστάσεις. Σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο α), η Επιτροπή μπορεί να εγκρίνει τη χορήγηση κρατικών ενισχύσεων με σκοπό την προώθηση της οικονομικής ανάπτυξης περιφερειών στις οποίες το βιοτικό επίπεδο είναι υπερβολικά χαμηλό ή επικρατεί σοβαρή υποαπασχόληση. Το κρατίδιο Σαξονία-Άνχαλτ ανταποκρίνεται στο κριτήριο αυτό. Στην περίπτωση αυτή, όμως, κύριος σκοπός της ενίσχυσης ήταν η διευκόλυνση ορισμένων δραστηριοτήτων και όχι η οικονομική ανάπτυξη μιας περιφέρειας. Συνεπώς, η ενίσχυση πρέπει να αξιολογηθεί σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ και όχι σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο α).

(37) Στις κατευθυντήριες γραμμές όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση ([9]) (στο εξής καλούμενες οι «κατευθυντήριες γραμμές»), η Επιτροπή διευκρινίζει λεπτομερώς τα κριτήρια αξιολόγησης μιας ενίσχυσης με σκοπό την αναδιάρθρωση μιας επιχείρησης.

(38) Σύμφωνα με το σημείο 2.1 των κατευθυντήριων γραμμών, τα τυπικά συμπτώματα μιας προβληματικής εταιρείας είναι η μείωση της αποδοτικότητας ή η αύξηση των ζημιών, ο φθίνων κύκλος εργασιών, η μείωση των ταμειακών εισροών και εκροών και η χαμηλή καθαρή αξία του ενεργητικού. Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η ZEMAG εμφάνισε ζημίες μετά την ιδιωτικοποίησή της, το 1994. Οι ζημίες αυτές ανήλθαν σε 15 εκατ. γερμανικά μάρκα, το 1997. Συνεπώς, η ZEMAG θεωρείται προβληματική επιχείρηση.

IV.2. **Ενισχύσεις που υποτίθεται ότι χορηγήθηκαν σύμφωνα με εγκεκριμένο καθεστώς**

(39) Στην απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία, η Επιτροπή διαπίστωσε ότι, επί της συνολικής δημόσιας συνεισφοράς στις δαπάνες αναδιάρθρωσης, 1,85 εκατ. γερμανικά μάρκα χορηγήθηκαν βάσει εγκεκριμένου καθεστώτος ενισχύσεων. Ωστόσο, δεδομένου ότι η Γερμανία δεν παρείχε ικανοποιητικές λεπτομέρειες για να μπορέσει η Επιτροπή να καθορίσει εάν η συνεισφορά ήταν σύμφωνη με τα κατώτατα όρια και τους όρους του καθεστώτος, σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999, εξέδωσε εντολή παροχής πληροφοριών.

(40) Σύμφωνα με τις πληροφορίες που υπέβαλε η Γερμανία ανταποκρινόμενη στην παραπάνω εντολή, η Γερμανία χορήγησε στη ZEMAG, στις 27 Σεπτεμβρίου 1995, επενδυτικές ενισχύσεις ύψους 4,345 εκατ. γερμανικών μάρκων βάσει ενός καθεστώτος ενισχύσεων που είχε εγκρίνει προηγουμένως η Επιτροπή ([10]). Στις 26 Ιουλίου 2000, η επιχορήγηση περιορίστηκε σε 2,07 εκατ. γερμανικά μάρκα λόγω του χαμηλού επενδυτικού επιπέδου της ZEMAG. Δεδομένου ότι η ZEMAG κήρυξε πτώχευση, τον Δεκέμβριο 2000, η επιχορήγηση που της καταβλήθηκε ανέρχεται μόνο σε 1,85 εκατ. γερμανικά μάρκα.

(41) Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι το μέτρο σέβεται τα κατώτατα όρια και τους όρους που προβλέπει το καθεστώς ενισχύσεων. Για το λόγο αυτό, επί του παρόντος θεωρείται ως ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 1 στοιχείο β) σημείο ii) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999. Επομένως, η Επιτροπή, στην απόφασή της, δεν χρειάζεται να προβεί στην αξιολόγηση της συμβατότητας αυτής της ενίσχυσης. Αντίθετα, η ενίσχυση ύψους 1,858 εκατ. γερμανικών μάρκων πρέπει να ληφθεί υπόψη στην αξιολόγηση της αναλογικότητας της ενίσχυσης σύμφωνα με 3.2.2 σημείο iii) των κατευθυντήριων γραμμών.

IV.2.1. *Αποκατάσταση της βιωσιμότητας*

(42) Η χορήγηση ενισχύσεων για λόγους αναδιάρθρωσης στηρίζεται στην ύπαρξη λεπτομερούς σχεδίου αναδιάρθρωσης ικανού να αποκαταστήσει σε εύλογο χρονικό διάστημα τη μακροχρόνια βιωσιμότητα της επιχείρησης βάσει ρεαλιστικών προϋποθέσεων όσον αφορά τους μελλοντικούς όρους λειτουργίας της. Για την κάλυψη αυτού του κριτηρίου βιωσιμότητας, το σχέδιο αναδιάρθρωσης πρέπει να δώσει τη δυνατότητα στην επιχείρηση να καλύψει όλες τις δαπάνες της, συμπεριλαμβανομένων του κόστους απόσβεσης και των χρηματοοικονομικών επιβαρύνσεων.

(43) Κατά την κίνηση της επίσημης διαδικασίας εξέτασης, η Επιτροπή εξέφρασε επιφυλάξεις όσον αφορά την ικανότητα του σχεδίου αναδιάρθρωσης να καλύψει όλες τις δαπάνες της επιχείρησης και έτσι αμφισβήτησε τη δυνατότητά του να καλύψει το κριτήριο βιωσιμότητας που αναφέρεται στις κατευθυντήριες γραμμές.

([9]) Κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων (ΕΕ C 368 της 23.12.1994). Αυτές οι κατευθυντήριες γραμμές αναθεωρήθηκαν, το 1999 (ΕΕ C 288 της 9.10.1999, σ. 2). Αυτή η νέα έκδοση των κατευθυντήριων γραμμών δεν εφαρμόζεται εδώ γιατί όλες οι ενισχύσεις χορηγήθηκαν πριν από τη δημοσίευσή τους (βλέπε σημείο 7 της έκδοσης 1999).

([10]) 24ο πρόγραμμα-πλαίσιο κοινού ενδιαφέροντος «Βελτίωση της περιφερειακής οικονομικής διάρθρωσης» (ενίσχυση N 531/95).

(44) Στην απάντησή τους κατά την κίνηση της διαδικασίας εξέτασης, οι γερμανικές αρχές και ο οριστικός σύνδικος της ZEMAG επισήμαναν ότι, τη στιγμή που χορηγήθηκε η ενίσχυση, το σχέδιο αναδιάρθρωσης μπορούσε να αποκαταστήσει τη μακροχρόνια βιωσιμότητα της ZEMAG.

(45) Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η ZEMAG λειτουργούσε σε έναν τομέα της αγοράς στον οποίον απαιτείται η παροχή διαφόρων συμβατικών εγγυήσεων, οι οποίες να διατηρούνται μέχρι και μια πενταετία από την εκτέλεση της σύμβασης. Επιπλέον, οι εταιρείες που αναπτύσσουν δραστηριότητες σε αυτό τον τομέα αγοράς πρέπει να είναι σε θέση να χρηματοδοτούν εκ των προτέρων τις συμβάσεις και να εγγυώνται την κάλυψη ανεξόφλητων αξιώσεων σε περίπτωση που ο πελάτης δεν πληρώνει εγκαίρως.

(46) Η Επιτροπή διαπιστώνει, επίσης, ότι, στο παρελθόν, η ZEMAG είχε καλύψει, σε μεγάλο βαθμό, τις ανάγκες της σε εγγυήσεις και προχρηματοδοτήσεις με δημόσια κεφάλαια. Σύμφωνα με το σχέδιο αναδιάρθρωσης που υποβλήθηκε, οι μελλοντικές ανάγκες εγγυήσεων επρόκειτο να καλυφθούν από ένα κονδύλιο εγγυήσεων του κρατιδίου Σαξονία-Άνχαλτ ([11]).

(47) Η Επιτροπή διαπιστώνει, επίσης, ότι οι αγοραστές της ZEMAG ήταν δύο ιδιωτικοί επιχειρηματίες που είχαν περιορισμένους πόρους για να προβούν σε εισφορές κεφαλαίων στην επιχείρηση.

(48) Επιπλέον, η Επιτροπή έλαβε υπόψη το γεγονός ότι το υποβληθέν σχέδιο αναδιάρθρωσης προέβλεπε τη συμπληρωματική οικονομική συνεισφορά στις δαπάνες αναδιάρθρωσης (βλέπε αιτιολογικές σκέψεις 25 και 26) εκ μέρους του εργατικού δυναμικού και μιας ιδιωτικής τράπεζας. Από τις πληροφορίες που παρασχέθηκαν, φαίνεται ότι η οικονομική αυτή συνεισφορά δεν έγινε ποτέ, πράγμα το οποίο δείχνει ότι, βάσει του σχεδίου αναδιάρθρωσης, οι επενδυτές της αγοράς δεν ήταν διατεθειμένοι να παρέχουν στην επιχείρηση τα απαιτούμενα οικονομικά μέσα.

(49) Με βάση τα γεγονότα αυτά, η Επιτροπή είναι της γνώμης ότι το σχέδιο αναδιάρθρωσης δεν αντιμετώπισε κατάλληλα το πρόβλημα της επιχείρησης που συνίστατο στην κάλυψη όλων των δαπανών της, συμπεριλαμβανομένης της απόσβεσης και των χρηματοοικονομικών επιβαρύνσεων. Κατά τα άλλα, η άποψη επιβεβαιώνεται από την οικονομική εξέλιξη της επιχείρησης κατά τη διάρκεια της περιόδου αναδιάρθρωσης. Για το λόγο αυτό, η Επιτροπή πιστεύει ότι το σχέδιο αναδιάρθρωσης δεν πληροί το κριτήριο βιωσιμότητας που ορίζεται στις κατευθυντήριες γραμμές. Επίσης, πρέπει να σημειωθεί ότι η υποχρέωση αποπληρωμής της LINTRA ήταν ένα πρόσθετο βάρος για την εταιρεία.

(50) Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η ZEMAG κήρυξε πτώχευση, στις 27 Δεκεμβρίου 2000. Επομένως, είναι προφανές ότι δεν μπορούσε να επιτευχθεί η μακροχρόνια βιωσιμότητα της επιχείρησης.

IV.2.2. *Αποφυγή αδικαιολόγητων στρεβλώσεων του ανταγωνισμού*

(51) Η αναδιάρθρωση πρέπει να εμπεριέχει μέτρα που να μειώνουν όσο το δυνατό περισσότερο τις δυσμενείς συνέπειες για τους ανταγωνιστές, διαφορετικά η ενίσχυση είναι αντίθετη προς το κοινό συμφέρον και δεν μπορεί να τύχει της παρέκκλισης που προβλέπει το άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ.

(52) Αυτό σημαίνει ότι, όταν η αντικειμενική αξιολόγηση της προσφοράς και ζήτησης δείχνει ότι υπάρχει υπερβολική διαρθρωτική παραγωγική ικανότητα στην αγορά της Κοινότητας στην οποία η επιχείρηση αναπτύσσει τις δραστηριότητές της, το σχέδιο αναδιάρθρωσης πρέπει συμβάλει σημαντικά, ανάλογα με την ενίσχυση του χορηγήθηκε, στην αναδιάρθρωση του βιομηχανικού κλάδου που εξυπηρετεί την αγορά αυτή με τη μείωση ή τον αμετάκλητο περιορισμό της παραγωγικής ικανότητας.

(53) Οι αγορές στις οποίες η ZEMAG ανέπτυσσε τις δραστηριότητές της είναι αγορές ιδιαίτερα εξειδικευμένων προϊόντων. Σύμφωνα με τις πληροφορίες των γερμανικών αρχών, δεν επισημάνθηκε καμία πλεονάζουσα παραγωγική δραστηριότητα στις αγορές αυτές.

(54) Σύμφωνα με το υποβληθέν σχέδιο αναδιάρθρωσης, η ZEMAG επρόκειτο να αυξήσει την παραγωγική της ικανότητα από 130 000 ώρες σε 173 000 ώρες ετησίως κατά την περίοδο 1997-2000. Ωστόσο, μια εταιρεία που τυγχάνει ενισχύσεων αναδιάρθρωσης δεν μπορεί να αυξήσει την παραγωγική της ικανότητα παρά μόνο εάν απειλείται η επιβίωσή της. Μια τέτοια παρέκκλιση πρέπει να δηλώνεται ρητά και να αιτιολογείται. Στην προκειμένη περίπτωση, δεν έγινε καμία δήλωση που να αιτιολογεί την ανάγκη αύξησης της παραγωγικής ικανότητας.

(55) Για όλους αυτούς τους λόγους, η Επιτροπή δεν μπορεί να καταλήξει στο συμπέρασμα ότι το υποβληθέν σχέδιο αναδιάρθρωσης περιείχε επαρκή μέτρα για την αντιμετώπιση ενδεχόμενων αρνητικών συνεπειών για τους ανταγωνιστές.

([11]) Για αυτό το λόγο, οι δύο εγγυήσεις που χορήγησε η BvS, το 1997, μετατράπηκαν σε εγγύηση του κρατιδίου Σαξονία-Άνχαλτ. Η εγγύηση αυτή έπρεπε να χορηγηθεί βάσει ενός καθεστώτος ενισχύσεων που είχε προηγουμένως εγκριθεί από την Επιτροπή.

IV.2.3. *Ενίσχυση ανάλογη με τις δαπάνες και τα πλεονεκτήματα της αναδιάρθρωσης*

(56) Το ύψος και η ένταση της ενίσχυσης πρέπει να περιορίζονται ακριβώς στο ελάχιστο ποσό που απαιτείται για να καταστήσει δυνατή την αναδιάρθρωση και να είναι ανάλογα με τα προσδοκώμενα οφέλη από την πλευρά της Κοινότητας. Επομένως, οι δικαιούχοι της ενίσχυσης πρέπει να συμβάλλουν σημαντικά στις δαπάνες αναδιάρθρωσης με ιδίους πόρους ή με εξωτερική χρηματοδότηση.

(57) Κατά την κίνηση της επίσημης διαδικασίας εξέτασης, η Επιτροπή διαπίστωσε ότι το προσωπικό συνέβαλε στο σχέδιο αναδιάρθρωσης κατά 8,7 εκατ. γερμανικά μάρκα. Μια άλλη συνεισφορά του προσωπικού ύψους 2,1 εκατ. γερμανικών μάρκων δεν λήφθηκε υπόψη γιατί δεν είχαν αποφασιστεί οριστικά οι λεπτομέρειες συμμετοχής του προσωπικού. Επιπλέον, δεδομένου ότι η συνεισφορά αυτή έγινε εκτός της περιόδου αναδιάρθρωσης, δεν ήταν σίγουρο ότι η Επιτροπή μπορούσε καν να το θεωρήσει ως μέτρο αναδιάρθρωσης.

(58) Η Επιτροπή διαπίστωσε επίσης ότι μια ιδιωτική τράπεζα σκόπευε να αυξήσει την πίστωση της ZEMAG σε 3 εκατ. γερμανικά μάρκα και το κονδύλιο εγγύησης σε 15 εκατ. γερμανικά μάρκα. Δεδομένου ότι οι γερμανικές αρχές δεν παρείχαν περισσότερες πληροφορίες για τους ακριβείς όρους αυτών των ενισχύσεων και δεν διευκρίνισαν εάν τελικά χορηγήθηκαν, η Επιτροπή δεν μπόρεσε να τις εντάξει στην ανάλυση της αναλογικότητας της ενίσχυσης ούτε ως μέτρου αναδιάρθρωσης ούτε ως εξωτερικής χρηματοδότησης του σχεδίου αναδιάρθρωσης.

(59) Για τους λόγους αυτούς, η Επιτροπή έκρινε στην απόφασή της ότι το συνολικό κόστος της δεύτερης αναδιάρθρωσης της ZEMAG ανέρχονταν σε 41,058 εκατ. γερμανικά μάρκα. Η συνεισφορά του δικαιούχου της ενίσχυσης ανερχόταν σε 3,9 εκατ. γερανικά μάρκα, δηλαδή λιγότερο από το 10 % του συνολικού κόστους, χωρίς να λαμβάνεται υπόψη η πρόσθετη υποχρέωση αποπληρωμής της LINTRA. Επομένως, η συνεισφορά αυτή δεν μπορεί να θεωρηθεί «σημαντική» σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές.

(60) Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι, βάσει των πληροφοριών που υποβλήθηκαν μετά την κίνηση της διαδικασίας εξέτασης, ούτε έγινε η συμπληρωματική συνεισφορά του προσωπικού στις δαπάνες αναδιάρθρωσης ούτε η τράπεζα αποδέσμευσε συμπληρωματικές πιστώσεις.

(61) Επιπλέον, κατά την κίνηση της επίσημης διαδικασίας εξέτασης, η Επιτροπή δήλωσε ότι η συνεισφορά που χορηγήθηκε στη ZEMAG μέχρι το 1997, μέσω της LINTRA έπρεπε να θεωρηθεί μέρος της υπόθεσης C 41/99 (LINTRA Beteiligungsholding GmbH). Στην προκειμένη περίπτωση, το ποσό αυτής της ενίσχυσης έπρεπε να ληφθεί υπόψη για να εξεταστεί κατά πόσον ήταν σημαντική η συνεισφορά του επενδυτή στις δαπάνες αναδιάρθρωσης.

(62) Στις 28 Μαρτίου 2001, η Επιτροπή εξέδωσε μια εν μέρει αρνητική απόφαση σχετικά με τις ενισχύσεις τις οποίες έλαβαν η LINTRA και οι θυγατρικές της. Από τη Γερμανία ζητήθηκε να απαιτήσει την ανάκτηση 34,978 εκατ. γερμανικών μάρκων από τη LINTRA και τις θυγατρικές της. Το ποσό των ενισχύσεων που χορηγήθηκε στη ZEMAG που ήταν ασυμβίβαστο με την κοινή αγορά ανέρχεται συνολικά σε 6,37 εκατ. γερμανικών μάρκων.

(63) Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η Γερμανία δεν παρείχε καμία πληροφορία σχετικά με τον τρόπο με τον οποίο το ποσό αυτό έπρεπε να ληφθεί υπόψη στην ανάλυση του θέματος, δηλαδή στην εξέταση του κατά πόσο η ενίσχυση περιορίστηκε αυστηρά στο ελάχιστο απαιτούμενο ποσό και κατά πόσο ο δικαιούχος της ενίσχυσης είχε συμβάλει σημαντικά στο σχέδιο αναδιάρθρωσης με ίδιους πόρους.

(64) Τέλος, πρέπει να έχουμε υπόψη ότι ο παραλήπτης της ενίσχυσης συνέβαλε σαφώς με το ποσό των 3,9 εκατ. γερμανικών μάρκων στις δαπάνες αναδιάρθρωσης, οι οποίες ανέρχονται σε 41,058 εκατ. γερμανικά μάρκα. Η συνεισφορά του δημοσίου για τη δεύτερη αναδιάρθρωση, συμπεριλαμβανομένων των 1,85 εκατ. γερμανικών μάρκων που χορηγήθηκαν βάσει ήδη εγκεκριμένων καθεστώτων ενισχύσεων, ανέρχονται σε περίπου 28,45 εκατ. γρμανικών μάρκων. Το ποσό αυτό δεν περιλαμβάνει τα μέτρα ενίσχυσης ύψους 6,37 εκατ. γερμανικών μάρκων που θεωρούνται ασυμβίβαστα με την κοινή αγορά και που πρέπει να επιστραφούν κατ' εφαρμογή της απόφασης LINTRA. Επομένως, δεν μπορούμε να καταλήξουμε στο συμπέρασμα ότι η ενίσχυση είναι ανάλογη με τις δαπάνες και τα πλεονεκτήματα της αναδιάρθρωσης, πράγμα το οποίο επιβεβαιώνει την αξιολόγηση της Επιτροπής σύμφωνα με την οποία το σχέδιο αναδιάρθρωσης δεν είναι ικανό να αποκαταστήσει την μακροχρόνια βιωσιμότητα της ZEMAG.

(65) Με βάση τα παραπάνω, η Επιτροπή δεν μπορεί να καταλήξει στο συμπέρασμα ότι ικανοποιείται το κριτήριο που καθορίζεται στις κατευθυντήριες γραμμές.

V. **ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ**

(66) Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η Γερμανία χορήγησε την ενίσχυση παράνομα, κατά παράβαση των διατάξεων του άρθρου 88 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ.

(67) Η εταιρεία ZEMAG καλείται να επιστρέψει ποσό ύψους 26,6 εκατ. γερμανικών μάρκων, που αντιστοιχεί σε ενίσχυση ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η κρατική ενίσχυση ύψους 26,6 εκατ. γερμανικών μάρκων που χορηγήθηκε από τη Γερμανία υπέρ της εταιρείας Zeitzer Maschinen, Anlagen, Geräte ZEMAG GmbH, είναι ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά.

Άρθρο 2

1. Η Γερμανία λαμβάνει όλα τα μέτρα που επιβάλλονται για να ανακτήσει από τον δικαιούχο την παράνομη ενίσχυση που αναφέρεται στο άρθρο 1.

2. Η ενίσχυση πρέπει να επιστραφεί ανυπερθέτως και σύμφωνα με τις γερμανικές διαδικασίες, στο βαθμό που αυτές επιτρέπουν την άμεση και πραγματική εκτέλεση της παρούσας απόφασης. Τα προς ανάκτηση ποσά προσαυξάνονται με τόκους υπερημερίας από τη στιγμή της κατάθεσης της παράνομης ενίσχυσης στον δικαιούχο μέχρι την πραγματική επιστροφή της. Οι τόκοι υπολογίζονται βάσει του επιτοκίου που χρησιμοποιήθηκε για τον υπολογισμό του καθαρού ισοδύναμου επιδότησης των περιφερειακών ενισχύσεων.

Άρθρο 3

Η Γερμανία ανακοινώνει στην Επιτροπή, εντός δύο μηνών από τη δημοσίευση της παρούσας απόφασης, τα μέτρα τα οποία έλαβε για να συμμορφωθεί με αυτήν.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας.

Βρυξέλλες, 10 Οκτωβρίου 2001.

Για την Επιτροπή

Mario MONTI

Μέλος της Επιτροπής